

PERSONNAGES

Olympia	<i>Soprano</i>	} Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Giulietta	<i>Soprano</i>	
Antonia	<i>Soprano</i>	
Stella	<i>Soprano</i>	
Nicklausse	<i>Mezzo Soprano</i>	
Une voix	<i>Mezzo Soprano</i>	
Hoffmann	<i>Ténor</i>	
Spalanzani	<i>Ténor</i>	
Nathanael	<i>Ténor</i>	
Crespel	<i>Basse ou Baryton</i>	
Luther	<i>Basse ou Baryton</i>	
Andrés	<i>Ténor</i>	} Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Cochenille	<i>Ténor</i>	
Pitichinaccio	<i>Ténor</i>	
Frantz	<i>Ténor</i>	
Lindorf	<i>Basse ou Baryton</i>	} Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Coppélius	<i>Basse ou Baryton</i>	
Dapertutto	<i>Basse ou Baryton</i>	
Miracle	<i>Basse ou Baryton</i>	
Hermann	<i>Basse ou Baryton</i>	
Schlemil	<i>Basse ou Baryton</i>	

INDEX

Prélude	1
---------------	---

ACTE I

No 1	Introduction	
	Chœur. <i>Glou! Glou! Glou!</i>	2
No 1 ^{bis}	Récit	
	Lindorf. <i>Le conseiller Lindorf!</i>	7
No 2	Couplets	
	Lindorf. <i>Dans les rôles d'amoureux</i>	11
No 3	Scène	
	Lindorf, Luther. <i>Deux heures devant moi</i>	16
No 4	Chœur	
	Les Étudiants. <i>Drig! Drig! Drig!</i>	19
No 5	Chanson et Scène	
	Hoffmann et les Étudiants. <i>Il était une fois, à la cour d'Eisenach</i>	38
No 6	Finale	
	Les mêmes, Lindorf, Luther. <i>Peuh! cette bière est détestable!</i>	53

ACTE II

	Entr'acte	73
Récit A	Scène	
	Hoffmann, Spalanzani, Cochenille. <i>Là! ... dors en paix</i>	75
No 7	Récit et Romance	
	Hoffmann. <i>Allons! courage et confiance</i>	79
No 8	Scène et Couplets	
	Nicklausse. <i>Par Dieu! j'étais bien sûr</i>	84
Récit B	Scène	
	Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Coppélius, Cochenille. <i>C'est moi, Coppélius</i>	89
No 9	Chœurs, Scène	
	Olympia, Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Cochenille, Chœur. <i>Non, aucun hôte, vraiment</i>	102
	Couplets	
	Olympia. <i>Les oiseaux dans la charmille</i>	117
No 10	Romance	
	Hoffmann. <i>Ils se sont éloignés, enfin!</i>	131
No 11	Scène	
	Hoffmann, Nicklausse, Coppélius. <i>Tu me fuis?</i>	135
No 12	Finale	
	Olympia, Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Cochenille, Coppélius, Chœur. <i>Voici les valseurs!</i>	139

ACTE III

No 13	Entr'acte et Barcarolle	160
No 14	Récit et couplets bachiques	
	Hoffmann. <i>Et moi, ce n'est pas là</i>	168
Récit C	Scène	
	Schlemil, Giulietta, Nicklausse, Hoffmann, Pitichinaccio, Dapertutto, Chœur. <i>Je vois qu'on est en fête!</i>	174

No 15	Chanson	
	Dapertutto. <i>Scintille diamant</i>	180
Récit D	Scène	
	Giulietta, Hoffmann, Dapertutto. <i>Cher ange!</i>	184
No 16	Duo	
	Giulietta, Hoffmann. <i>Malheureux, tu ne comprends donc pas</i>	188
Récit E	Scène	
	Giulietta, Hoffmann, Pitichinaccio, Schlemil. <i>Schlemil!</i>	203
No 16 ^{bis}	Septour	
	Les mêmes, Nicklausse, Dapertutto, Chœurs. <i>Hélas! mon cœur</i>	208
No 17	Finale	
	Les mêmes. <i>Écoutez, Messieurs!</i>	218

ACTE IV

Premier Tableau

	Entr'acte	224
No 18	Romance	
	Antonia. <i>Elle a fui, la tourterelle</i>	225
Récit F	Scène	
	Antonia, Frantz, Crespel. <i>Malheureuse enfant</i>	230
No 19	Couplets	
	Frantz. <i>Jour et nuit je me mets en quatre</i>	235
Récit G	Scène	
	Hoffmann, Frantz. <i>Frantz! . . . c'est ici!</i>	240
No 20	Duo	
	Antonia, Hoffmann. <i>C'est une chanson d'amour</i>	242
Récit H	Scène	
	Antonia, Hoffmann, Miracle, Crespel, Frantz. <i>Qu'as-tu donc? . . . Rien!</i>	255
No 21	Trio	
	Hoffmann, Miracle, Crespel. <i>Pour conjurer le danger</i>	260
Récit J	Scène	
	Antonia, Hoffmann. <i>Ne plus chanter!</i>	279
No 22	Trio	
	Antonia, Une Voix, Miracle. <i>Tu ne chanteras plus?</i>	283
No 23	Finale	
	<i>Mon enfant! ma fille!</i>	304
No 24	Intermède	309

Deuxième Tableau

	Entr'acte	313
No 25	Scène	
	Hoffmann et les Étudiants. <i>Voilà quelle fut l'histoire</i>	314
No 26	Chœur	
	Chœur. <i>Allumons le punch!</i>	318
No 27	Musique de scène et Romance	
	Hoffmann. <i>O Dieu! de quelle ivresse</i>	322
No 28	Finale	
	Hoffmann et les Étudiants. <i>Jusqu'au matin</i>	326

LES CONTES D'HOFFMANN

J. OFFENBACH

PRÉLUDE

Maestoso.

PIANO.

ff

The musical score is written for piano in a grand staff with two systems. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Maestoso.' and the dynamics are 'PIANO.' and '*ff*'. The score consists of four systems of music. The first system includes the tempo and dynamic markings. The music features a mix of chords and moving lines in both hands. The second system continues the harmonic and melodic development. The third system introduces some longer note values and sustained chords. The fourth system concludes with a final chord and a fermata, with the instruction '(RIDEAU)' written above the staff.

(RIDEAU)

Enchaînez.

ACTE I.

La taverne de Maître Luther. — Il fait nuit, la scène est éclairée par un rayon de lune.

INTRODUCTION.

N^o 1. (*)

All^o vivo.

SOPRANI.
TENORS.
BASSES.

All^o vivo.

PIANO.

p

(*) Quand on représentera l'ouvrage avec les Récits on ne tiendra pas compte des Répliques parlées qui sont au début de certains morceaux.
Pour les représentations avec parlé on passera les récit. A, B, F, G, H, I.

(CHŒUR dans la coulisse) LES ESPRITS DE LA BIÈRE.

Sop.
glou glou glou glou glou glou glou.

Ténors.
glou glou glou glou glou glou glou.

Basses.
glou glou glou glou glou glou glou.

Detailed description: This musical score is for a chorus piece titled 'LES ESPRITS DE LA BIÈRE'. It is written for Soprano (Sop.), Tenors (Ténors.), and Basses (Basses.), with piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8. The vocal parts consist of a single line of notes with the syllable 'glou' repeated seven times. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a grand staff (treble and bass clefs) showing the harmonic support.

LES ESPRITS DU VIN.

p glou

p Je suis le vin!

p glou

p glou

Detailed description: This musical score is for a chorus piece titled 'LES ESPRITS DU VIN'. It includes vocal lines and piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8. The vocal parts include a line with the lyrics 'Je suis le vin!' and another line with the syllable 'glou'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a grand staff (treble and bass clefs) showing the harmonic support. Dynamics markings include *p* (piano).

glou glou glou glou glou glou.

glou glou glou glou glou glou.

glou glou glou glou glou glou.

Detailed description: This musical score is for a chorus piece titled 'LES ESPRITS DU VIN'. It includes vocal lines and piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8. The vocal parts consist of three lines of notes with the syllable 'glou' repeated six times. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a grand staff (treble and bass clefs) showing the harmonic support.

Ah!

1^o

2^o

Ah!

Je suis la biè - re!

Glou glou glou nous som - mes

Glou glou glou glou glou nous som - mes

Glou glou glou glou glou nous som - mes

Les a - mis des hom - mes; Nous chas_sons di - ci

Glou glou Les a - mis des hom - mes; Glou glou glou glou Nous chas_sons di -

Glou glou Les a - mis des hom - mes; Glou glou glou glou Nous chas_sons di -

1^{re} Sop.
Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci

2^{de} Sop.
Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -
- ci Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -
- ci Oui lan - gueur et sou - ci, Oui la - gueur et sou -

Nous chassons di - ci Lan - gueur et sou - ci, Lan - - -

- ci, Lan - gueur, Lan - - -

- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan - - -

- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan - - -

1^{er} et 2^{es} Sop.

-gneur et sou-ci. Glou glou
-gneur et sou-ci. Glou glou glou
-gneur et sou-ci. Glou
en diminuant jusqu'à la fin.

unis.
glou glou glou glou glou
glou glou glou glou glou
glou glou glou glou glou
glou glou glou glou glou

glou.
glou.
glou.
pp
ppp
(On parle)

RÉCIT.

LINDORF. ANDRÈS.

№ 1 bis (*)

Allegro poco mod^{to}

(Lindorf, suivi d'Andrès, paraît à la porte de droite)

PIANO.



LINDORF.

Récit.

Le conseiller Lindorf, morbleu! C'est moi qui suis le conseiller Lin-

Récit.



a Tempo.

(ils descendent en scène)

Li. -dorff!.. Ne crains rien... et me suis. Nas-tu pas pour mai -

a Tempo.




ANDRÈS

Li. -tres - se La Stel - la, cette enchan - tes se? Qui vient de Mi -

Récit.



p suivez

(*) Quand on représentera l'ouvrage avec du parlé on ira page 9 au signe 

A. *Ouil* *Ouil*

Li. -lan? Traînant sur ses pas nombre d'amou_reux, Nest-ce pas? C'est à l'und'eux, je

p

A. *Ouil!* *Bon!*

Li. ga-ge, Que tu portes ce mes - sa-ge? Je te fa - chète? Dixtha-

p *p*

A. (Andrès ne répond pas)

Li. Non! (à part) *Parlons-lui sa*

-lers! Vingt? tren-te? *suivez*

p *p*

Li. (levant sa canne) *ANDRÈS.* *LIND.* (lui donnant de l'argent et prenant la lettre)

langue!.. Qua - ran - te? *Ouil!* Tiens, A-rabe!.. Donne, et va-t-en au

f *p* *sfz*

Li. *diab!e!* *Va-t-en au diab!e!* *Où!* *oui!* *Vo-*

ANDRÈS. (Andrès sort) LINDORF.

Récit. (regardant la suscription de la lettre)

Li. *- vous!* «Pour Hoffmann!» *Bon!* *je m'en doutais!..* *O fem-mes!* *Voilà les*

Allegro mesuré.

Li. *maî-tres de vos cœurs!* *Voilà devos âmes* *Les heureux vain-*

Allegro mesuré.

Animé.

Moins vite.

Li. *-queurs!* *Un po-è-te!* *Un i-vro-gne!* *Enfin! passons!*

Animé. **Moins vite.**

Andante. (il ouvre la lettre, en tire une petite clef, et lit)

Li. *" Je t'ai - - me!* *si je t'ai fait souf-frir,*

Andante.

Li. Si tu m'aimes toi - mè - me, A - mi, par - don - ne - moi! Cette

pp

Li. clef fou - vri - ra ma lo - ge. Sou - viens - toi,

dolce *dolcissimo* *m. d.*

Allegro.
(à lui même)

Li. sou - viens - toi! » Oui, l'on de - vient di - gue d'en -

Allegro. *p m. d.*

Li. - vi - e. Quand, bri - sé par l'a - mour, Ou porte aux ca - ba - rets Et ses es -

f

Li. - poirs et ses re - grets! Voi - là ce qu'il vous faut! Eh! bien non, sur ma vi -

Lento. **Presto.** *f* *rit.* *f* *suivrez*

LINDORF. *Oh! les femmes! les femmes!*
Eh bien non! cela ne sera pas!

COUPLETS.

N^o 2. Allegro.

LINDORF. *- e!*

PIANO. *f* *p*

Li. *1^{er} COUPLET.* *ff*

Dans les

Li. *p*

rô - les da - mou - reux lan - gou - reux, Je sais que je suis pi - toy -

Li. *f* *p*

- a - ble: Mais j'ai de l'esprit comme un dia - ble, comme un

Li.

dia - - - - - ble! Mes yeux — lan - cent

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a long note on 'dia' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

Li.

des éclairs J'ai dans tout le phy - si - que, J'ai dans tout le phy -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase starting with 'des éclairs'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

Li.

- si - que Un as - pect sa - ta - ni - que Qui pro - duit sur les

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase starting with '- si - que'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

Li.

nerfs — L'effet d'une pile — é - lec - tri - que! Par les nerfs — j'ar -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase starting with 'nerfs'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. Dynamic markings 'p' and 'f' are present in the piano part.

Li. *Li.*

Li. - rive au cœur; Je tri - om - phe par - la peur; Je tri - om - phe par - la

Li.

peur, Je tri - om - phe par la peur! par la

Li.

Li. *crese.* *f* *ff*

Li.

peur!

2^d COUPLET.

Li.

Oui, chère pri - ma donna, Quand

Li
 on a la beau_té par - fai - te, On doit dé_daigner un po -

Li
 - è - te, un po - è - - - - te! De ce bou_doir

Li
 par - fu_mé, Que le dia_ble m'è_m - por - te, Si je n'ou_vre

Li
 pas la por - te! Mon ri_val est aime, Je ne le suis pas, Que m'im -

Li. *Li.*

- por - te! que m'im - por - te! que m'im - por - te! Sans par - ler du

p *sf*

Li. *Li.*

po - si - tif Je suis vieux, mais je suis vif Je suis vieux mais je suis

p *f*

Li. *Li.*

vif! Je suis vieux, mais je suis vif! Je suis

cresc. *f* *ff*

Li. *Li.*

vif!

p

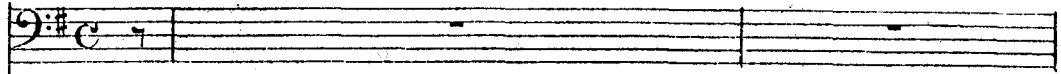
f *ff*

Enchaînez.

SCÈNE.

N^o 3.

LUTHER.



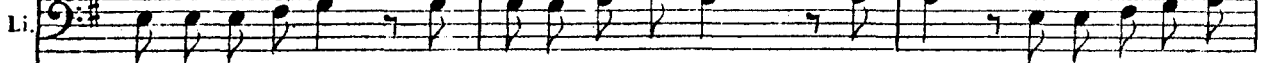
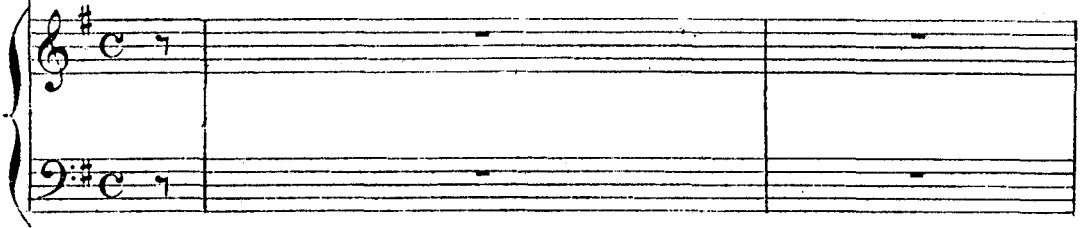
Récit. (il regarde sa montre)

LINDORF.

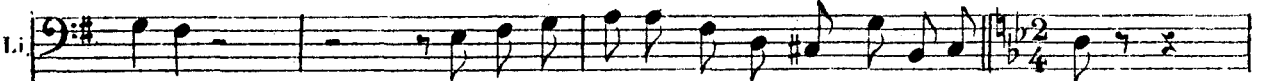


Deux heures de_vant moi; si j'ai bon_ne mé_moi_re, C'est

PIANO.



dans ce ca_ba-ret qu'a - vec de jeu_nes fous, Hoff_mann vient de_vi-ser et



boi_re Surveillons - le jusqu'au moment du rendez - vous!



LUTHER. (entrant suivi de ses garçons)

Vi - te! vi - te! qu'on se re - mu_e! Les brocs, les

cho - pes, les quin - quets! Vi - te! vi - te! Les toasts vont

sui - vre les bou - quets, Les toasts vont sui - vre les bou - quets! Vi - te!

vi - te! Et sou - hai - tons la bien - ve - nue A cet as -

Lu

-tre du fir - ma - ment Vi - ve - ment garçons, vi - ve - ment! Vi - ve - ment,

cresc.

Lu

garçons, vi - ve - ment!

Allegro. (Les garçons achèvent de préparer la salle, la porte du fond s'ouvre; Nathanaël,

f *p*

Hermann, Wilhem et une troupe d'étudiants entrent gaiement en scène)

cresc.

f *ff*

dim.

Enebaïne

CHŒUR

№ 4.

NICKLAUSSE.
HOFFMANN.

LUTHER.
LINDORF.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS

BASSES.

NATHANAËL. (avec les 1^{rs} Ténors)

HERMANN. (avec les 1^{rs} Basses)

Drig, drig, drig, drig, drig, drig, mai - tre Lu - ther!

PIANO.

Drig,

Ti - son deüfer! à nous ta bière, à nous ton vin! à nous ton

drig, drig, drig, drig, drig, mai - tre Lu - ther!

vin! Drig, drig, drig, drig, Drig, drig, drig,

1^{er} Tén.

Ti-son d'enfer!

ton vin! à nous ton

2^{ds} Tén.

Ti-son d'enfer!

à nous ton vin! à nous ton

drig drig drig drig à nous ton vin!

ton vin! à nous ton

1^{er} et 2^{ds} Tén

vin! à nous tabière, à nous ton vin!

vin!

à nous tabière, à nous ton vin!

Animé.

Jusqu'au ma-tin Rem-plis, remplis mon ver-re! Jusqu'au matin rem -

Jusqu'au ma-tin Rem-plis, remplis mon ver-re! Jusqu'au matin rem -

-plis les pots d'étain, Jus qu'au ma - tin, rem - plis, remplis mon ver - re! Jus..

-plis les pots d'étain, les pots d'é - tain, jus - qu'au ma - tin, remplis mon ver - re! Jus..

- qu'au matin, jus - qu'au ma - tin. Remplis, remplis les pots d'é - tain, d'é -

- qu'au matin, jus - qu'au ma - tin. Remplis, remplis les pots d'é - tain, d'é -

f *rit.*

a Tempo.

- tain! Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

- tain, Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

a Tempo.

HERMANN.

Luther est un brave homme, Ti-re lan laire, Ti-re lan laire!

Ti-re lan laire!

Ti-re lan laire!

Retenu.

C'est de-main qu'on l'assom - me! Ti-re lan la! Ti-re lan la!

Ti-re lan la! Du

Ti-re lan la! Du

LUTHER.

(Ils frappent sur les tables avec leur gobelet) Voi - là, voi - là, messieurs, voi - là!

vin! du vin! du vin! du vin!

vin! du vin! du vin! du vin!

HERMANN.

Sa cave est d'un bon dril - le, Ti - re lan lai - re, Ti - re lan lai - re,
Ti - re lan lai - re,
Ti - re lan lai - re,

C'est demain qu'on la pil - le Ti - re lan la! Ti - re lan la!
Ti - re lan la! Du
Ti - re lan la! Du

The score for Hermann consists of three systems. Each system includes a vocal line (bass clef), a vocal line (treble clef), and a piano accompaniment (grand staff). The lyrics are in French. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and chords in the left hand.

LUTHER.

(bruit de gobelets) Voi - là, voi - là, messieurs voi - là!
vin! du vin! du vin! du vin!
vin! du vin! du vin! du vin!

The score for Luther consists of three systems. Each system includes a vocal line (bass clef), a vocal line (treble clef), and a piano accompaniment (grand staff). The lyrics are in French. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and chords in the left hand.

NATHANAËL.

Sa femme est fil - le d'É - ve, Ti - re lan lai - re, Ti - re lan lai - re,
Ti - re lan lai - re,
Ti - re lan lai - re,



C'est demain qu'on l'en - lè - ve! Ti - re lan la! Ti - re lan la!
Ti - re lan la!
Ti - re lan la!



p NATHANAËL avec les 1^{rs} Tenors.
Sa femme est fil - le d'É - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan la.
p HERMANN avec les Basses.
Sa femme est fil - le d'É - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan la.
p M.D.



(Bruit. *f*)

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

LUTHER.

de gobelets) Voi - là, voilà, messieurs, voilà!

vin! du vin! du vin! du vin! du

vin! du vin! du vin! du vin! du

p a Tempo.

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

p

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

a Tempo.

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! Jus -

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! les pots d'é -

cresc.

- qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

cresc.

- tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

cresc.

f

f riten.

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain! A

f riten.

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain!

1^{er} Ténors.
 nous ton vin! Remplis mon ver - re! A nous. ton vin! Remplis mon ver - re! A -

2^{es} Ténors.
sf
 A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

1^{res} Basses.
sf
 A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

2^{des} Basses.
 A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

sf *sf* A

più rit. *a Tempo.*
 nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

più rit.
 nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

sf *più rit.* 8

8 LUTHER

vin! Eh bien! Stella?

vin!

NATHANAËL Récit.

Vive Dieu! mes amis, la belle créa - tu - re! Comme au chef d'œuvre de Mo -

Allegro.

- zart Et le prêtre l'ac - cent d'une voix ferme et sù - re! C'est la

grâ - ce de la na - tu - re Et c'est le tri - om - phe de

Récit.

l'art! Que mon premier toast soit pour el - le! Je bois à la Stel -

Na. *la!*

Ténors. Je bois à la Stel_la! Vi_vat! à la Stel.

Basses. Vi_vat! vi_vat! à la Stel.

HERMANN. Récit.

Comment Hoff-mann n'est-il pas là Pour fê-ter a_vec

la!

la!

Allegro.

He. nous cette é-toi - le nou vel-le? Eh, Lu.

NATHANAËL.

Allegro.

Na. *animé.* HERMANN.

-ther! ma grosse ton-ne! Qu as-tu - fait de notre Hoffmann? C'est ton vin qui l'empoi-

NATH.

Rends-nous Hoffmann!

He. - son-ne! Tu l'as tu - é, foi d'Her-mann! Rends-nous Hoffmann!

LINDORF. (à part)

Au diable Hoff-

Ténors. *f*

Rends-nous Hoffmann!

Basses. *f*

Rends-nous Hoffmann!

NATH. Récit. LUTHER.

-mann! Mor - bleu! q'a'on nous l'apporte, Ou ton dernier jour a lui! Mes-

Allegro.

L. 

...sieurs, il ouvre la porte, Et Nicklausse est avec lui!

NATH. avec les 1^{ers} Tén.



Vi_vat! vi - vat! c'est

HERM. avec les 4^{es} Basses.



Vi_vat! c'est

Allegro.




LINDORF. (à part) **Très modéré.**

Veillons sur lui! Entrée d'Hoffmann
et de Nicklausse

lui! vi_vat! c'est lui!

lui! vi_vat! c'est lui!


Très modéré.





HOFFMANN

Bon.



NICKLAUSSE.

Bonjour! Par don, sei -

H. - jour, a_mis! Un tabouret, un verre, u-ne pi-pe!

Ni. - gueur, sans vous déplai_re, Je bois, fume et m'assieds comme vous; Part à

Ni. deux!

NATHANAËL.

avec les 1^{rs} Tén.

C'est juste!

Ténors.

Pla ce, place à tous les deux!

Basses. HERM. avec les 1^{rs} Basses.

Place à tous les deux! oui, place à tous les deux!

All^o molto. Hoffmann et Nicklausse s'assoient. Hoffmann se prend la tête entre les mains.

NICKLAUSSE.

(fredonnant)

Notte e gior - nò

All^o molto.

p *f* *p*

Detailed description: This system contains the first vocal line for Nicklausse and the piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a rest, followed by a melodic phrase: "Notte e gior - nò". The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more active right hand with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*).

HOFFMANN. Récit

NICKLAUSSE

mal dor - mi_re... Tais-toi, par le dia_ble! Oui, mon

Detailed description: This system contains two vocal lines and piano accompaniment. The top line is for Hoffmann, marked "Récit" (recitative), in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "mal dor - mi_re...". The bottom line is for Nicklausse, in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "Tais-toi, par le dia_ble! Oui, mon". The piano accompaniment is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more active right hand with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. Dynamics include forte (*f*).

Allégo. HERMANN. (à Hoffmann)

maî tre! Oh! oh! d'ou vient, cet air fâ_ché?

Allégo.

p

Detailed description: This system contains Hermann's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "maî tre! Oh! oh! d'ou vient, cet air fâ_ché?". The piano accompaniment is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more active right hand with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. Dynamics include piano (*p*).

NATHANAËL. (de même)

C'est à ne pas te recon_nâi tre! Sur quelle herbe as-tu donc mar-

Detailed description: This system contains Nathanaël's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "C'est à ne pas te recon_nâi tre! Sur quelle herbe as-tu donc mar-". The piano accompaniment is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more active right hand with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. Dynamics include piano (*p*).

Même mouv! - Deux mesures précédentes pour une.

HOFFMANN.

Na. *che?*
Hé-las sur une herbe morte Au souffle glacé du nord

Même mouv!

NICKLAUSSE.

Et là, près de cet-te por-te, Sur un i-vro-gne qui dort

HOFFMANN.

C'est vrai, ce coquin là, par-dieu! m'a fait en-vi-e! A boi-re! à

All^o vivo.

H. boi-re! et comme lui couchons dans le ruis-seau! Lapierre!

HERMANN

Sans o-reiller?

All^o vivo.

p

H.

Le ciel! Lapluie!

NATHANAËL.

Et sans rideau?.. Sans couvre-pied?

HERMANN. Récit. HOFFMANN.

As-tu le cauchemar, Hoffmann? Non! mais ce soir, tout à l'heure au thé.

- à tre... J'ai cru re-voir... Basté!.. à quoi bon rouvrir u-ne vieille bles.

Ténors.

Eh bien?

Basses.

Eh bien?

Allegro. Mesuré

H. *Allegro.*
 - su - re?.. La vic est courte; il faut l'égayer en chemin Il faut

H. *très vite.*
 boire, chanter et ri - re à l'aven - tu - re!..

II. *Lento.* NATHANAËL. Récit.
 Sauf à pleurer de - main!.. Chante donc le pre -

Mesuré. HOFFMANN. NATHANAËL.
 - mier Sans qu'on te le de_mande! Nous ferons cho_rus. - Soit! - Quelque chose de

Ténors.
 Nous ferons cho_rus.

Basses.
 Nous ferons cho_rus.

Va. *gai.* Non! moi j'en suis fa - ti -
 HERMANN.
 La chanson du rat!..

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. The top system has a vocal line for 'Va.' with lyrics 'gai. Non! moi j'en suis fa - ti -' and a character name 'HERMANN.' below it. The second system has a vocal line with lyrics 'La chanson du rat!..' and a piano accompaniment consisting of two staves.

Na. - gué. Ce qu'il nous faut c'est la légen - de de Kleinzach!
 Ténors.
 Basses. C'est la lé -
 C'est la lé -

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of the musical score. The top system has a vocal line for 'Na.' with lyrics '- gué. Ce qu'il nous faut c'est la légen - de de Kleinzach!' and a character name 'Ténors.' below it. The second system has two vocal lines: 'Basses.' with lyrics 'C'est la lé -' and another line with lyrics 'C'est la lé -'. The piano accompaniment consists of two staves, with a 'p' dynamic marking.

HOFFMANN.
 Va ——— pour Klein -
 - gen - de, la lé - gen - de de Kleinzach!
 - gen - de, la lé - gen - de de Kleinzach!
 f f

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of the musical score. The top system has a vocal line for 'HOFFMANN.' with lyrics 'Va ——— pour Klein -'. The second system has two vocal lines with lyrics '- gen - de, la lé - gen - de de Kleinzach!'. The piano accompaniment consists of two staves, with 'f' dynamic markings.

CHANSON ET SCÈNE.

№ 5

All.^o non troppo.

NICKLAUSSE
avec les 1^{ers} Ténors.

HOFFMANN.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS.

BASSES.

NATHANAËL avec les 1^{ers} Ténors.

HERMANN avec les 1^{ers} Basses.

PIANO.

All.^o non troppo.

HOFFMANN

1^{er} COUPLET.

Il é _ tait u _ ne fois à la cour d'Eise -

II.

_ nach!
Ténors. Un

Basses. A la cour d'Ei - se - nach!

A la cour d'Ei - se - nach!

pe - tit a - vor - ton qui se nommait Klein - zach!

Qui

Qui

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'pe - tit a - vor - ton qui se nommait Klein - zach!'. The second staff is a piano accompaniment in treble clef, and the third staff is a piano accompaniment in bass clef. The piano part features a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking 'p' (piano) is present in the piano part.

Il é - tait coif - fe d'un col

se nom - mait Klein - zach!

se nom - mait Klein - zach!

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Il é - tait coif - fe d'un col'. The second staff is a piano accompaniment in treble clef with lyrics 'se nom - mait Klein - zach!'. The third staff is a piano accompaniment in bass clef with lyrics 'se nom - mait Klein - zach!'. A dashed line with the number '8' is drawn across the piano accompaniment staves, indicating an octave shift. The piano part continues with harmonic accompaniment.

- bac, Et ses jambes, ses jambes fai - saient clic clac! clic

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics '- bac, Et ses jambes, ses jambes fai - saient clic clac! clic'. The second staff is a piano accompaniment in treble clef, and the third staff is a piano accompaniment in bass clef. The piano part features a rhythmic accompaniment with triplets and chords. The lyrics 'clic clac!' are repeated in the vocal line.

H.

clae! elie clae! Voi - là, voi - là Klein zach!

Ténors.

Basses.

Clie

Clie

Clie clae! elie clae! Voi - là, voi - là Klein zach!

clae! elie clae! Voi - là Klein zach!

clae! elie clae! Voi - là Klein zach!

sec.

f

sec.

sec.

2^d COUPLET.

II

H
a - vai t u - ne bos se en guise d'esto - mac:

Ténors.

Basses.

p

En

En

H
Ses pieds rami - fi - és semblaient sortir d'un

gui - se d'es - to - mac:

gui - se d'es - to - mac:

8-

H
sac; Son-nez é -

Sem - blaient sor - tir d'un sac:

Sem - blaient sor - tir d'un sac;

8-

II.  tait noir de ta - bac. Et sa tête, sa tête fai - sait crie erac! eric

II.  erac! eric erac! Voi - là voi - là Klein - zach!

Ténors.  Crie

Basses.  Crie

II.  eric erac! eric erac! Voi - là, voi - là Klein - zach!

erac! eric erac! Voi - là Klein - zach! *sec.*

erac! eric erac! Voi - là Klein - zach! *sec.*

HOFFMANN

(il s'arrête et semble s'absorber)

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re...

Ténors. *pp*

Quant aux traits de sa fi -

Basses. *pp*

Quant aux traits de sa fi -

peu à peu dans son rêve) tres lentement

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re...

- gu - re...

- gu - re...

II *Andante.* *Très animé.*

Ab! sa fi-gure était char - mar - tel..

Andante. *Très animé.*

p *très lié.*

H

Je la vois.

H

bel - le, bel - le comme le jour où

H

cresc.

cou - rant a - près el - le, Je quit - tai comme un

cresc.

H. *f*
fou la mai - son pa - ter - nel - le Et m'en -

H. *f*
- fuis à tra - vers les val - lons

H. *f*
et les bois!... Ses che -

H. *f*
- veux, - ses che - veux en tor - sa - des som -

H
- bres Sur son col — é - lé - gant je taient leurs ehaudes

H
om - bres, Ses yeux — ses yeux en - ve - lop -

H
- pés — d'a - zur Pro - me - naient au - tour

II.
d'elle un re - gard frais et pur, Et

H. *com - me no - tre char em - por - tait sans se -*

H. *- cous - se Nos cœurs et nos a - mours :*

cresc.

II *Sa voix vi - brante et dou -*

H. *- ce aux cieux qui Pé - cou - taient*

f

Ped.

H. *Je - tait ce chant vain - queur, Aux,*

Ped. *p*

H. *cieux qui Pé - cou - taient Je - tait ce chant vain -*

H. *retenez mais très peu. rit.*
- queur Dont l'é - ter - nel

H. *é - cho ré - son - ne*

II

f

dans — mon cœur!..

NATHANAËL.

O bi_zar_re cer_vel_le!.. Qui

HOFFMANN.

diable peints-tu là? Klein_zach!.. Klein - zach?.. je parle

Allegro. (sortant de son rêve)

d'el_le!.. Non! personne! rien! Mon esprit se trou_

NATHANAËL.

Qui?

Allegro.

Moderato

rit.

H. *blait! rien! Et Kleinzach vaut mieux*

Moderato. *p* *suivent.*

1^o Tempo.

H. *Tout difforme qu'il est!... Quand il a_vait trop bu de genièvre ou de*

1^o Tempo.

pp

H. *rack, II*

Ténors. *De ge - nièvre ou de rack.*

Basses. *De ge - nièvre ou de rack.*

8

H. fal - lait voir flot - ter les deux pans de son frac

Ténors.

Basses.

Les

Les

H. Comme des her - bes dans un

deux pans de son frac

deux pans de son frac

rit. a Tempo.

II. lac Et le monstre. le monstre fai - sait flie flac! flie

suivez.

H. *flac! flie flac! Voi - là, voi - là Klein*

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, starting with a half note 'flac!' followed by eighth notes 'flie flac!'. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs), with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support.

H. *_zach! Flic flac! flic flac! Voi - là, voi - là Klein*
Tenors.

Flic flac! flic flac! Voi - là Klein.
Basses.

The second system features two vocal lines and piano accompaniment. The top vocal line is for Tenors, and the middle vocal line is for Basses. Both vocal lines have lyrics: '_zach! Flic flac! flic flac! Voi - là, voi - là Klein'. The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns as in the first system.

H. *_zach!*
sec.

_zach!
sec.

_zach!
sec.

ff

Enchaînez.

The third system features three vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are marked 'sec.' and have the lyrics '_zach!'. The piano accompaniment includes technical markings such as '3' (triplets) and '6' (sextuplets) over the right hand, and 'ff' (fortissimo) in the bass line. The system concludes with the instruction 'Enchaînez.'.

FINALE

N^o 6.

Moderato.

NICKLAUSSE.

Récit.

HOFFMANN.
Peuh! cette bière est dé_tes

LINDORF.
LUTHER.

NATHANAEL. avec les 1^{rs} Ténors.

TÉNORS.

HERMANN avec les 1^{rs} Basses.

BASSES.

Moderato.

PIANO.

11. **Ténors.**
_ta - ble! Allumons le punch! grisons-nous! Et

Basses.
Allumons le punch! grisons-nous!

Mesuré. **f**

que les plus fous roulent sous la ta - ble!

Ténors.

Basses.

Et que les plus fous roulent sous la

Et que les plus fous roulent sous la

On éteint les lumières; Luther allume le poich.

ta - - - ble! Luther est un brave homme;

ta - - - ble!.. Luther est un brave homme;

sf

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est demain qu'on l'as - som - me!

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est demain qu'on l'as - som - me!

Ti - re lan lai - re! Ti - re lai la! Sa cave est d'un bon dril - le

Ti - re lan lai - re! Ti - re lai la! Sa cave est d'un bon dril - le

Ti - re lan lai - re. Ti re lan la! C'est de - main qu'on la

Ti - re lan lai - re. Ti re lan la! C'est de - main qu'on la

pil - le C'est demain qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

pil - le C'est demain qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

pil_le!Ti - re lan laire!ti - re lan la.
 pil_le!Ti - re lan laire!ti - re lan la.

NICKLAUSSE. Récit.

A la bonne heure au moins! voilà que l'on se pique De raison et de sens pra -

NATHANAËL.

- tique Peste soit des œems langou - reux. Ga - geons qu'Hoffmann est a_mou -

HOFFMANN.

- reux! A_mou_reux? Le diable m'è_m_por_te si jamais je le de -

Andante. LINDORF. (à demi-voix)

viens! Eh! eh! eh! l'imperti-nence est for-te.

Andante.

p

3 3 3 3

HÖFFMANN. (se retournant)

Plait-il? Quand on par-le du

Li. Il ne faut ju- rer de rien!

pp

NICKLAUSSE.

diable, on en voit les cor- nes! Par- don!.. la perruque, chaste

f *p*

Moderato.

don D'une épouse trop ai- ma- ble.

Ténors. *p*

Basses. *p* Res-

Respect aux ma

Moderato.

- peet aux ma_ris! _____ ne les raillons pas! _____ Nous serons _____
 - ris! ne les raillons pas! Nous se - rons un jour dans le

_____ un jour, nous se - rons un jour, un jour dans le mē - me
 mē - me cas! Nous se - rons un jour, un jour dans le mē - me

HOFFMANN (gracieusement)
 Et par où vo_tre dia_ble_rie est elle en_trée i -
 cas!
 cas!

II

- ci, Cher oiseau de malheur?

LINDORF (gracieusement)

Par la porte aussi bien que votre ivrogne.

I

- ri_e, Chère cigüe en fleur! Comme Anselmus, rare, mer-

Allegro. HOFFMANN.

Allegro.

II

- veill_e, Venez vous me mettre en bouteille, Cher au-teur

f

II

LINDORF

de mes maux? Vous me prenez pour une bûche;

p

L.  **La piquette se met en cruche Cher diseur de bons mots!**

Moderato
HOFFMANN

 **C'est donc si la chose est vraie, Que**

Moderato.

LINDORF.

II.  **vous en buvez, cher pot?.. Si je la bois, je la paie Cher**

HOFFMANN

L.  **o - ra - teur de tri - pot A - vec l'argent qu'à moi - mê - me Vous**

LINDORE

H. *me volez, cher vautour? En ad - met - tant qu'un bohême soit va - lable, cher a -*

Allegro. HOFFMANN. (levant son verre)

L. *A ma - da - me vo - tre fem - me Cher sup - pôt de Lu - ci -*

- mour.

Allegro.

H. *- fer.*

L. *(levant son verre)*

Elle en mour - ra sur mon â - me, Cher é - chap - pé de l'en -

H. *(ils se menacent) NICKLAUSSE. (les arrêtant)*

Cher sup - pôt de Lu - ci - fer! Simple e -

L. *- fer! Cher é - chap - pé de l'en - fer!*

Allegro moderato.

N. chan - ge de po - li - tes - ses! C'est ainsi qu'à l'ombre des bois

Allegro moderato.

N. De deux ber - gers pour leurs maî -

N. - tres - ses Alternaient les chants, les chants et les voix.

N. Alternaient les chants, les chants et les voix! _____

Ténors.
pp Al - ter - naient les chants et les voix! _____

Basses.
pp Al - ter - naient les chants et les voix! _____

Allegro. Récit.

HOFFMANN. (aux Étudiants)

Je vous dis, moi, qu'un mal-heur me mena-ce.

Allegro.

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The vocal line begins with the lyrics "Je vous dis, moi, qu'un mal-heur me mena-ce." The piano accompaniment starts with a few measures of rest, followed by a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, marked with a forte (*f*) dynamic.

(montrant Lindorf)

Je ne l'ai pas ren-con-tré face à

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked with "(montrant Lindorf)" above it. The lyrics are "Je ne l'ai pas ren-con-tré face à". The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand, marked with a piano (*p*) dynamic.

fa-ce Qu'il ne m'en soit ar-ri-vé quelqu'en-nui!. Tout mauvais sort me vient de

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "fa-ce Qu'il ne m'en soit ar-ri-vé quelqu'en-nui!. Tout mauvais sort me vient de". The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand, marked with a forte (*f*) dynamic.

lui! Si je joue — il me fait per-dre!..

LINDORF.

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "lui! Si je joue — il me fait per-dre!..". The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand, marked with a forte (*f*) dynamic.

Bon il faut croire que vous jouez,

The fifth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Bon il faut croire que vous jouez,". The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand, marked with a forte (*f*) dynamic.

HOFFMANN. LINDORF.

mal. Si je bois, ja - va - le de tra - vers!.. Vous ne savez pas boi -

HOFFMANN. LINDORF. (ricanant)

-rel! Si j'ai - me... Ah! ah! ah! mon-

HOFFMANN. NATHANAËL. Récit.

A - près?... Il ne faut pas en rou -

-sieur ai - me donc quelque fois?...

Moderato.

-gir, ji - ma - gi - ne; Notre a - mi Wilhem que voi - là Brû -

Moderato.

N.
 le pour Léo - nor et la trou - ve di - vi - ne, Her -

N.
 - manu ai - me Gret - chen, Et moi je me ru -

N.
 HOFFMANN. (à Wilhem) (à Hermann)
 - i - ne Pour la Faus - ta! Oui, Léo - nor, ta virtu - o - se! Oui, Gretchen

H.
 (à Nathanaël)
 ta poupée i - nerte au cœur gla - cé!... Et ta Faus - ta, pauvre in - sen -

H. *-sé! La cour-ti-sane au front d'ai - rain!*

HERMANN. *Récit. 3*

Ta maî-tresse est donc un tre -

II. *-sor, Que tu me-pri-ses tant les nô - tres? Ma maî - tres - se?*

HOFFMANN. *Andante.*

Andante.

II. *(à part)*

Oui, Ste_l-la!.. trois femmes dans la même fem - me! Trois

H. *â - mes dans u - ne seule â - me! Ar - tis - te, jeune fille et courti -*

pp

Moderato. (tendant la main vers la droite)

H. *- sa - ne! Là!*

Moderato.

p

(haut)

H. *Ma maîtresse? non pas! di-tes mieux: trois maî-tres - ses!..*

II. *Tri - o char-mant d'en-cha - te - res - ses*

H. *Qui se par - ta - gè-rent mes jours!*

cresc. *f*

H.

Voulez-vous le ré_cit de ces fol_les a _

NICKLAUSSE. **Récit.** 2 2

Ténors.
_ mours?
Que parles-tu de trois maî - tres_ses?

Basses.
Oui! oui! oui!

Oui! oui! oui!

HOFFMANN.

Fu_me! a_vant que cet_te pipe é_tein_te se ral - lu_me, Tu m'au_

H.

_ ras sans dou_te com_pris, Ô toi, qui dans ce drame où mon cœur se con_

(railleur)

-sime, Du bon sens emportas le prix!..

p *f* *p* **Allegretto.**

NATHANAEL.

LUTHER (reentrant en scène)

Qu'il se lè - ve!..

(Toutes les Basses)

Mes - sieurs, ou va le - ver le rideau. Qu'il se

N.

C'est là no - tre moindre sou - ci,

(Tous les Ténors)

lè - ve!... No - tre moindre sou -

LINDORF (à part)

A - vant que l'o - pé - ra s'a - chè - ve, J'ai le

- ci.

cresc.

1. *2*

temps, j'ai le temps d'é-cou-ter aus-

Moderato.

1. *2*

- si.

Ténors (Les étudiants reprennent leurs places) *f*

Basses *f*

E-coutons! il est doux de

Moderato.

rall.

ff

hoi - re, Au récit d'u-ne folle his - toi -

hoi - re, Au récit d'u-ne folle his - toi -

NICKLAUSSE.

Eu sui - vant le nu -
 - re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la
 - re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

pp

pp

pp

ni. - a - ge, le nu - a - ge, le nu -
 pi - pe jet - te dans l'air En sui - vant le nu - a - ge
 pi - pe jet - te dans l'air En sui - vant le nu - a - ge

crase.

ni. - a - ge dans l'air! Je com -
 clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!
 clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!

rall.

HOFFMANN.

f *pp* *rall.*

f *pp* *rall.*

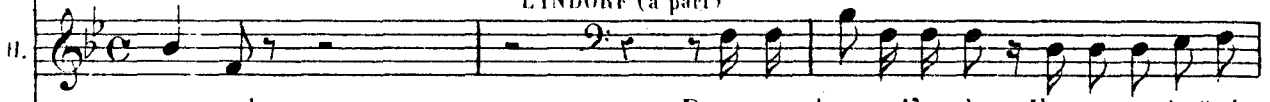
f *pp* *rall.*

NICKLAUSSE.

Silen - ce!

Récit.

LINDORF (à part)



- men - ce!...

Dans une heu_re j'es_père, Ils se_ront à Qui_

Ténors.

Si - len - ce!..

Basses.

Si - len - ce!..

HOFFMANN. Récit.

Le nom de la premiè_re é - tait O_lym_pi - a.

- a.

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II.

ENTR'ACTE.

Moderato. (MENUET)

PIANO.

The musical score is a piano minuet in G major, Act II, Entr'acte. It consists of five systems of two staves each. The first system is marked 'PIANO.' and includes the tempo 'Moderato. (MENUET)'. The music is in 3/4 time and features a simple bass line in the left hand and a more melodic line in the right hand with some triplets and slurs. The key signature has two sharps (F# and C#).

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a melodic line in the treble and a bass line in the bass. The first two measures contain eighth notes, while the last two measures feature a half note with a fermata.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. It includes a dynamic marking of *f* (forte) in the third measure. The treble staff has a melodic line with eighth notes and a fermata in the second measure. The bass staff has a bass line with eighth notes.

Third system of musical notation, featuring a *trm* (trill) marking above the treble staff in the first and second measures. The treble staff has a complex texture with many beamed notes. The bass staff has a bass line with eighth notes.

Fourth system of musical notation, also featuring a *trm* marking above the treble staff in the second and third measures. The treble staff has a complex texture with many beamed notes. The bass staff has a bass line with eighth notes.

Fifth system of musical notation, concluding the piece with a double bar line and repeat signs. The treble staff has a complex texture with many beamed notes. The bass staff has a bass line with eighth notes.

Un riche cabinet de physicien, donnant dans une galerie dont les portes sont closes par des tapisseries
portes latérales fermées également par des portières. Le théâtre est éclairé par des bougies

SCÈNE

A

HOFFMANN, SPALANZANI, COCHENILLE

(il tient la portière de droite soulevée)

(il vient sur le devant de la scène,

SPALANZANI.

Là!.. dors en paix. Eh! Eh! sage, modeste et

Récit. **Moderato.** **Récit.**

PIANO.

en se frottant les mains)

bel - le!.. Je ren - tre - rai, par - el - le, dans les cinq - cents du -

Moderato. **Récit.**

PIANO.

- cats que la banquerou - te Du juif E - lias me - coû - tel!..

Moderato

PIANO.

Res - te Coppé - li - us Dont la du - pli - ci - té. Pour a - voir de moi quel que

col canto

Moderato.

S. *som-me, Peut réclamer des droits à la pa-ter-ni-té.*

Moderato.

p

poco marcato.

(Hoffmann paraît)

T. *Diable d'hom-me! Il est loin, par bonheur!*

Allegretto.

p

dolce.

HOFFMANN.

(à Hoffmann)

S. *Je viens trop tôt, peut-*
Ah! bon-jour! En-chau-té!

II. *é-tre? In-di-gue de son mai-tre!*

S. *Comment donc, un é-lè-ve!*

p

dolce.

SPALANZANI

Animato.

Trop mo - deste, en vé - ri - té! Plus de vers, plus de mu -

Animato.

Più lento.

- si - que, Et vous se - rez, en phy - si - que, Pro - fes - seur de fa - cul -

Più lento.

mf cre - - - sen - - do

a Tempo

- té! Vous connaissez ma fil - le: Un sou - rire an - ge -

a Tempo.

pp legg.

f

HOFFMANN.

a Tempo. (à part)

Récit (solennel) Quel rapport la phy -

- li - que! La phy - si - que est tout, mon cher! Olympi - a vaut très cher!

a Tempo.

col canto

f

p

p legg.

H. *...sique a-t-elle a_vec sa fil_le?*

S. *(appellant)*
Holà! Eh! Coche_nil - le?..

All? un poco maestoso.

f

S. *(à Cochenille)*
Fais al_lumer par_tout!.. Attends, suis-moi.

COCHENILLE (il paraît)
Et... le... cham_pagne?

p *p*

S. *(à Hoffmann)* *(Spalanzani et Cochenille sortent)*
Pardon, mon cher, je reviens dans l'instant.

All? un poco maestoso.

ff

RÉCIT ET ROMANCE

Op. 7

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

PIANO.

p

Récit.

Allons! courage et confi -

H.

ance, Je deviens un puits de scien_cce Il faut tourner se_lon le

f

Récit.

H.

vent Pour méri_ter celle que j'aime, Je sau_rai trouver en moi-

p

Mesuré. Récit.

H. mé - me l'é - ter - ne d'un sa - vant Elle est là!.. si j'osais!..

All^o moderato. (Il soulève doucement la portière à sa droite)

H. c'est el - le!.. El - le som - meil - le!

All^o moderato.

pp

rall. Andante.

H. El - le som - meille, Quelle est bel - - - le...

rall. Andante.

1^{er} COUPLET. *p*

H. Ah! vivre deux n'avoir qu'une même espé -

p

H. *-ran - ce Un même sou_ve_nir! Parta -*

H. *-ger le bonheur, partager la souf - fra - ce, partager la souffrance*

H. *oui, la souffrance partager — l'a - ve - nir Lais se, laisse ma*

H. *flamme Ver_ser en toi le jour. Ah! — Lais -*

II. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour! Lais -*

pp

Ped. Ped. Ped. Ped.

II. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour.*

a Tempo.

suivez.

Ped. Ped. Ped.

2^d COUPLET.

II. *Foy - er divin soleil dont l'ardeur nous pé -*

dim. *p*

II. *- nè - tre Etnous vient embrâser, Inef - fable déli - re ou l'on sent tout son*

H. tre. ou l'on sent tout son être ouï, tout son être Se fendre en un bai -

H. -ser Laisse, laisse ma flamme Verser en toi le jour. Ah! Lais -

H. -se éclo-re ton â - me Aux rayons de l'amour, Laisse éclo-re ton â - me Aux

pp
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

(Il soulève de nouveau la portière: Nicklausse paraît.)
rayons de - l'amour.

saivez.
Ped

N° 8 SCÈNE ET COUPLETS

Allegro. NICKLAUSSE. (paraissant au fond)

Allegro. Par Dieu! j'étais bien sûr de te trouver i

f

Récit.

N. ci! Pourquoi? c'est là que respi - re la belle Olympia! Va! mon enfant, ad -
HOFFMANN. (laissant tomber brusquement la portière)

Chut!

p

Moderato. HOFFMANN.

N. - mi-re! C'est un an - ge, oui, je l'a-do -

Moderato.

p

NICKLAUSSE. Allegro.

Attends à la connaître mieux.

H. -re. Allegro.

L'â-me qu'on aime, est ai-sée à con -

p

rall.
NICKLAUSSE. (railleur)

Allegro.

Quoi! d'un regard, par la fenêtre?
- nai - tre.

- fit d'un regard pour embrasser les
fit d'un regard pour embrasser les

NICKLAUSSE. **Récit.**

cieux! Quelle chaleur! Au moins sait-elle que tu
cieux! Quelle chaleur! Au moins sait-elle que tu

Allegro.

l'ai-mes? Écris-lui! Pauvre agneau!... parle-
Non! Je n'ose pas?

Récit.

N. - lui! Alors chante, morbleu! pour sortir d'un tel

H. Les dangers sont les mêmes

Mesuré. HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

N. pas. Monsieur Spalanza - ni n'aime pas la mu - sique. Oui, je

Mesuré.

(riant)

Allegro.

N. sais, tout pour la phy - si - que, pour la phy - si - que!

Allegro.

1^{er} COUPLET.

N. U - ne poupée aux yeux d'émail Jouait au mieux de l'éventail Au -

N.

- près d'un pe-tit coq en cui - vre, d'un pe-tit coq en cui - vre

N.

Tous deux chantaient à l'u-nisson. D'u-ne merveil-leu-se fa-çon, Dan-

à volonté.

N.

- saient, caquetaient, semblaient vi - vre, semblaient vi - vre.

HOFFMANN.

Plait -

II.

- il? pour-quoi cet-te chan-son? Ah!

NICK LAUSSE.

2^d COUPLET.

N
Le petit coq lui_sant et vif, A_avec un air ré_barba_tif, Tour_

N
nait par trois fois sur lui_mê_me Sur lui_mê_me.

N
Par un rouage in_gé_ni_eux La poupée en rou_lant les yeux, Sou_

N
pirait et disait: je fai_me! je fai_me!

mf *f* *ff*

SCÈNE

NICKLAUSSE, HOFFMANN, SPALANZANI, COPPÉLIUS, COCHENILLE

B

Moderato

COPPÉLIUS

Moderato

PIANO

f

marcato

(Coppélius entre)

(à demi-voix)

C'est moi, Coppélius... douce

NICKLAUSSE

(se retournant)

Hein!

(apercevant Hoffmann)

ment! prenons garde! Quelqu'un... qu'est-ce donc? que ce monsieur

p

Detailed description of the musical score: The score is for a scene from an opera. It begins with a piano introduction in C major, 3/4 time, marked 'Moderato'. The piano part features a descending eighth-note melody in the right hand and a more active bass line in the left hand, with some 'marcato' markings. Coppélius enters with a vocal line in the bass clef, marked 'à demi-voix', singing 'C'est moi, Coppélius... douce'. The piano accompaniment continues with a wavy, tremolo-like texture in the right hand. Nicklausse then enters, marked '(se retournant)', with a vocal line in the treble clef exclaiming 'Hein!'. Hoffmann enters in the bass clef, marked '(apercevant Hoffmann)', singing 'ment! prenons garde! Quelqu'un... qu'est-ce donc? que ce monsieur'. The piano accompaniment continues with a simple harmonic support, marked 'p'.

Mesuré (regardant par dessus l'épaule d'Hoffmann) **NICKLAUSSE** (à part)

- garde? Notre O_lympi - a! fort bien! Leur O_lympi -

Mesuré *p*

COPPELIUS (élevant la voix, à Hoffmann) **Mesuré**

- a! Jeune homme! Eh! Mon_sieur! Il n'entend rien. **Mesuré**

p

HOFFMANN (se retournant)

(lui tapant doucement sur l'épaule) (tapant plus fort) Plaît-il?

Monsieur! Monsieur!..

Moderato **COPPELIUS**

Je me nomme Coppéli - us, Un a - mi de Mon -

Moderato. *dolce* *p*

(Hoffmann saluo)

— sieur Spalan — za — ni. Voyez ces ba — ro — mè — tres, Hygro — mè — tres, Thermo —

più f *erese.*

Allegro

— mètres, au rabais, Mais au comp — tant, Voyez, vous en se — rez con — tent! Chac — un de

Allegro

p

(Vidant à terre son sac rempli de lorgnons, de lunettes et de lorgnettes)

ces lorgnons rend noir com — me le jais, Ou blanc com —

— me l'her — mi — ne, com — me l'her — mine; As — som —

C:

_brit as - som - brit, il - lu - mi - ne E - claire on:

C:

flé - trit les ob - jets, les ob - jets!

accel.

CHANSON

Allegro

f

ff

COPPELIUS

J'ai des yeux, de vrais yeux, des yeux vivants, des yeux de flam - - -

- me Des yeux — mer - veil -

- ceux qui vont jusques au fond de l'a - - - - - me Et qui

même en bien des cas — En peu vent prêter une — A ceux

qui n'en ont pas: J'ai des yeux, de vrais yeux vi_vants des yeux de

flam - - - me J'ai des yeux de beaux

yeux. Oui!

Veux - tu voir le cœur d'u-ne fem-me! S'il est pur ou

s'il est in-fâme, ou bien pre - fé - res - tu le - voir, Le

voir tout blanc quand il est noir? — Prends et tu verras

ce que tu voudras. Pre - nez mes yeux, mes yeux vivants, mes yeux de flam - me Mes

yeux qui percent l'â - me. pre - nez mes yeux.

HOFMANN

Dis - tu vrai Donne!

COPPÉLIUS

rall.

Voyez

Trois du_

p

(b)*o*

Récit largo

(Soulevant la portière et regardant)

Juste ciel! Dieu puis_sant! quelle grâ_ ce ray_ on.ne sur son front!

(continuant)

_cats!..

Trois du_

Largo

f

f

Allegro. HOFFMANN *rall.* a **Tempo.** COPPÉLIUS

- cats!.. Cher ange est-ce bien toi?.. Trois du

Allegro.

crescendo. *f* *col canto.* *p*

Nicklausse va vers Coppélius et lui donne les ducats

HOFFMANN

- cats! Ah! pour quoi me ra vir cette i

poco crescendo.

H. - ma ge De bon heur et d'a mour?

Allegro. SPALANZANI (il entre en se frottant les mains) (apercevant Coppélius)

Hein! vous?

COPPELIUS

Allegro. Ce cher

fp *fp*

S. *Comment! il était couve - nu... Mais...*

Cs. *Maître!.. Rien d'écrit... Chimé -*

Mesuré

S. *Ne suis - je*

Cs. *re! L'argent sur vous pleuvra dans peu, Je veux tout parta - ger.*

Mesuré

S. *pas le pè - re d'Olympi - a? Plus bas... plus bas...*

Cs. *Pardon!.. Elle a mes yeux.*

Più lento
(presque parlé) (à part)

s. plus bas!.. Ses yeux!.. Bien lui prend que j'i - gnore son secret .

Più lento

s. Mais j'y pen - se!.. oui! Voulez-vous en -

(haut)

Mod^{lo} mesuré a Tempo.

s. - co - re cinq-cents ducats? Qu'un é - crit de vous m'a - ban - don - ne Ses

Mod^{lo} mesuré a Tempo.

s. yeux ainsi que toute sa per - son - ne, Et voici votre ar - gent, sur le juif E - li -

HOFFMANN (bas, à Nicklauss)

Soprano: -as: une maison sû-re. Quel marché peuvent-ils con-clu-re?

COPPÉLIUS

Bass: Elias? Allous, c'est

Allegro.

(il écrit sur ses tablettes)

(ils échangent leurs papiers)

SPALANZANI

Soprano: dit!

Bass: Donnant, donnant.

Allegro.

fp *fp* *p*

(en s'embrassant)

(à part)

Soprano: Ce cher a-mi. Va, maintenant, va te

COPPÉLIUS (en s'embrassant) Ce cher a-mi.

Bass: Ce cher a-mi.

f *p*

COPPÉLIUS

Soprano: fai-re pa-yer! A pro-pos, une i-dé-e!.. Ma-ri-ez donc O-lym-

p

SPALANZANI (ils s'embrassent encore)

(montrant Hoffmann) Ce cher a_m_i!

- a! Le jeu_ne fou que voi_ là Ne vous l'a donc pas deman_dée? Ce cher a_m_i!

Più lento. Coppélius se dirige vers le fond COPPELIUS (il sort en ricanant)

Più lento. Ah! ah! ah! ah! ah!

HOFFMANN (désorienté, à part)

Récit. Ah! c'est unema_ni_e!

SPALANZANI (à Hoffmann) COCHENILLE (paraissant au fond)

La phy-si_ que, mon cher! Mon_sieur, voi_oi_

- là tou_ou_te la compa_gni_e!

p *crescendo.* *ff*

CHŒURS, SCÈNE
et
COUPLETS

70 9

Moderato. (Menuet)

OLYMPIA.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

SPALANZANI.

COCHENILEE.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Musical score for voices and piano. It includes staves for OLYMPIA, NICKLAUSSE, HOFFMANN, SPALANZANI, COCHENILEE, SOPRANI, TÉNORS, BASSES, and PIANO. The piano part is marked 'Moderato' and 'f'. The key signature is two sharps (D major) and the time signature is 3/4. The piano part features a melody with trills and a bass line with a steady eighth-note accompaniment.

Piano accompaniment for the first system of the score. It features a melody with trills and a bass line with a steady eighth-note accompaniment. The key signature is two sharps (D major) and the time signature is 3/4.

Piano accompaniment for the second system of the score. It features a melody with trills and a bass line with a steady eighth-note accompaniment. The key signature is two sharps (D major) and the time signature is 3/4. The section ends with a section marked 'A(1)'.

(1) Au théâtre on passe du signe A
au signe B page 99

Soprani.
Non au - cun hô - te vraiment, nou, mais vraiment Ne reçoit plus riche.

Ténors.
Non au - cun hô - te vraiment, nou, mais vraiment Ne reçoit plus riche.

Basses.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche.

- ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment. Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment, plus richement Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

Tout s'y trouve, tout s'y trou-ve ré-u-ni.

Tout s'y trouve, tout s'y trou-ve ré-u-ni.

Tout s'y trou - ve ré - u - ni. Ça, mon-sieur Spa - lanza-ni,

Ça, mon sieur Spa - lanza - ni, pré-

Ça, mon - sieur Spa - lanza - ni, Ça mon - sieur, pré-

Ah! ça, mon - sieur, pré-

-sentez-nous vo - tre fil - le.

-sentez-nous vo - tre fil - le.

-sentez-nous vo - tre fil - le. On la dit

On la dit faite à ra - vir;

faite à ra - vir, faite à ra - vir;

On la dit faite à ravir, Aimable, exempte de
 On la dit exempte de
 On la dit faite à ravir, Exempte de

vices;
 vices; Nous comptons nous rafraîchir Après quelques exer-
 vices; Nous comptons nous rafraîchir Après quelques exerces exer.

B_f
 Non, aucun hôte vraiment,
 - ci - ces. Non, aucun hôte vraiment,
 - ci - ces. Non, aucun hôte vraiment,

cresc. *f* *tr.*

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche_ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche_ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche_ment, plus richement Par le goût

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trou_ve_ré_u_ni;

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trou_ve ré_u_ni;

sa maison brille, sa maison brille; Tout s'y trou_ve ré_u_ni;

SPALANZANI.

Tout s'y trou_ve ré_u_ni, Tout s'y trou_ve ré_u_ni.

Tout s'y trou_ve ré_u_ni, Tout s'y trou_ve ré_u_ni.

Tout s'y trou_ve ré_u_ni, Tout s'y trou_ve ré_u_ni.

Vous

Récit.

(Il fait signe à Cochenille de le suivre)

s. se-rez satisfaits, messieurs, dans un mo-ment.

Allegro mesuré.

et sort avec lui — Les invités se promènent par groupes en admirant la demeure de Spalanzani)

NICKLAUSSE. (s'approchant d'Hoffmann)

Moderato.

En-fin nous al-lons

N. voir de près cet-te mer-veil-le Cet-te mer-veil-le sans pa-reil -

HOFFMANN.

(Entrée de Spalanzani)

N. -le! Si-len-ce! la voi-ce!

Retenu.

pp

(conduisant Olympia, Cochenille les suit, Curiosité générale)

f

SPALANZANI.

Mes -

s.

_da _ mes et mes _ sieurs, je vous pré _ sen _ te Ma fille O _ lym _ pi _

s.

- a.

Sop.

Charman _ te! char _ man - - - te!

Ténors.

Charman _ te! charman _ te! char _ man - - - te!

Basses.

Charman _ te! charman _ te! charman _ te! char _ man - - - te!

Allegretto.

Animé.

p cresc.

f

All.^o

très détaché. (avec affectation) ⁽¹⁾

Elle a de très beaux yeux; Sa

Elle a de très beaux yeux; Sa

Elle a de très beaux yeux; Sa

The first system of the musical score consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are marked with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: "Elle a de très beaux yeux; Sa". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

The second system continues the musical score with the same vocal and piano parts. The lyrics are: "taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il". The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

The third system concludes the musical score. The lyrics are: "ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa". The piano accompaniment ends with a final chord.

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -
 taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -
 taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

HOFFMANN. (contemplant Olympia) NICKLAUSSE.

Ah! qu'elle est a - do - ra - ble! Char -
 - ment, elle est très bien!
 - ment, elle est très bien!
 - ment, elle est très bien!

N. SPALANZANI. (à Olympia) NICKLAUSSE.

- mantel in - com - pa - ra - ble! Quel suc - cès est le tien! Vrai -

ment elle est très bien!

Sop. Elle a de très beaux yeux, Sa

Ténors. Elle a de très beaux yeux, Sa

Basses. Elle a de très beaux yeux, Sa

taille est fort bien pri - se. Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui man_que rien, Vrai - ment, vrai - ment, elle est très

ne lui man_que rien, Vrai - ment, vrai - ment,

ne lui man_que rien, Vrai - ment, vrai - ment,

bien! elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment, elle est très
 Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,
 Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,

bien! elle est très bien! elle est très bien!
 elle est très bien! elle est très bien!
 elle est très bien! elle est très bien! elle est très bien! elle est très

SPALANZANI.

Mes-
 elle est très bien! elle est très bien! Très bien!
 elle est très bien! elle est très bien! Très bien!
 bien! elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

Récit.

s. -da_mes et messieurs, fiè_re de vos bravos, Et sur_tout im_pa_tiente D'en conqué.

Très vite.

s. vir de nouveaux, Ma

s. fille, o_bé_is_sant à vos moindres ca_pri_ces, Va

NICKLAUSSE. (à part)

Pas_ser à d'au_tres ex_er_ci_

s. s'il vous plait...

Allegro. SPALANZANI.

N. *Allegro.*
ces! Vous chan - ter un grand air En sui - vant de la

S. *Allegro.*
voix. Ta - lent ra - re, Le cla - ve - cin ou la - gui -

S. *Allegro.*
- ta - re, Ou la harpe à vo - tre

COCHENILLE. (au fond du théâtre en voix de fausset)

S. *Allegro.*
choix. La har - pe! UNE VOIX, de basse, répond dans la coulisse à la voix de Cochenille.

Allegro.
La har - pe! *p*

SPALANZANI.

Fort bien! Coche - nil - le, va vi - te nous chercher la har - pe, la

HOFFMANN. (à part)
rall.

har - pe de ma fil - le. Je vais l'en -

NICKLAUSSE. (à part)

- ten - - - - dre O joie!

SPALANZANI. (à Olympia)

fol - le pas - si - on! Maî - tri - se ton é - mo - ti -

Tempo.

(il lui touche l'épau) OLYMPIA.

s. *f* *Allegro.*

_on, mon en_fant!.. Oui, oui,

COCHENILLE (apporte la harpe) SPALANZANI. (s'asseyant auprès d'Olympia et plaçant sa harpe devant lui) COCHENILLE.

Voi_oi_la! Mes_sieurs at_ten_ti_on! A - at - ten ti -

c. *f*

_on!.

Sop.

At_ten_ti_on!

Ténors.

At_ten_ti_on!

Basses.

At_ten_ti_on!

(Spalanzani accompagnant sur la harpe)
Moderato.

Piano introduction for the harp accompaniment. The music is in 6/8 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a series of sixteenth-note chords, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A trill (*tr*) is marked at the end of the first system.

OLYMPIA.

1^{re} STROPHE.

First system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Les oi-seaux dans la char-mil-". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction.

Second system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "- le, Dans les cieux l'astre du jour,". The piano accompaniment remains consistent.

Third system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Tout parle à la". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Fourth system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "jeu - ne fil - le, Tout parle à la jeu - ne". The piano accompaniment concludes with a series of chords.

0. *f* fil - le da - mour! *p* Ah!

0. *rit.* tout par - le d'a -

suivez.

0. *a Tempo.* *rit.*

- mour! Ah! - voi - là la chanson gen - til - le, La

a Tempo. *suivez.*

0. *a Tempo.*

chanson d'O - lym - pi - a, d'O - lym - pi -

a Tempo.

1. *al* Ah! *ab!*

2. Ah! *ab!* *ab!* *ab!*

3. *rit.* *pp* *Tempo.* *mf* *Voi.*

ah! *dim.*

4. *Sop.* - là la chanson gen - til - - - - - le, La chanson d'Olym - pi -

Ténors. *p* C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Basses. *p* C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

0.

- a, d'Olym-pi - a. Ah! ah!

- son d'O - lym - pi - a, C'est la chan - son d'Olym - pi -

- son d'O - lym - pi - a, C'est la chan - son d'Olym - pi -

- son d'O - lym - pi - a, La chanson, la chan-son d'Olym - pi -

c.

- ah! ah! ah!

- a.

- a.

- a.

0.

tr. *tr.*

Ped.

Moderato.

p

tr

The first system shows the piano introduction. The right hand features a melodic line with a trill at the end, while the left hand provides a steady accompaniment. The key signature is two flats (B-flat and E-flat).

OLYMPIA. 2^e STROPHE.

tr

Tout ce qui chante et ré - son -

The second system begins the vocal entry. The vocal line starts with a trill. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The lyrics are "Tout ce qui chante et ré - son -".

0.

- ne, Et sou - pi - re Tour à - tour,

The third system continues the vocal line. The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note pattern in the right hand. The lyrics are "- ne, Et sou - pi - re Tour à - tour,".

0.

E - ment son cœur

The fourth system continues the vocal line. The piano accompaniment maintains the sixteenth-note accompaniment. The lyrics are "E - ment son cœur".

0.

qui fris - son - ne, E - ment son cœur qui fris -

The fifth system concludes the vocal line. The piano accompaniment continues with the sixteenth-note accompaniment. The lyrics are "qui fris - son - ne, E - ment son cœur qui fris -".

f *p*
_ son _ ne da _ mour! Ah!

rit. *ad lib.*
ah! tout par _ le da _

suivez.

trill *a Tempo.* *rit.*
_ mour! Ah! _ Voi _ là la chanson mignon _ gne, La

suivez.

a Tempo.
chanson d'Olym - pi - a, d'O - lym - pi -

Très animé.

First system of musical notation. The vocal line (Soprano) has lyrics: *a!* *Ah!* *ah!*. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *p*.

Second system of musical notation. The vocal line (Soprano) has lyrics: *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*. The piano accompaniment continues with chords and bass line. Dynamics include *f* and *p*. There are also markings for *rall.* and *f*.

Third system of musical notation. The vocal line (Soprano) has lyrics: *ah!* *ah!* *Rou Voi*. The piano accompaniment continues. Dynamics include *rit.*, *dim.*, *pp*, and *Tempo mf*. There is a handwritten note *Rou Voi* in the vocal line and *même jeu.* in the piano part.

Fourth system of musical notation. It includes vocal lines for Soprano, Tenors, and Basses, and piano accompaniment. The lyrics are: *-là la chanson mi - gnon - ne, La chanson d'Olym - pi - a, La chan -* (Sop.); *C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -* (Tenors.); *C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -* (Basses.); *C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -* (Basses.). The piano accompaniment features chords and a bass line.

0. *f*

- a, d'O - lym - pi - a! Ah! ah!

- son d'O - lym - pi - a, C'est la chan - son d'Olympi -

- son d'O - lym - pi - a, C'est la chan - son d'Olympi -

- son d'O - lym - pi - a, La chanson, la chanson d'Olym - pi -

0. *f*

ah! ah! ah!

- a!

- a!

- a!

- a!

0. *f*

tr.

tr.

f

b

Ped. *

HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

Ab! mon ami! quel ac-cent! Quelles gammes! quelles gam -

Récit.

(Cochenille a enlevé la harpe et tout le monde s'est empressé autour d'Olympia qui remercie tour à tour de la main droite et de la main gauche. Hoffmann la contemple avec ravissement un laquais vient dire quelques mots à Spalanzani)

Allegro. SPALANZANI.

mes! Allons, messieurs, La main aux da - mes! Le sou - per nous at -

-tend!

Sop. Le sou - per! bon ce -

Ténors. Le sou - per! le sou - per! bon ce -

Basses. *f* Le sou - per! le son - per! le sou - per! bon ce -

s.

A moins qu'on ne pré - fè - re danser d'à - bord?

- la!

- la! Non! non! le sou - per bonne af -

- la! Non! non! le sou - per bonne af -

The first system consists of five staves. The top staff is a vocal line starting with a soprano clef and a key signature of one flat. It contains the lyrics 'A moins qu'on ne pré - fè - re danser d'à - bord?'. The second staff is a vocal line with the lyric '- la!'. The third staff is a vocal line with the lyrics '- la! Non! non! le sou - per bonne af -'. The fourth staff is a vocal line with the lyrics '- la! Non! non! le sou - per bonne af -'. The fifth staff is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef) with chords and a rhythmic pattern.

s.

Comme il vous plair_

En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

The second system consists of five staves. The top staff is a vocal line starting with a soprano clef and a key signature of one flat. It contains the lyrics 'Comme il vous plair_'. The second staff is a vocal line with the lyrics 'En suite on dan - se - ra, on danse - ra!'. The third staff is a vocal line with the lyrics '- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!'. The fourth staff is a vocal line with the lyrics '- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!'. The fifth staff is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef) with chords and a rhythmic pattern.

s. 

-ra! O - se - rai - je?... Elle est un peu

OLYMPIA.

s. 

las-se; at-tendez le bal. Vous voy-

Oui!... ——— oui!... ———

(il touche l'épau de d'Olympia)

s. 

-ez! jusque là Vou - lez-vous me fai - - re la

s. 

grâ - ce De - te - nir com - pa - gnie à mon O. lym - pi -

HOFFMANN.

S. **O bonheur!** (à part, en riant)

-a? Nous ver - rons ce qu'il lui chan - te - ra!

NICKLAUSSE. (à Spalanzani) - SPALANZANI. - NICKLAUSSE. (à part)

Elle ne soupe pas? - (Parlé) Non! - A - - - me po - é -

(Spalanzani passe un moment derrière Olympia.
On entend de nouveau le bruit d'un ressort qu'on remonte. Nicklausse se retourne.)

NICKLAUSSE. SPALANZANI. **Allegretto.**

N. - fi - que!.. Plait-il? Rien!.. la phy -

(Il conduit Olympia à un fauteuil et l'y fait asseoir, puis il sort avec ses invités)

S. - sique! ah! monsieur! la phy - sique!..

COCHENILLE.

Le - e sou - per vou - ous at - tend!

Sop.
f Le souper nous at-tend, nous at-

Ténors.
f Le souper nous at-tend, nous at-

Basses.
f Le souper nous at-tend, nous at-

8

1^o Tempo.

- tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

- tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

- tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

8----

1^o Tempo.

non mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment, plus ri-che-ment!

Non, au - cun hó - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hó - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hó - te vraiment, non, mais vraiment, Ne ré -

The first system of the score consists of three vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in a soprano, alto, and tenor/bass range. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. The lyrics are: "Non, au - cun hó - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -".

- çois plus ri - che - ment!

- çois plus ri - che - ment!

- çois plus ri - che - ment!

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "- çois plus ri - che - ment!". The piano accompaniment includes trills and a dynamic marking of *p* (piano).

The third system shows the piano accompaniment with trills and a dynamic marking of *p* (piano).

The fourth system shows the piano accompaniment with trills, a dynamic marking of *dim.* (diminuendo), a *rit.* (ritardando) marking, and a final *pp* (pianissimo) marking.

Enchaînez.

ROMANCE.

N^o 10

Moderato.

OLYMPIA.

HOFFMANN.

Récit.

Moderato.

PIANO.

p

Ils se sont éloi -

II.

- gués en - fin! ah! je res - pi - rel Seuls! seuls tous

(S'approchant d'Olympia)

II.

deux! que j'ai de cho - ses à te di - re!

p

Élargissez.

III.

O mon O - lym - pi - a, lais - se - moi - t'ad - mi -

pp

II.

rer! De ton re-gard char-mant lais-se - moi - m'en - i -

Detailed description: This system contains a vocal line (II.) and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "rer! De ton re-gard char-mant lais-se - moi - m'en - i -". The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with sustained chords.

Animé. OLYMPIA. HOFFMANN.

vrer! (il lui touche l'épaule) Oui! oui! N'est-ce pas un

Detailed description: This system contains a vocal line (II.) and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "vrer! (il lui touche l'épaule) Oui! oui! N'est-ce pas un". The piano accompaniment features a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with sustained chords.

II.

rève enfan-té par la fiè-vre? J'ai cru voir un sou-pir se-chapper de ta

Detailed description: This system contains a vocal line (II.) and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "rève enfan-té par la fiè-vre? J'ai cru voir un sou-pir se-chapper de ta". The piano accompaniment is mostly empty in this system.

H.

(même jeu) OLYMPIA. HOFFMANN.

lè - vre! Oui! oui! Doux a -

Detailed description: This system contains a vocal line (H.) and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "lè - vre! Oui! oui! Doux a -". The piano accompaniment features a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with sustained chords.

II. *veu ga-ge de nos a-mours! l'un à l'autre! Nos cœurs sont u-nis pour tou-*

p

II. *-jours! Ah! comprends-*

pp

II. *-tu, dis-moi. Cette joie éter-nel-le Des cœurs si-len-ci-*

p

II. *-eux? Vivants, n'ê-tre qu'une â-me Et du même coup*

II. d'ai - lenousélan - cer aux cieux! Lais - se, lais - se ma

II. flam - me ver - ser en toi le jour! Ah! _____ laisse

II. é - clore ton â - me aux rayons de l'amour! Laisé é - clore ton â - me aux

cresc.

pp

cresc.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

II. ray - ons de l'a - mour! (Il presse la main d'Olympia avec passion, celle-ci, comme si elle était mue par un ressort, se lève aussitôt, parcourt la scène en différents sens.)

suivez.

Ped. *

Enchaînez.

SCÈNE.

N^o 11.

All^o agitato.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

COPPÉLIUS.

PIANO.

sens et sort enfin par une des portes du fond, sans se servir de ses mains pour écarter la tapisserie)

HOFFMANN. (suit Olympia dans ses évolutions)

Tu me fuis? qu'ai-je
fait? Tu ne me ré-ponds pas?
Par-le! t'ai-je ir-ri-tee? Ah! je sui-vrai tes

The musical score consists of three systems. Each system includes a vocal line for Hoffmann and a piano accompaniment. The piano part features a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth and thirty-second notes. The vocal lines are in French and contain the lyrics shown above. The tempo is marked 'All^o agitato'.

(Au moment où Hoffmann va s'éloigner à la suite d'Olympia, Nicklausse paraît)

H.

pas!

cresc.

NICKLAUSSE. (à Hoffmann) **Récit.**

Eh, morbleu! modère ton zèle! Veux-tu qu'on se grise sans

8-----

N.

toi?

HOFFMANN. (avec ivresse)

Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -

N.

Par ma foi! si tu sa - vais ce qu'on dit de ta bel - le!

H.

-sant! Que peut-on

N. Qu'elle est mor - te... ou ne fut pas en

II. di - re? quoi? Dieu jus - te!

N. vi - e!

II. *f* (avec ivresse) Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -

(Il sort rapidement, Nicklausse le suit)

II. - sant! -

Andante maestoso.

COPPÉLIUS. (entrant furieux par la petite porte de gauche)

Voleur! brigand! quelle dé - route!

Récit.

E - li - as a fait banque - route!

Va! je

saurait trouver le moment oppor - tun Pour me ven - ger!

Volé!

(Les tapisseries du fond s'écartent. Coppélius se glisse dans la chambre d'Olypia)

Lento.

volé!

moi!

je tuerai quelqu'un!

FINALE.

N^o 12

OLYMPIA.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

SPALANZANI.

COCHENILLE.

COPPÉLIUS.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Mouv! de Valse.

PIANO.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line starting with a half note chord, followed by a series of eighth notes and quarter notes, all under a long slur. The bass clef staff provides a simple accompaniment with a few notes and rests. A dynamic marking of *p* is present in the first measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes and quarter notes, including a trill-like figure in the first measure. The bass clef staff continues with chords and single notes.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes and quarter notes, all under a long slur. The bass clef staff continues with chords and single notes.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes and quarter notes, including a trill-like figure in the first measure. The bass clef staff continues with chords and single notes.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff consists of a series of chords. The bass clef staff continues with chords and single notes, including a trill-like figure in the first measure.

First system of musical notation. The treble clef staff contains six measures of music, primarily consisting of chords. The bass clef staff contains six measures, with a long slur spanning the first five measures and a final measure with a half note.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains six measures of music, primarily consisting of chords. The bass clef staff contains six measures, with a long slur spanning the first five measures and a final measure with a half note.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains six measures of music, primarily consisting of chords. The bass clef staff contains six measures, with a long slur spanning the first five measures and a final measure with a half note.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains six measures of music, primarily consisting of chords. The bass clef staff contains six measures, with a long slur spanning the first five measures and a final measure with a half note.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains six measures of music, primarily consisting of chords. The bass clef staff contains six measures, with a long slur spanning the first five measures and a final measure with a half note.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a series of eighth notes, grouped by a slur and a fermata. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur and fermata. The bass clef staff features a series of chords, some with accidentals.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur and fermata. The bass clef staff features a series of chords, some with accidentals.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur and fermata. The bass clef staff features a series of chords, some with accidentals.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur and fermata. The bass clef staff features a series of chords, some with accidentals. The instruction *cresc.* is written in the bass clef staff.

SPALANZANI.

HOFFMANN. (à Olympia)

SPALANZANI. (à Olympia)

(il lui touche l'épaule)

Prends la main de mon - sieur, mon en - fant! Al -

OLYMPIA.

(Hoffmann et Olympia valsent, ils

- lons!.. Oui! oui!

Sop.

Ténors.

Basses.

El - le dan - se.

El - le dan - se

El - le dan - se

(disparaissent ensuite dans le fond de la galerie à la fin des chœurs)

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Plus vite.

HOFFMANN. (dans la coulisse)

Olympi..

SPALANZANI.

al.. Qu'on les ar - rê - te! qu'on les ar -

NICKLAUSSE. (Hoffmann et

rê - te! Elle va lui cas -

Ténors.

Basses.

Qui de nous les ar - rê - te - ra?

Qui de nous les ar - rê - te - ra?

Olympia reparaissent et descendent en scène en valsant de plus en plus vite. Nicklausse s'élançe pour les arrêter)

ser la tête - te!.. Eh! mille dia - bles!

Nicklausse en voulant arrêter Hoffmann et Olympia, est violemment bousculé et va tomber sur un fauteuil en tournant plusieurs fois sur lui-même

SPALANZANI. (s'élançant à son tour)

Halte-là!..

Soprani.
Pata-tra!..

Ténors
Pata-tra!..

Basses.
Pata-tra!..

The first system of the score consists of five staves. The top staff is a vocal line with the lyrics "Halte-là!..". Below it are three vocal staves for Soprani, Ténors, and Basses, each with the lyrics "Pata-tra!..". The bottom two staves are for piano accompaniment, featuring a rhythmic melody in the right hand and chords in the left hand.

(Spalanzani touche Olympia à l'épaule. Elle s'arrête subitement — Hoffmann étourdi va tomber sur un canapé)

Tempo.

Voilà! as-sez, as sez, ma

The second system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line with the lyrics "Voilà! as-sez, as sez, ma". The middle and bottom staves are for piano accompaniment. The tempo is marked "Tempo." and the dynamics are marked "p". The piano part features a rhythmic melody in the right hand and chords in the left hand.

OLYMPIA.
Oui!

(Il touche Olympia qui se tourne vers la droite)

fil - le!

The third system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line for Olympia with the lyrics "Oui!". The middle staff is a vocal line with the lyrics "fil - le!". The bottom two staves are for piano accompaniment. The piano part features a rhythmic melody in the right hand and chords in the left hand.

o. *Oui* ..

s. Il ne faut plus val - ser.

o.

s. as - sez, as - sez _____ ma fil - le; Toi Coche -

COCHENILLE.

s. - nil - le, Re - conduis là!.. Va - - a

OLYMPIA.

ce. *Oui!* ..

done! va - a done! va!

Ah!

Ah! Ah!

Soprani. *p*

Ténors. *p*

Basses. *p*

Que vou - lez - vous

Que vou - lez - vous

Que vou - lez - vous

Ah! Ah!

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

tr
sf>

tr
sf>

tr
sf>

tr
sf>

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

tr
f>

tr

tr

tr

est très bien! Elle est très bien!

est très bien! Elle est très bien!

est très bien! Elle est très bien!

(Elle sert par la droite, suivie de Cochenille)

NICKLAUSSE (d'une voix dolente en regardant Hoffmann)

Est-il

ff
Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

ff
Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

ff
Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

SPALANZANI (examinant Hoffmann)

mort? Non en somme son lorgnon seul est en débris.

p

Il re - prend ses es - prits.

Soprani. *p* Pauvre jeune hom

Ténors. *p* Pauvre jeune

Basses.

NICKLAUSSE.

Il re prend ses es_prits.
me! Pauvre jeune
hom - me!
p Pauvre jeune homme!

SPALANZANI.

Moderato.

Quoi?
COCHENILLE. (dans la coulisse)
Ah!
hom - - - me!
Pauvre jeune hom - me!
Pauvre jeune hom - me!
Moderato.
Récit.
ff *fp*

O - lym - pi -

S. Mi - sé - ri - cor - de! O - lym - pi - a!..

(il entre en Scène la figure bouleversée)

C. l'homme aux lu - net - tes, là!..

(Spalanzani va pour s'élaner ou entend dans la coulisse un bruit de ressorts qui se brisent avec fracas)

SPALANZANI.

- a!..

Ah! terre et cieux! elle est cas -

Récit.

ff *fp*

HOFFMANN. (se levant, puis disparaissant par la droite)

SPALANZANI.

- sée! Cassée?..

Gredin!.. (ils se prennent au collet)

COPPÉLIUS - entrant en riant aux éclats

Ha! ha! ha! ha! oui, fracas - sée!..

Vo - leur!

f *ff*

SPALANZANI.

COPPÉLIUS.

SPALANZANI.

COPPÉLIUS.

Bri - gand!

Pa - ien!

ban - dit!

Pi - ra - te!

HOFFMANN (apparaissant pâle et épouvanté — Il se laisse tomber sur un fauteuil. Nicklausse cherche à le calmer — Eclat de rire général)

Un automa - te!.. un automa - te!.. A⁽¹⁾

Même mouv! (2 mesures dans une)
Soprani.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Ténors.
Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Basses.
Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

NICKLAUSSE.

Un auto -

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

(1) Au théâtre on passe de la lettre A la lettre B page 152

HOFFMANN.

N. mate! Un auto - mate!

COPPÉLIUS.

Ah! ah! ah! fracas.

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

SPALANZANI.

Gredin! gredin! brigand!

- sé vo - leur! gredin! Pa -

Un au - to - ma - te!

Un au - to - ma - te!

Un au - to - ma - te!

S brigand! gredin! brigand!

Cs - ien! pa - ien! vo - leur! Pa -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

trun trun trun trun trun trun

B

S bandit! as - sas - sin! as - sas - sin!

Cs - ien! pi - ra - te! as - sas - sin!

- ma - te! Ah! ah! ah! la

- ma - te! Ah! ah! ah! la

- ma - te! Ah! ah! ah! la

trun trun trun trun **ff**

(avec désespoir)

S. *COCHENILLE.* Mon auto - ma - te!.. Ah! terre et
Pauvre auto - ma - te! La
Ah! ah! il est fra - cas - sé! Pauvre au - to -
bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -
bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -
bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -



S. cieux! Mon pauvre au - to - ma - te est cas - sé! Il est cas -
C° bombe é - cla - te! Un au - to - ma - te! Il est fracas -
C° - ma - te fra - cas - sé! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il est fracas -
- cla - te Il ai - mait un au - to - ma - te! Il ai - mait un au - to -
- clate! Il ai - mait un au - to - ma - te un au - to -
- cla - te! Il aimait, il ai - mait un au - to - ma - te, un au - to -



S. *-sé! cas - sé! gre - din! Pa -*

CE. *-sé! Il ai - mait un au - to -*

C. *-sé! fra - cas - sé! fra - cas - sé! Vo - leur! bri - gand!*

- ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -

- ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -

- ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -

S. *- ien! gre - din! Pa - ien! Pauvre au - to -*

CE. *- ma - te Il ai - mait un au - to - ma - te Il ai -*

C. *vo - leur! bri - gand! Ah! ah! ah!*

- ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

- ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

- mate, Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

Soprano: - matè pauvre au - to - mate pauvre au - to - ma - te.

Alto: - mait un au - to - mate un au - to - ma - te

Bass: ah! ah! ah! ah! ah! pauvre au - to - ma - te.

Alto: - mait un au - to - mate un au - to - ma - te.

Alto: - mait un au - to - mate un au - to - ma - te.

Bass: - mait un au - to - mate un au - to - ma - te

Piano accompaniment includes sixteenth-note patterns and chords.

Fin du 2^e Acte

ACTE III

A Venise — Galerie de fête, dans un palais donnant sur le grand canal. Eau praticable au fond, pour les gondoles. Balustrade, escaliers, colonnes, lampadaires, lustres, coussins, fleurs. Portes latérales sur le premier plan; plus loin de larges portes ou arcades en pans coupés, conduisant à d'autres galeries. Les hôtes de Giuletta sont groupés debout ou étendus sur des coussins. Tableau brillant et animé.

SCÈNE 1^{ère} — ENTR' ACTE ET BARCAROLLE

HOFFMANN, PITTICHINACCIO, JEUNES GENS et JEUNES FEMMES,

LAQUAIS puis GIULIETTA et NICKLAUSSE

N^o 13.

All^{to} mod^{to}

GIULIETTA.

NICKLAUSSE.

SOPRANI.

TÉNORS

BASSES

PIANO.

All^{to} mod^{to}

tr.

tr.

tr.

tr.

tr.

tr.

tr.

tr.

tr.

tr.

p

pp

Ped. *

(RIDEAU)
dim. rit.

Mod^{to}
NICKL.

Bel - le nuit, ô

pp

Ped. * Ped. * Ped. *

N.

nuit - d'a-mour, Sou - ris - à nos i - vres - ses! Nuit plus dou - ce

Ped. * Ped. *

N.

que - le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour!

Ped. * Ped. *

GIULIETTA.

Le temps fuit et sans re-tour Em - por - te nos ten-dres - ses;

N.

Le temps fuit et sans re-tour Em - por - te nos ten-dres - ses;

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

G. Loin de cet heu - reux sé - jour Le temps fuit sans re - tour — Zé -

N. Loin de cet heu - reux sé - jour Le temps fuit sans re - tour —

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

G. phirs — em - bra - sés, — Ver - sez - nous vos ca - res - ses, Zé -

N. Zé - phirs — em - bra - sés, Ver - sez - nous

Ped. * Ped. * Ped. *

G. phirs em - bra - ses, — Donnez - nous vos bai - sers,

N. Ver - sez - nous vos ca - res - ses, vos bai - sers! Ver - sez

Ped. * Ped. *

G. vos — bai — sers! vos — bai — sers! Ah! —

N. — nous, — Ver — sez — nous vos bai — sers!

Ped. * Ped. * Ped. *

G. — Bel — le nuit! ô nuit d'amour, Sou — ris — à nos i — vres — ses,

N. Ah! Bel — le nuit! ô nuit d'amour, Sou — ris — à nos i — vres — ses,

Soprani. *pp*
(Bouches fermées) Ah! —

Ténors. *pp*
(Bouches fermées) Ah! —

Basses. *pp*
Ah! —

pp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

G. *Nuit plus dou - ce que le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour!* *sf*

N. *Nuit plus dou - ce que le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour!* *sf*

ah! *sf*

ah! *sf*

ah! *sf*

G. *Ah! Souris à nos i - vres - -* *cresc.* *f*

N. *O belle nuit d'a - mour!* *f* *Souris à nos i -*

Ah! *p* *cresc.* *f* ah! *f*

Ah! *p* *cresc.* *f* ah! *f*

Ah! *p* *cresc.* *f* ah! *f*

Ah! *p* *cresc.* *f* ah! *f*

Ped. * Ped. * Ped. *

G. *dim.* *pp*
ses! Nuit d'a - mour — ô nuit — d'a - mour! Ah! —

N.
vres - ses! Ô — bel — le nuit — d'a — mour!

dim.
Ah!

dim.
Ah!

dim.
Ah!

dim. *pp*
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. ah! ah! ah!

N. *pp*
ah! ah! ah!

pp
ah! ah!

pp
Ah! ah!

pp
ah! ah!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ppp
 G. ah! ah! ah! ah!
ppp
 N. ah! ah! ah! ah!
ppp
 ah! ah!
ppp
 ah! ah!
ppp
 ah! ah!
ppp dim.

G.
 N.
 ah!
 ah!
 ah!
ppp

Giulietta et Nicklausse entrent en scène,
venant lentement de la galerie du fond.

RÉCIT
et
COUPLETS BACHIQUES

N. 14. Recit.


HOFFMANN.  Et moi, ce n'est pas là, pardieu!... ce qui m'enchan - te!

PIANO. 

H. *mesuré*  Aux pieds de la beauté qui nous vient en i - vrer Le plai -



H.  sir doit-il sonner? Non! Le rire à la bouche, écoutez comme il



H. *All.^{to} poco maestoso.*  chan - te, Ecoutez comme il chan - - - - - te!

Giulietta s'assoit gen. 

à droite sur un divan où elle s'étend peu à peu en écoutant Hoffmann



COUPLETS BACHIQUES

HOFFMANN.

1^{er} COUPLET



A - mis l'amour tendre et rêveur, Erreur! —

HOFFMANN.

2^d COUPLET



Le ciel te prête sa clarté, Beauté! —



L'a - mour dans le bruit et le vin, Di - vin! —



Mais vous cachez, ô cœur de fer, L'en - fer! —

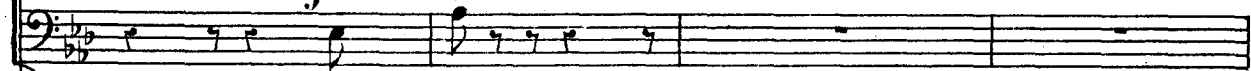
Sop. et Tenors *f*



1^{er} Coupl. Er - reur!

2^d Coupl. Beau - té!

Basses. *f*



1^{er} Coupl. Er - reur!

2^d Coupl. Beau - té!



H. *Que*

H. *Bon -*

f

1^{er} Coupl. Di - vin!
2^d Coupl. Pen - fer

f

1^{er} Coupl. Di - vin!
2^d Coupl. Pen - fer

H. *d'un brûlant dé - sir Votre cœur s'em - flau - - - - me! Aux*

H. *-heur du pa - ra - dis Où l'a - mour con - vi - - - - e, Ser -*

H. *fiè - vres du - plai - sir Con - sumer votre à - - - -*

H. *-ments, espoirs - mau - dit, Rê - ves de la vi - - - -*

H. *- me, Trans - ports d'a - mour, Durez un jour,*

H. *- e, O chas - te - tés O pu - re - tés*

H. *Durez un jour, Du - rez un jour! Ah! _____ Au*

H. *O pu - re - tés! Men - tez, men - tez. Ah! _____ Au*

H. *dia - ble celui qui pleu re Pour deux beaux yeux! A nous l'ivresse meil*

H. *leu - re Des chants joy - eux! _____ Visions une heure dans les*

H. 

cieux! Ah! _____

Sop. 

Audia_ble ce_luiqui pleu_rePour deux beaux -

Ténors. 

Audia_ble ce_luiqui pleu_rePour deux beaux

Basses. 

Audia_ble ce_luiqui pleu_rePour deux beaux



H. 

A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____



veux. _____ A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____



veux. _____ A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____



veux. _____ A nous l'ivresse meil leu_re Des chants joyeux _____



H. *f.* *rit.*
— Vivons une heu - redans les cieux!

Dans les cieux!

rit.
Oui, vi - vons dans les cieux!

rit.
Oui, vi - vons dans les cieux!

f. *rit.* *ff*

f. *rit.* *ff*

HOFFMANN. 1^a §
2^d Coup: Le §

Pour Finir

SCÈNE

GIULIETTA, NICKLAUSSE, HOFFMANN, SCHLEMIL, PITTICHINACCIO, DAPERTUTTO,
TÉNOBS, BASSES

C *Stesso mov^{to}* **Recit.**

SCHLEMIL. *Stesso mov^{to}* Je vois qu'il est en-

PIANO. *f ff ff*

All^{to}

S. fè - tel à mer - veil - le, Ma - da mel

All^{to}

GIULIETTA

Comment? mais je vous ai pleu - ré i - rois grandsjours!

PITICH. **GIULIETTA (les calmant)**

Dame! Ho - là! cal - mez - vous!

SCHLEMIL.

(à Pittichinaccio) A - vor - tou!

Animato.

(présentant Hoffmann)

G. 

Nous avons un po - ète étranger par - mi nous Hoff -

SCHLEMIL (de mauvaise grâce) HOFFMANN. (avec ironie) GIULIETTA (à Schlemil),

G. 

-mann! Monsieur! Monsieur! Souriez nous de

a Tempo.

G. 

grâ - ce! Et venez prendre place au Pharaon!

Sop.  Vivat! au Pharaon!

Ténors.  Vivat! au Pharaon!

Basses.  Vivat! au Pharaon!

a Tempo. 

(Giulietta, apres avoir invité du geste tout le monde à la suivre dans la salle de jeu se dirige vers la sortie; Hoffmann va pour offrir sa main à Giulietta; Schlemil intervient vivement)

All^o non troppo.

ff

Piano introduction for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in 2/4 time and features a strong, rhythmic accompaniment with a melody in the treble clef.

(Schlemil prenant la main de Giulietta celle-ci essaie de la calmer)

SCHLEMIL.

(GIULIETTA .(aux invités)

Morbleu! au jeu! au jeu! Messieurs

p

Musical score for Schlemil and Giulietta. It consists of two vocal staves and a piano accompaniment. Schlemil's part is in the bass clef, and Giulietta's part is in the treble clef. The piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are "Morbleu! au jeu! au jeu! Messieurs".

Sop.

(Tout le monde sort moins Hoffmann et Nicholas)

Au jeu! au jeu! au jeu!

Ténors. f

Au jeu! au jeu! au jeu!

Basses. f

Au jeu! au jeu! au jeu!

f p

Musical score for the chorus. It consists of three vocal staves (Soprano, Tenors, Basses) and a piano accompaniment. The lyrics are "Au jeu! au jeu! au jeu!". The piano accompaniment is in the bass clef.

Piano accompaniment for the end of the page, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in 2/4 time and features a strong, rhythmic accompaniment with a melody in the treble clef.

Alquanto, meno mosso.

NICKL. (à Hoffmann - zu Hoffmann)

Un mot J'ai deux chevaux sellés, —

pp

N. au premier rê-ve Dont se laisse al-fo.

N. -ler mon Hoffmann, je l'en- lè- ve Et quels rê-ves, ja-

All^{to} mod^{to}
HOFFMANN.

All^{to} mod^{to}

sfz *p*

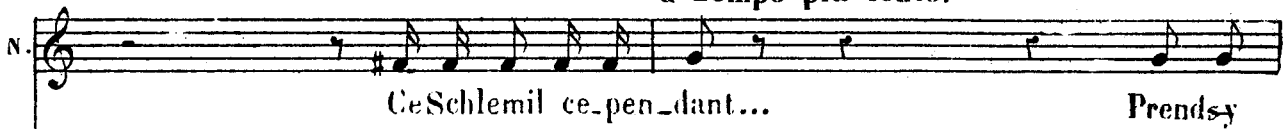
B. -mais pourraient être en-fan-tés Par de telles ré-a-li-tés? Aime-t-on une courti-

Recit.

Recit.


sfz

a Tempo più lento.

N.  Ce Schlemil ce-pen-dant... Prends-y

H.  sa - ne? Je ne suis pas Schlémit!

a Tempo più lento.

 *p*

Dapertutto parait

N.  gar-de Le dia-ble est ma-liu! Le fut - il, s'il me la fait ai-mer, Je con- *f. rall.*

 *p* segue.

rall.

Mod^{to}

NICKL.

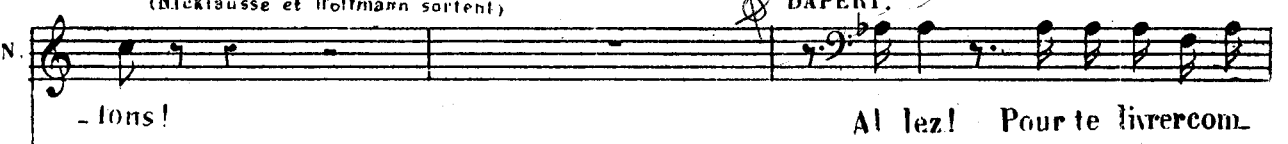
H.  -sens qu'il me dam ne! Al-lons! AL

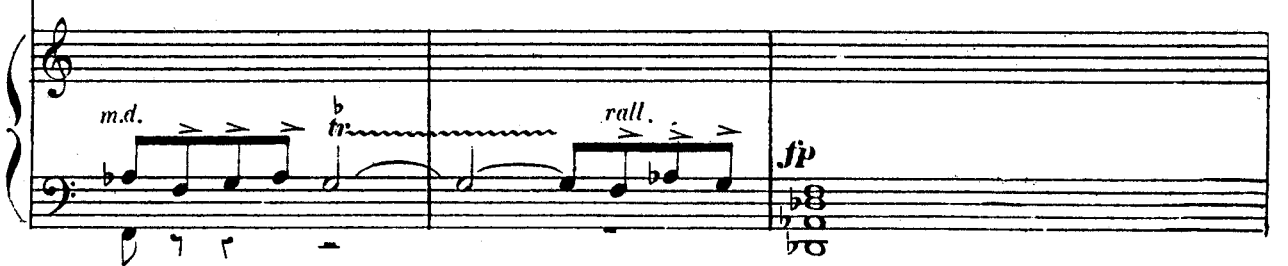
Mod^{to}

 *f* segue. *p*

(Nicklausse et Hoffmann sortent)

DAPERT.

N.  -lons! Al lez! Pour te livrer com-

 *m.d.* *b* *rall.* *fp*

D. *bat* Les yeux de Giu - liet - ta — sont une ar - me cer -

D. *tai - ne!* Il a fal - lu que Schlemil succom - bat... Foi de

D. *f portando* diable et de ca - pi - tai - ne Tu fe - ras comme lui — Je

D. *rall.* veux que Giulietta l'ensor - cel - - - le, l'ensorcelle aujour -

AIR DE DAPERTUTTO

№ 15

And^{te} poco mosso

DAPERTUTTO

p
_ d'hui. Scin -

PIANO
pp *p* *pp*

D. *And^{te} poco mosso*

_ til - le di a - mant ——— Mi - roir où se prend l'a lou -

D. *And^{te} poco mosso*

_ et - te Scin - til - le di a - mant ——— fas -

p

D. *And^{te} poco mosso*

_ ci ne, at ti - re - la l'a lou - et - te ou la

pp très léger

D. *fem - me A cet ap - pas vainqueur*

D. *Vont de l'aile ou du cœur L'une y* *poco animato*

D. *lais - se la vi - e Et*

D. *l'autre y perd son â - me*

D. *L'une y* *f allarg.* *Lento* *Et l'autre y perd son*

a Tempo

D. *pp*
à - - me Ah! - - - - - sein - - til - -
fp *p* *ppp* *ppp*

D. le di - a - mant - - - - - Mi - roir où se prend l'a - lou -

D. - et - - - te Sein - - til - - - - le di - a - mant

D. *rall.*
at - ti - re la, at - - - ti - - - re

D. la, - - - at - - - ti - - re la.

D. *Beau di a mant*

D. *At ti re la Beau*

D. *di a mant Sein til le*

D. *At ti re la*

O. *molto dim. pp ppp*

SCÈNE

GIULIETTA, HOFFMANN, DAPERTUTTO

D

(Giulietta paraît et s'avance, comme fascinée, vers le diamant que Dapertutto tend vers elle.)

Stesso tempo

All^o mod^o

PIANO

DAPERTUTTO. (passant la bague au doigt de Giulietta)

GIULIETTA

DAPERT.

D.

rall. **a Tempo**

D. *né l'om_bre de Schlemil! Je varie mesplaisirs, — Et te*

a Tempo

f *p* *rall.* *marcato*

GIULIETTA

D. *prie de m'avoir le re_flet d'Hoffmann aujourd'hui. — Quoi! son reflet!*

cresc. *mf* *f*

DAPERTUTTO Récit

rall. *portando*

Qui! son reflet. Tu dou_tes de la puissan_ce de tes

segue *rall.*

Mod.¹⁰ **GIULIETTA DAPERTUTTO**

D. *yeux? — Non! — Qui sait? Ton Hoff_mann rê_ve peut-ê_tre*

Mod.¹⁰

pp

Più vivo. (avec dureté) (avec ironie)

D. *mieux:..* *Oui j'étais là tout à l'heure aux écou - tes* *Il te dé -*

mf Più vivo.

GIULIETTA (avec force)

D. *..fie...* *Il te dé - fie!..* *Ah! j'en fe - rai monjou.*

f *f* *ff* *ff* *segue.*

1^o Tempo. (Hoffmann entre) (Hoffmann traverse le théâtre sans Giulietta et fait mine de s'éloigner)

G. *- et* *C'est lui!* *C'est lui* (*Despertullo sort après avoir baisé la main de Giulietta*)

fp 1^o Tempo. *p*

p dolce. *dolce.*

GIULIETTA. (a Hoffmann) **HOFFMANN.**

All^{to} agitato. *All^{to} agitato.*

Nous me quit - tez? *J'ai tout per - du...*

p *marcato.*

GIULIETTA

Quoi! vous aussi! Ah! vous me faites in - ju -

- re! Ah! vous me faites in - ju re Sans pi -

f *rit.* *a Tempo* (pleurant)

- tié ni mer - ci par - tez par - tez Tes larmes l'outra -

HOFFMANN. (avec élan)

- hi - e! Ah! je t'ai - me! fut-ce au prix de ma vi -

(con slancio) *rall.*

cre - - - - - do. *f segue.*

DUO

№ 16.

All^o

Recit.

GIULIETTA

Malheu_reux

Tu ne comprends donc

HOFFMANN.

All^o

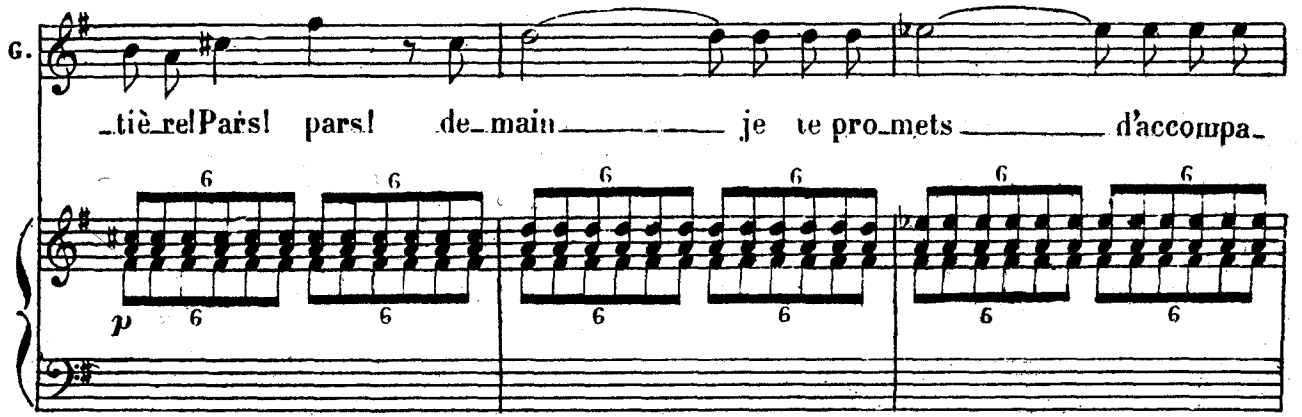
PIANO.

pas Qu'une heure, qu'un moment peuvent t'être fu_ nestes? Que mon amour te per_t à ja_

mais si tu res_ tes? Que Schlémil ce soir peut te rrapper dans mes

bras? Ne re_pousse pas ma pri_ è_ re! Ma vie est à toi toute en_

G. *tiè-rel* *Par*! *par*! *de* *main* ——— *je* *te* *pro* *mets* ——— *d'accompa*—

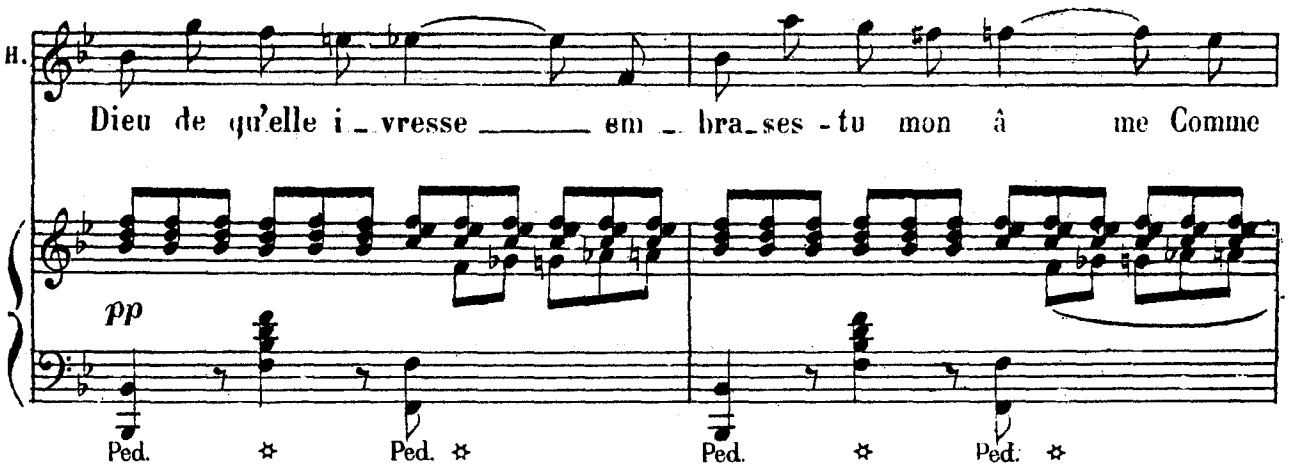


G. *-guer* *tes* *pas!* ()

Largo. HOFFMANN.



H. *Dieu* *de* *qu'elle* *i* *vresse* ——— *em* *bra* *ses* *tu* *mon* *à* *me* *Comme*



H. *un* *con* *cert* *di* *vin* *ta* *voix* *m'a* *pé* *né* *tré!* *D'un*



H. feu doux et brù - lant _____ mon être est dé - vo - ré; Tes

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

H. regards dans les miens ont é - pauché leur flam - me, Com...

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

H. me des astres ra - di - eux!.. Et je sens, ô ma bien - aimé - - e, Pas...

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

II. - ser touha leine embaumé - e Surmes lè - vres et surmes yeux!..

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

II. Pas-ser tonha-lei-ne, tonha-leine embau.

mf *dim.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

II. mé-e Surmeslè-vres, surmeslè-vres etsurmes yeux! — 0

pp *dim.*

Ped *

II. Dieu de quelle ivresse — em brases-tu mou à — me Tes regards dans les miens ont épan-

pp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

II. — ché, ont épanché leur flamme!

col canto. *pp* *f*

Ped. *

All^o

GIUL.

Aujourd'hui ce_pendant affer.

All^o

_misoncourage Eu me laissantquelquecho _se de toi.

HOFF.

GIUL.

Oneveux-tu di_re? E_cou_te, etne ris pas de

moi!

Ce que je veux de toi c'est

la fi - dè - lei - ma - ge Qui re - pro - duit tes

traits, ton re - gard,

ton vi - sa - ge...

Largo. (pendant un miroir)

G. *d.* Ce re-flet — que tu vois — sur le meuse pri.

Largo. *p*

HOFF.

G. - cher... Quoi! mon re - flet! Quel - le to -

GIUL.

H. - li - e! Non, car il peut se dé - ta - cher de la gla - ce po -

8-

All^o molto. **HOFF.** **GIUL.**

G. - li - e Pour venir tout en - tier dans mon cœur se ca - cher. Dans ton cœur? Dans mon

crusc. **All^o molto.**

G. *cœur! c'est moi, c'est moi qui t'en sup - pli - e! Hoffman comble mes*

HOFF. GIUL.
vœux! Tu le veux? Je le veux, oui, sa gesse ou fo - li - e, je l'attends je le

G. *vœux.*

All^o agitato.
 G. *Si ta pré - sen - ce m'est ra - vi - e,*
 HOFF.
Ex - tase, i - vresse i - nas - sou -
All^o agitato.

G. Je veux gar_der, gar_der de toi...

H. -vi - el É trange, é - trange et doux et -

G. Ton re_flet, ton âme et ta vi - e A -

H. froil Mon re_flet, mon âme et ma

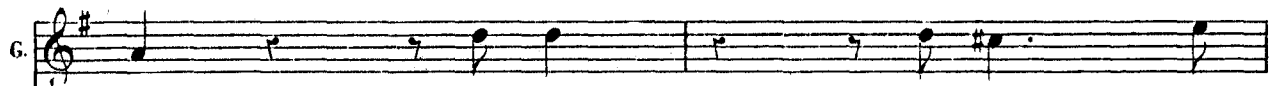
G. mi, don_ne les moi! -

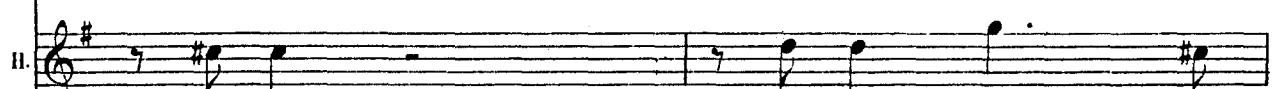
H. vi - e, à toi, à

G.  Tou re - flet, don - ne - le


II.  toi ——— tou - jours ——— à toi, à toi!

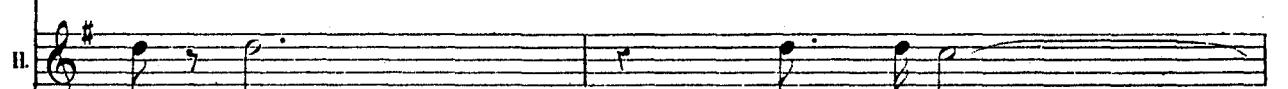


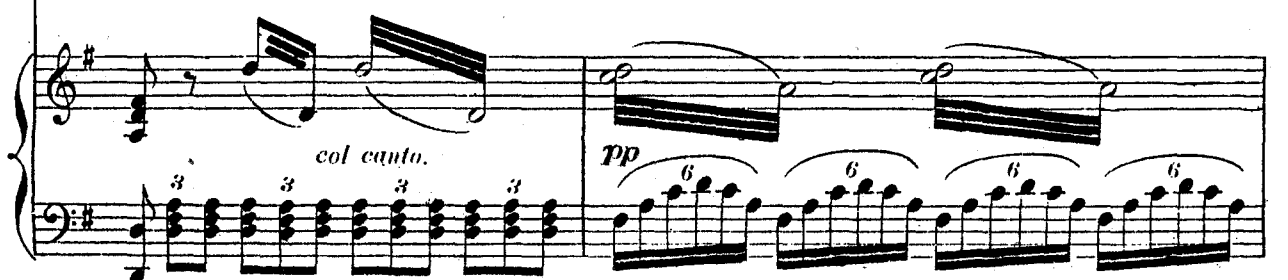
G.  moi! mon cœur l'at - tend de

II.  A toi, à toi, oui à



G.  toi! Ah! Au - jourd'hui au - jour.

II.  toi! Ah! Au - jourd'hui



G. *d'hui* — *les* — *lar* — *mes* *Mais* *demain* *de* —

H. — — — — — *les* *lar* — — — — — *mes,* *Mais* *demain* *de* —

G. — *main,* — — — — — *les* — — — — — *cieux!* — — — — — *Au* — — — — — *jourd'hui,* *au* — — — — — *jour.*

H. — *main,* *de* — — — — — *main* — — — — — *les* — — — — — *cieux!* *Au* — — — — — *jourd'hui* — — — — —

G. — *d'hui* — — — — — *les* — — — — — *lar* — — — — — *mes,* *Mais* *demain* *les*

H. — — — — — *les* *lar* — — — — — *mes!* *Mais* *demain* *les*

G. *sf* cieux! Ah! Au_jourd'hui les

H. *f* cieux! Au_jourd'hui les lar_mes, oui, au_jourd'hui les

G. larmes, Mais demain les cieux! Ne re_pousse pas ma pri-

H. larmes, Mais demain les cieux!

G. è_re! Ma vie est à toi tout en_tière! Ton re_flet, don-ne-le

HOFFE.

G. moi! Lyresse i_nas sou_vie! É-trauge et doux ef-

H. *f*
 - froi! mon àme, et ma vi - e A toi toujours a

H. GIUL.
 toi! Hoffmann! — Hof - fmann! — comble mes

G. HOFF. GIU GIUL. HOFF. GIUL.
 vœux! Guilet - ta? Toure - flet! Tu le veux? Je le

G. HOFF.
 veux! Je l'at - tends! Je le veux Ah! —
 Quelle fo - li - e! tu - le veux? Ah! —

dim.

p

G. Au_ jourd'hui, au_ jourd'hui, — les — lar — mes.

II. Au_ jourd'hui, au_ jourd'hui, — les — lar — mes.

G. Mais demain, de — main, — les — cieux! —

II. Mais demain, de — main, — les — cieux! —

cresc.

G. Au_ jourd'hui, — au_ jourd'hui — les — lar — mes,

cresc.

II. Au_ jourd'hui, — au_ jourd'hui — les — lar — mes,

cresc.

G. *f*
Mais demain les cieux! Ah! ———— Aujourd'hui les —

H. *f*
Mais demain les cieux! Ah! ———— Aujourd'hui les —

G. larmes. Mais de main — les — cieux! de — main les

H. larmes. Mais de main — les — cieux! de — main les

G. cieux! ————

H. cieux! ————

ff *allarg.*

SCÈNE

GIULIETTA, HOFFMANN, PITICHINACCIO, SCHLEMIL.

E

Schlemil entre suivi de Nicklausse, Daper, tutto Pitichinaccio et de quelques autres invités.

GIULIETTA

Mod^{to} (vivamente)

PIANO.

Schlémill!

SCHLE.

(Il remonte et s'adresse aux invités)

J'en étais sûr Ensemble! a Tempo.

col canto. fp

S

Ve - nez Mes - sieurs ve - nez. c'est pour Hoff.

tr^{illo} più f

S

-mann à ce qu'il sem. ble que nous sommes a - ban - don - nés.

cresc. f (rives ironiques) p

HOFF. (presque parlé)

GIUL. (à Hoffmann)

(avec intention)

Mon-sieur si - len - ce Il a ma clé

(bas à Hoffmann)

PITIC. (à Schte.)

Je t'ai - me! Tu - ons -

SCHLE.

-le Pa-ti - en - ce

DAPER. s'approchant d'Hoffmann sarcastique

Comme vous ê - tes pâ - le

HOFF.

Moi!

animato

DAPER. (lui présentant un miroir) HOFF. (stupéfait en regardant le miroir) NICK. (à Hoffmann)

Voy - ez plu - tôt Ciel! Quoi?

a Tempo

f *f* *sfz*

6

HOFF. (avec une sorte d'effroi) (courant à deux grandes glaces alternativement)

Mon re - flet

f *sfz* *sempre accel.*

6 3

f *slarg. poco*

J'ai per - du mon re -

ff Tempo *poco slarg. ma misurato*

6 3

H. flet

Agitato

ffp *mf*

HOFF. (voix étouffée)
(presque parlé) *pp* *mf* NICK. (montrant Giullietta ironique)

Mon re_flet Pour ma_da_me

TOUS sauf HOFF. et NICK.
(en riant d'une voix étouffée)

Ah! ah! ah! Voyez son ef_froi.

Ah! ah! ah! Voyez son ef_froi.

NICK.

Ab! viens fuyons ces lieux OÙ tu perdras ton

HOFF. (éperdu)

â - me Non! Non!

poco a poco molto cresc.

Je l'ai - - me, je l'ai - - me Laisse-moi

ff *sempre più ff*

ff *rit. poco a poco*

Enchaînez

SEPTUOR

GIULIETTA, NICKLAUSSE, HOFFMANN, PITTICHINACCIO

DAPERTUTTO, SCHLEMIL, CHŒUR

№ 16^{bis}

Andante

HOFFMANN

Hé -

Andante

PIANO

H.

las! — mon cœur s'é-gare en co - - - re! — Mes

H.

sens se lais-sent em - bra - - ser. — Mau -

ii.

-dit l'amour qui me dé - vo - - - re! Ma rai -

II. *- son ne peut s'a - - pai - ser. DAPERTUTTO Sous ce*

Pauvre Hoff-

II. *front clair comme une au - ro - re L'en - fer*

D. *- man! l'amour en - co - re Vai - ne -*

II. *mè - - me vient me gri - ser Je la*

D. *- ment vient fem - brâ - ser! Ta belle*

H. *hais et - je l'a - do - - - - -*

D. *au - - re - gard - - - d'au - - - - -*

GIULIETTA

G. Mon

H. re! Je veux mourir de son bai

D. re Nous a vendu son doux bai

G. bel Hoff mann, je vous a-do-re, Mais n'ai

H. ser! Je rêve en co-re

D. ser. Pauvre Hoff mann!

G. point l'âme à re-fu-ser Ce

H. et me laisse em-bra-ser! Maudit l'a-mour qui me dé-

D. à nous son doux bai-ser.

G. di - a - mant aux feux d'au - ro - - - re Qui ne me
 H. - vo - - re! Mes sens se lais - sent em - bra -
 D. Pauvre Hoffmann! il aime en - co - - - re! Pauvre Hoff-

G. cou - - te qu'un - - bai - ser, Monbel Hoffmann que j'a - do - - re,
 NICKLAUSSE
 Hé - - las! son cœur s'en flamme enco - -
 H. - ser! Ce feu ne peut s'a - pai - ser! Je la hais et l'a - do - -
 D. - mann! il aime en - co - - - re! Et la bel - le qu'il a - do - -
 SCHLEMIL
 Ce - po - è - te que j'abhorre aurait bien

G. Je n'ai point l'âme à re - fuser — Ce qui s'achète d'un baiser:

N. re! Il s'est laissé gri - ser! L'amour le brûle et le dé - vo - re

H. re! Mon cœur — s'é - - gare — en - co re!

PITTICHMACCIO

D. re A ven - du son re - gard — d'au - ro - re.

Seb. -tôt son baiser, Si je n'avais là — Pour les apai - ser —

Soprani

Contralti

Ténors Hé - las! il aime en - co - - re! —

Basses Hé - las! il aime en - co - - re! —

G. Car — je suis femme — et j'a — do — re —

N. Son — re — gard — qui l'im — plo — re Dit assez qu'il l'a —

H. Sous — sa — clar — té d'au — ro — re —

P. Si tu crois que l'on l'a — do — re, —

D. Car — la co — quet — te s'a — do — re. —

Sol. Un acier souple et so — no — re Dont je sais fort

La belle au regard d'au —

La belle au regard d'au — ro — re

La belle au regard d'au — ro — re Qu'il a — do — re

La belle au regard d'au — ro — re Qu'il a — do — re

G. Car — je suis femme — et ja — do — re — Tout

N. — do-re! Rien hé — las! — ne pour — ra l'a — pai — ser! — Son

a. L'en — fer mé — me vient — me gri — ser! Oui, me gri — ser! — Je

P. Ta — cer — velle — est jeune en — co — re! —

D. Un bi-jou de feu — qui peut — en — co — re

Sch. bien u — ser! — A — mi, nous allons cau-ser, Et je vais a-pai-

— ro-re Prend les cœurs — pour les — bri — ser! — Mal-

Prend — les — cœurs — pour les — bri — ser! — C'est

Prend — les — cœurs — pour les — bri — ser! Et le vend son bai-

Prend — les — cœurs — pour les — bri — ser! Tâche de t'a-pai-

G. ce qui peut en - co - re - M'ai - der à vous gri - ser. Po -

N. cœur va se - bri - ser! Son cœur va se - bri - ser!

H. la méprise hé - las! Hé - las! et je l'a - do - re!

P. Très jeu - ne en - co - re!

D. l'em - bel - lir et nous gri - ser - Vaut bien pourelle un bai -


Sch. -ser! L'ardeur fol - le qui te dé - vo - re.


-heur à qui l'a - do - re! On meurt de son bai - ser.

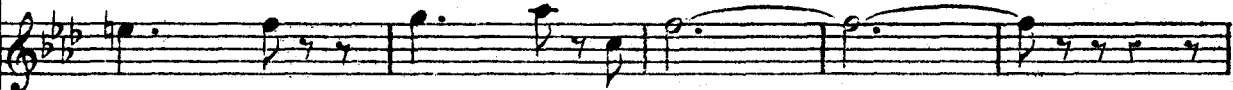
en vain qu'on l'a - do - re! El - le vend son bai - ser.


-ser Tâche de t'a - pai - ser! Tâche de t'a - pai -

-ser Hé - las! Hé - las!

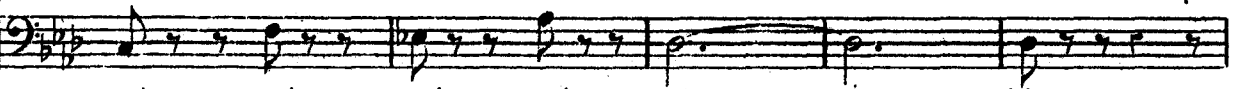
G. 
 _ète, — il faut vous a — païser! po — è — — — — te!


N. 
 Son pauvre cœur va se bri-ser, Hé-las! _____

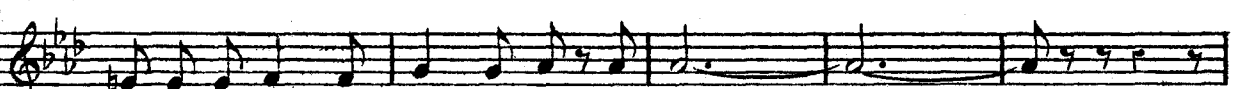
H. 
 Hé — — las! Hé — — las! Hé-las! _____


P. 
 Hé — — las! Hé — — las! Hé-las! _____


D. 
 _ser. Oui, po — è — — te Hé-las! _____

Sch. 
 oui, oui, oui, oui, trem — — — — ble!


 Dis à ton cœur de s'a — paï-ser. Hé-las! _____


 Dis à ton cœur de s'a — paï-ser. Hé-las! _____


 _ser. Oui, oui, oui, Hé-las! _____


 Oui, oui, oui, oui, Hé-las! _____



G. Po - é - - - - - te!

N. Hé - - - - - las!

H. Hé - - - - - las!

P. Hé - - - - - las!

D. Hé - - - - - las!

Sch. Trem - - - - - ble!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

Hé - - - - - las!

pp

Enchaînez

FINAL

№ 17

Bien modéré.

GIULIETTA

Ecou_tez, messieurs!

SOPRANI.

TÉNOIRS.

BASSES.

Bien modéré.

PIANO.

pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Voi - ci — les gon - do - les, L'heure des bar - ca -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

-rol - les Et cel - le des a - dieux! —

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

NICKLAUSSE. Viens-tu?

HOFFMANN. Pas encore.

NICK. Je comprends; mais je veille sur toi.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SCHLEMIL. Qu'attendez vous, monsieur? HOFF. Que vous me donniez certaine clé que j'ai juré d'avoir.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SCH. Vous n'aurez cette clé, qu'avec ma vie, monsieur!

HOFF. Je prendrai donc l'une et l'autre!

SCH. C'est ce qu'il faut voir!.. En garde!..

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

DAPERTUTTO. Vous n'avez pas d'épée?.. prenez la mienne!

HOFF. Merci!

(Il se battent)

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(Schlemil est blessé à mort et tombe. Hoffmann lui prend une petite clé pendue à son cou. Il s'élance dans

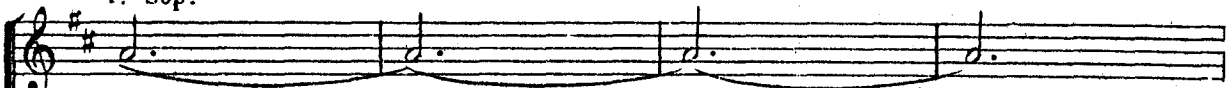
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

l'appartement de Guiletta) Pittichinaccio regarde Schlemil avec curiosité et s'assure qu'il est

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

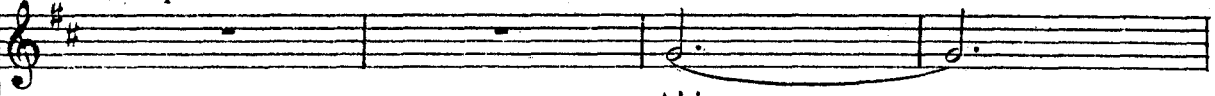
(CHŒUR DANS LA COULISSE)

1.^{re} Sop.



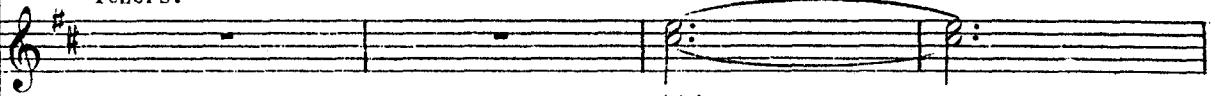
Ah!

2.^{de} Sop.



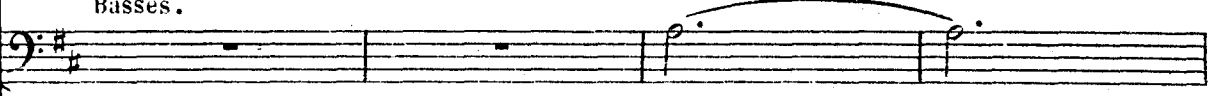
Ah!

Ténors.



Ah!

Basses.



Ah!

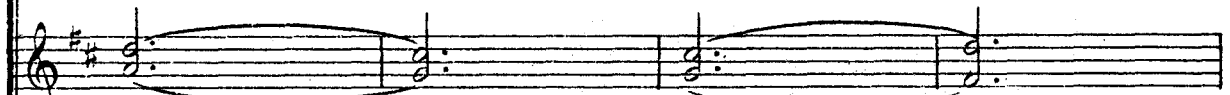
bien mort. Dapertutto ramasse tranquillement son épée et la remet au fourreau, puis il remonte



Bel - le nuit! ô nuit d'a_mour, Sou_ris à nos i - vres - ses;

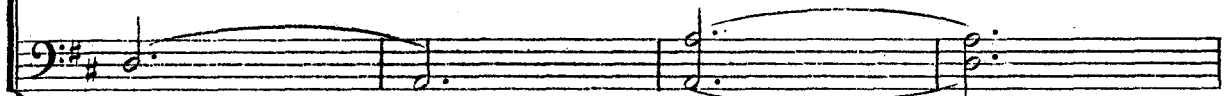


Bel - le nuit! ô nuit d'a_mour, Sou_ris à nos i - vres - ses;



Ah!

Ah!



Ah!

Ah!

vers la galerie.



pp

Ped. ☆

Ped. ☆

Ped. ☆

Ped. ☆

Nuit plus dou - ce que le jour, O bel - le nuit d'a - mour.

Nuit plus dou - ce que le jour, O bel - le nuit d'a - mour.

Ah! Ah!

Ah! Ah!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

(Giulietta paraît dans une gondole, au même moment, rentre Hoffmann)

Ah! Sou - ris à nos i -

O bel - le nuit d'a - mour! _____

Ah!

Ah!

p *cresc.*
Ped. * Ped. * Ped. *

HOFF. Personne!.. GIULIETTA. Ah! ah! ah!.. DAP. Qu'en fais-tu maintenant? GIUL. Je te

First system of the musical score. It features a vocal line in treble clef with lyrics: "vres - ses Nuit d'a - mour - - ô nuit - - d'a -". Below it is a second vocal line with lyrics: "Souris à nos i - vres - ses Ô bel - le nuit - - d'a -". The piano accompaniment consists of two staves: the right hand has chords and the left hand has a bass line. Dynamics include *f* and *dim.*. Pedal markings "Ped. ☆" are present at the bottom of the piano part.

l'abandonne!. PITTICHINACCIO. Cher ange . (il entre dans la gondole;Giulietta le prend dans ses bras)

Second system of the musical score. It features a vocal line in treble clef with lyrics: "-mour! Ah! ah! - ah! ah! ah! -". Below it is a second vocal line with lyrics: "-mour! ah! ah! ah!". The piano accompaniment consists of two staves: the right hand has chords and the left hand has a bass line. Dynamics include *pp*. Pedal markings "Ped. ☆" are present at the bottom of the piano part.

HOFF. Misérable!..NICK. Hoffmann! Hoffmann! Les sbires!..(Nicklausse entraîne Hoffmann)

ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah!

ah! ah!

dim.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ah!

ah!

ah!

ah!

RIDEAU.

Ped. *

Fin du 3^e Acte.

ACTE IV

PREMIER TABLEAU.

ENTR'ACTE

Andante.

PIANO.

ff

RIDEAU.

Enchaînez

A Venise — Chez Crespel — Une chambre bizarrement meublée — A droite un clavecin,
 Violons suspendus au mur; à gauche une fenêtre en pan coupé.
 Au fond entre deux portes, un grand portrait de femme accroché au mur — Soleil couchant.

ROMANCE.

№ 18

(Elle est assise devant le clavecin)

Andante.

ANTONIA. Elle a fui, la tourte.

PIANO. *p*

Ped. ☆

Récit. (se levant)

A. -rel - le! Ah! souve-nir trop doux! I - ma - ge trop cru - el - le!..

Ped. ☆

All^o Mesuré.

A. Hélas! à mes ge-noux Je l'entends, je le voi! Hélas! — à mes genoux je le

lento. **Andante.**

A. voi! je l'en - tends, je le voi!

suivez. **Andante.**

A.

Elle a fui, la tourte -

Ped. ☆

A.

-rel - le, Elle a fui loin de toi;

Ped. ☆ Ped. ☆

A.

Mais elle est tou - jours fi - dè - le Et te

Ped. ☆ Ped. ☆

A.

gar - de sa foi! — Mon bien ai - mé, ma voix t'ap -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A

-pel - - le Oui tout mon cœur — est à toi! Tout mon

Ped. ☆

A

cœur est à toi! *f* Tout mon cœur est à *p* rit.

Ped. ☆

A

Tempo. *pp* toi! Elle a fui la tourte - rel - - le, Elle a *Tempo.*

suivez. pp

Ped. ☆

A

più rit. fui, elle a fui loin de toi!

(Elle se rapproche du clavier et continue, debout, en feuilletant la musique)

dim.

Ped. ☆

A. Chè - re fleur qui viens d'è - clo - re, Par pi -

p

Ped. ☆

A. -tié ré - ponds moi! Toi qui

Ped. ☆

A. sais s'il m'aime en - co - re S'il me gar - - de sa

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *f cresc.* foi! Mon bien ai - mé, ma voix t'im - plo - - re Ah! que ton

cresc.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

cœur — vienne a moi! Que ton cœur vienne à

Ped. *

moi! *p rit. più rit.* Que ton cœur vienne à moi. *pp* Elle a

ff *p* *rit.* *stivez.* *pp*

Ped. *

fui, la tourte - rei - le, Elle a fui, elle a fui lon de

Ped. Ped. * Ped. *

(Elle se laisse tomber sur la chaise qui est devant le clavecin)

toi!

mf *dim.* *ff*

Ped. Ped.

SCÈNE.

ANTONIA, FRANTZ, CRESPEL.

F

Récit.

CRESPEL

Malheureuse enfant... fil-le bien ai-mé-e,

Récit.

f p *sf*

Andante.

Tu m'avais promis de ne plus chan-ter?

Andante.

f *dim.*

ANTONIA.

Moderato.

Ma mè-re s'é-tait en moi ra-ni-mé-e! Mon cœur,

Moderato.

pp

p *col canto.* *ppp*

cresc.

Più vivo.

en chantant, croyait l'écou-ter

CRESPEL.

C'est là mon tourment; la

Più vivo.

cresc. *sf* *pp* *pp*

Récit.

mè - re ché - ri - e T'a légué sa voix! **Allegro.** Regrets superflus!

col canto.

rall. *(avec force)* *f* *p* *rit.*

Par toi je l'entends. Non! Non! Je t'en pri - e! **1^o Tempo.**

f *rall.* *pp* *rit.* *mf*

ANTONIA. (tristement) (elle sort lentement)

Votre An - to - nia ne chante - ra plus. ————

Mouv^t de la Romance. *dolce.*

p *p* *pp*

CREPESL. **Récit.**

Désespoir! Tout-à-l'heure, en. ————

Allegro. *col canto.*

_cor, Je voy_ais ces ta_ches de feu co_lo_rer son vi_sa_ _ge!..
sostenuto.
p

Dieu! per_drai - je l'enfant que j'a_ do_ _re?..
Lento. *Animé.*
f *col canto.* *f*

animé.
 Ah! cet Hoffmann, c'est lui qui je_ta dans son cœur ces i_vres - ses!... J'ai fui

rall. (à Frantz, qui entre en ce moment)
 — jusqu'à Munich!.. Frantz, n'ouvre à per.
Allegretto
rall. *p*

FRANTZ. Il va pour sortir

F. Vous croyez?.. Je vais voir si l'on

C. _son _ ne! Où vas-tu?

p

F. sonne, Comme vous avez dit. (lui criant à l'oreille)

C. J'ai dit: _ N'ouvre à personne! A per_ son _ ne! Entends-tu, cette

mf *f* *p*

Allegro

F. Eh! mon Dieu! Je ne suis pas sourd!

C. fois? Bon! Que le diable t'em-

Allegro.

f *col canto.* *f* *p*

Allegretto.

F. *Oui, Monsieur: la clef sur la por-te, C'est conve-nu!* *(furieux)*
por-te! Bé-li-tre! A-nebâ-té! *f* *Mor.*

Allegretto.

(il sort vivement)

(Frantz va fermer la porte et redescend en scène)

C. *_bleu!*

FRANTZ., (seul)

Allegro.

Eh bien! Quoi! Toujours en co-lè-re! Bi-zar-re! Quin-teux! Exi-
Allegro.

pressez.

poco rit.

F. *-geant! Ah! l'on a du mal à lui plai-re... pour son ar-*

COUPLETS.

N^o 19

FRANTZ. *Allegretto.* 1^{er} COUPLET.

-gent! Jour et

PIANO. *f p p*

F. nuit je me mets en quatre, Au moins si gne je me

F. tais, C'est tout comme si je chan -

F. -tais!.. En-co-re non, si je chan-tais De ses mé -

F. *-pris il lui faudrait ra - bat - tre Je chante seul quelque*

F. *fois; Mais chan - ter n'est pas com - mo -*

suivez.

F. *-de: Tra la la la la la la la la la*

F. *la Ce n'est pourtant pas la voix La la la la la la la la la la*

p *ad libitum.* (il fait un couac)

F. *la Qui me fait défaut je crois Lala la la la la la la la la la la la la la la la*

p *rit.* *3* *3*

F. *Non, c'est la métho _de, c'est la métho _de c'est la méthode la mé - tho -*

suivez.

f *p* *rall.*

F. *_de Tra la*

mf *p* *rall.*

2^d COUPLET.

F. *la* *Damelou*

p *p*

F. *n'a pas tout en par - ta - ge Je chan - te pi - toy - a - ble -*

F. *- ment Mais je danse a - gré - a - ble - ment Je me le*

F. *dis sans com - pli - ment, Cor - bleu! la danse est à mon a - van -*

F. *- ta - ge C'est là, c'est là mon plus grand at - trait, Et dan -*

F. *- ser n'est pas comme - de! Tra la la la la la la la la*

(il danse en chantant)

rit.

la Près des femmes le jarret La la la la la la la la la la la N'est pas ce qui me nourrit

ad libitum. (il fait un faux pas et tombe)

Lala la la la la la la la la la la la la la la Non, c'est la mé - tho - de,

rit. (il se relève)

c'est la mé - tho - de, c'est la méthode, la mé - tho -

suivez.

rall.

-de, Tra la

rall.

il se laisse tomber sur une chaise.

la

p

SCÈNE

HOFFMANN, FRANTZ.

G

Allegro.

(il paraît à la porte du fond)

(il descend en scène)

HOFFMANN.

Frantz!.. c'est i-ci!

Allegro.

PIANO.

(Touchant l'épaule de Frantz)

H.

Debout, Pa-mi!

FRANTZ.

(il se lève)

Hein! qui va là?..

Récit.

H.

Moi - mê - me! Eh bien! An-to-ni -

(surpris)

F.

Monsieur Hoffmann!

Récit.

a Tempo. **Récit.**

H. - a? Ah! ah! Plus sourd enco_re que l'an pas - sé?

F. Il est sor.ti, Mon - sieur. Monsieur m'hono -

a Tempo. **Récit.**

a Tempo. (élevant la voix)

H. An - to - ni - a! Va, fais que je la

F. - re! Je me por.te bien grâce au ciel!

a Tempo.

H. voi - e!

(le regardant eu souriant) (il sort)

F. Très bien! qu'elle joi - e pour Monsieur Crespel!

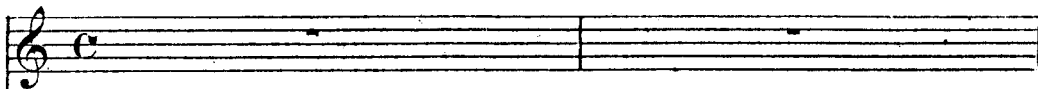
NICKLAUSSE: *Prends à témoin ce
chant délicieux où se
mariaient vos voix et
vos cœurs !..*

DUO

№ 20

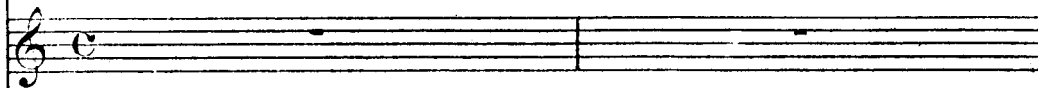
Moderato.

ANTONIA.



(Hoffmann s'approche du clavecin, s'assied et lit le morceau qui est ouvert sur le pupitre.)

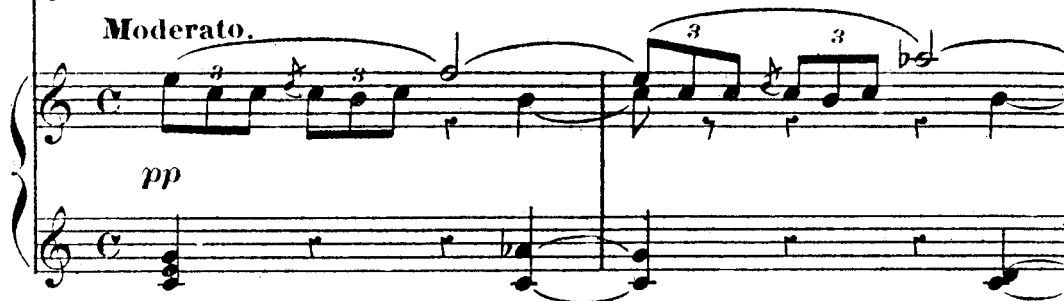
HOFFMANN.



Moderato.

PIANO

pp



(il chante en s'accompagnant)

Allegretto, *mezza voce*.



C'est une chanson d'amour qui s'envo - le

Allegretto.

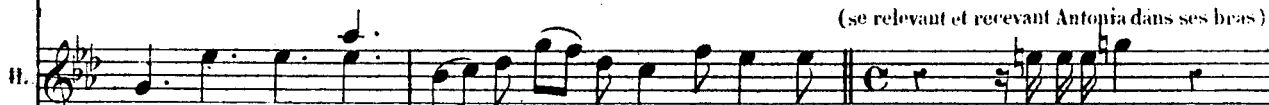


ANTONIA (entrant vivement)

f **All^o vivo.**

Hoff - mann!

(se relevant et recevant Antonia dans ses bras)



Triste ou fol - le qui - s'envo - le triste ou fol - le.

f Antonia!

All^o vivo.



NICKLAUSSE Je suis de trop! bonsoir!

All'vivace.

A.

Ab, je le savais bien que

All'vivace

Detailed description: This system shows the first vocal line (A.) and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Ab, je le savais bien que'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The tempo is marked 'All'vivace'.

A.

tu m'aimais, que tu m'aimais en - co - re Mon cœur m'avait bien

HOFFMANN.

Detailed description: This system shows the first vocal line (A.) and piano accompaniment for Hoffmann. The vocal line contains the lyrics 'tu m'aimais, que tu m'aimais en - co - re Mon cœur m'avait bien'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The tempo remains 'All'vivace'.

II.

dit que j'é - tais re - gret - té! Mon cœur m'a - vait bien

Detailed description: This system shows the second vocal line (II.) and piano accompaniment for Hoffmann. The vocal line contains the lyrics 'dit que j'é - tais re - gret - té! Mon cœur m'a - vait bien'. The piano accompaniment features a more complex harmonic structure with some chromaticism.

II.

dit que j'é - tais re - gret - té.

Allegretto.

Detailed description: This system shows the third vocal line (II.) and piano accompaniment for Hoffmann. The vocal line contains the lyrics 'dit que j'é - tais re - gret - té.'. The piano accompaniment is marked 'Allegretto' and features a steady eighth-note accompaniment. The tempo is 'Allegretto'.

II.

J'ai le bonheur dans l'a - me! De - main tu se - ras ma fem - me! Heureux é -

Detailed description: This system shows the fourth vocal line (II.) and piano accompaniment for Hoffmann. The vocal line contains the lyrics 'J'ai le bonheur dans l'a - me! De - main tu se - ras ma fem - me! Heureux é -'. The piano accompaniment continues with the eighth-note accompaniment. The tempo is 'Allegretto'.

H. *poux, heureux é - poux* L'a - ve - nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -

H. *rit. dim.* - nir - est - à nous, L'ave - nir, l'ave - nir est à nous, à nous. **ANTONIA.** J'ai le bonheur dans

A. l'â - me De - main je se - rai - ta fem - me! Heu - reux é - poux, - heureux é -

A. - poux L'a - ve - nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -

A. *rit. dim. animé. f.* - nir - est - à nous! L'ave - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. **HOFFMANN.** A l'a -

A. *amour soyons fi - dè - les! Que ses*

H. *amour soyons fi - dè - les! Que ses*

Ped. ☆

A. *chaî - nes é - ter - nel - les Oui,*

H. *chaî - nes é - ter - nel - les Ah! - gardent nos*

Ped. ☆

A. *gar - dent nos cœurs Du temps même vain -*

H. *cœurs nos cœurs Du temps même vain - queurs, du temps vain -*

A. *rit. très retenu. - queurs A l'amour soy - ons fi - dè - les!*

H. *- queurs! A l'a - mour soyons fi - dè - les! très retenu.*

rit. dim.

1^o Tempo.

A. J'ai le bonheur dans

H. J'ai le bonheur dans l'âme !

P *suivez.*

1^o Tempo.

A. l'âme De main je se rai ta fem me Heureux é

H. J'ai le bonheur dans l'âme De main tu se ras ma

A. -poux, — L'a ve nir est à *animé.*

H. femme Heureux é -poux, — L'a ve nir, l'a ve nir est à

A. nous, — est à nous! L'a ve nir est a *rit.*

H. nous, — est à nous! L'a ve nir est à *rit.*

rit. *cresc.*

A.
 nous L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. L'a - ve -
 H.
 nous L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. L'a - ve -

dim. *p* *animé.* *cresc.*

A.
 - nir est à nous! à nous!
 H.
 - nir est à nous! à nous!

f *ff*

HOFFMANN. **Récit.**

Pour - tant ô ma fian - cé - e, Te di -

3

H.
 -rai-je u - ne pen - sé - e Qui me trouble malgré moi?

Mesuré.

p

H. *Mesuré.*

La musique m'ins - - pire un peu de jalou - si - e; Tu l'aimes trop

ANTONIA. (souriant)

Voyez l'é - tran - ge fan - taisie! T'ai - mè - je donc pour el - le Ou

A. l'ai - mè - je pour toi? Car toi tu ne vas pas me dé - fen - dre

A. (mystérieusement) *Moderato.*

de chanter Comme a fait mon père? Oui, mon père à présent m'im -

HOFFMANN.

Quedis - tu!

Moderato.

très vite.

A. *-po-se la ver-tu du si - len - ce Veux-tu m'eu - ten - dre ?*

U. *(à part)*
C'est étrange! est-ce

ANTONIA (*avec force*)

II. *done ?.. Viens là comme au - tre - fois viens là — é -*

Ped. * Ped. * Ped. *

A. *-cou - te et tu verras si j'ai perdu ma voix, si j'ai perdu ma*

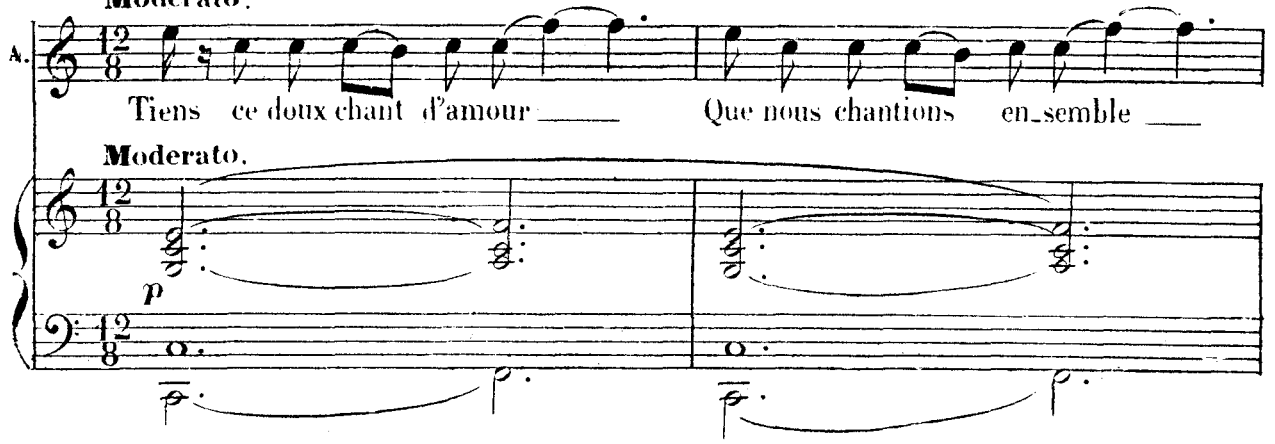
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

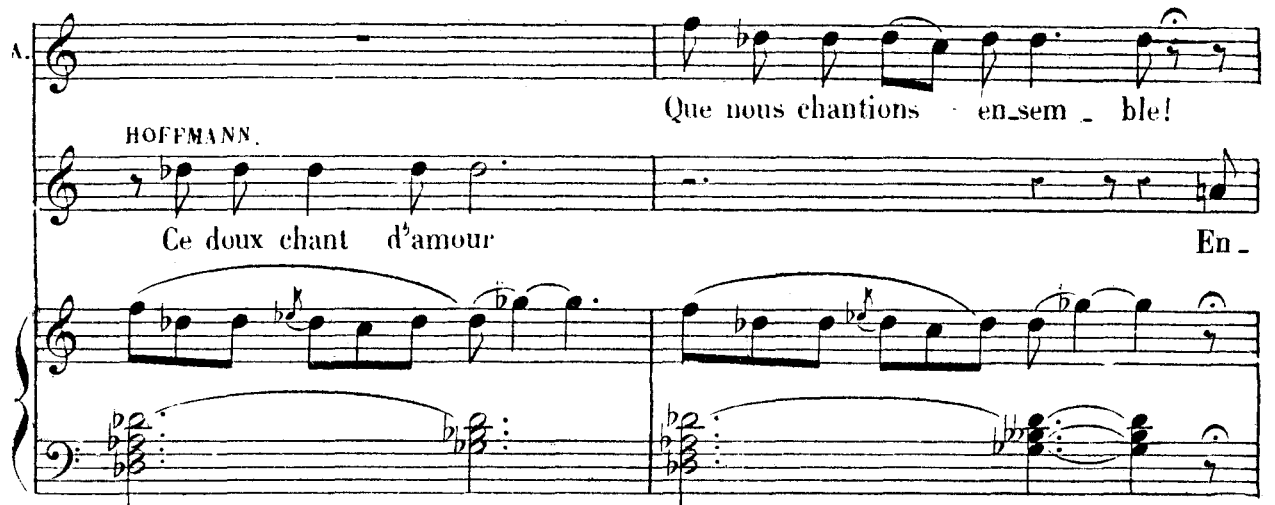
HOFFMANN. *Récit. très animé.*

A. *voix. Comme ton œil s'a - nime Et comme ta main tremble !..*

Ped. *

Moderato.

A. 

A. 

ANTONIA (s'accompagnant sur le clavier)

Allegretto.

II. 

2 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A. 

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

A. *triste ou fol - le! C'est u - ne chanson d'amour, C'est*

A. *riten.*
une chanson d'amour La rose nouvel - le sourit au printemps -

p
 Ped. ☆ Ped. ☆

A. *Las! combien de temps vivra - t - el - le?*

Ped. ☆ Ped. ☆

A. **Même mouv!**
Combien de temps vivra - t - el - le? vivra - t - el - le?

p

A.

 Ah! triste ou fol - le

H.

 C'est u_ne chanson d'amour qui s'en_vo - le tris_te!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A.

 Qui - s'envo - le triste ou fol - le tour - à - tour!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A.

 C'est u_ne chanson d'amour qui s'en_vo - le triste ou fol - le,

HOFFMANN.

C'est u ne chanson d'amour qui s'en_vo - le triste ou fol - le,

Ped.

A.

 - C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

II

 - C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

f *p*

HOFFMANN.

Un ray-on de flam-me pa-re ta beau-té.

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'â-me?

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'â-me? fleur de l'â-

Allegretto.

ANTONIA.

C'est u-ne chan-son d'amour qui s'en-vo-le, Triste ou fol-le,
- me? Triste ou fol-le,

Allegretto.

A. Qui s'en vo - le Triste ou fol - le Tour - à - tour!

H. C'est u - ne chan - son d'a - mour!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le; Triste ou fol -

H. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le, Triste ou fol -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *f* - le. C'est u - ne chan - son - d'amour. - C'est u - ne chan - son d'a -

H. *f* - le. C'est u - ne chan - son - d'amour, - C'est u - ne chan - son d'a -

Ped. ☆ *ff*

a Tempo. (Antonia porte la main à son cœur et semble prête à défaillir)

A. - mour!

H. - mour!

a Tempo.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SCÈNE

H

ANTONIA, HOFFMANN, MIRACLE, CRÈPEL, FRANZ.

HOFFMANN. *All^o agitato.* (à Antonia) **ANTONIA.** (mettant la main sur son cœur)

Qu'as-tu donc? Rien!

PIANO *f p* *f*

HOFFMANN. (écoutant) **ANTONIA.**

Chut! Ciel! C'est mon

f p *f*

A. (Elle sort) **HOFFMANN.** (se disposant à la suivre, puis se ravissant)

père! Viens! Non!

p *f*

H. *rall.* (il se cache dans l'embrasure de la fenêtre)

Je saurai le mot de ce mys - tère. (Crèpel paraît)

Allegro vivo.

suivez *crese.*

CRESPEL.

1^o Tempo.

Rien! J'ai cru qu'Hoffmann é-tait i-

ff *p*

HOFFMANN: (à part)

-ci?... Puis-se-t-il être au dia-ble! Grand mer-

FRANTZ. (entrant, à Crespel)

Récit.

-ci! Mon-sieur! le docteur Mi-

CRESPEL.

Allegretto.

Quoi?

p Récit.

Allegretto.

-ra - cle.

Allegretto.

Drô-le! In-fâ-me! Fer-me vi-te la

fp

F. *Oui, Mon - sieur.. mé - de - cin...*

Cr. *por - te!* *Récit.* *Lui, mé - de -*

p *Récit.*

Cr. *- cin? Non, sur mon â - me! Un fossoyeur, un assas - sin! Qui me tuerait ma*

Lento.

Cr. *fille, a - près ma fem - - me! J'en -*

Lento. **Allegretto.**

p *pp*

Cr. *- tends le cli - que - tis de ses flacons dans l'air! Loin de*

Récit **Allegretto**

pp

Allegro.

MIRACLE (paraissant subitement)

FRANTZ s'enfuit

Cr.

Ah! ah! ah! ah! Eh

moi qu'on le chas - - - se! Eu - fer!

Allegro.

Moderato.

M.

bien! me voilà! C'est moi - mê - - me! Ce bon monsieur Cres - pel! Je fai - - -

Moderato.

M.

- me! Où donc est - il? Ah! ah! ah! ah! Je cher -

CRESPEL. (Parrêtant)

Mor - bien!

M.

- chais notre An - to - ni - a! Eh bien! Ce mal qu'elle hé - ri - ta de sa mè - -

M. *-re?* Tou - jours en pro - grès?.. Chè - re bel - - -

M. *-le!* Nous la gué - ri - rous! Me - nez - moi près d'el - - -

M. *-le.* **CRESPEL** *rall.* **Allegro.** Eh là! tout

Pour l'assas - si - ner? Si tu fais un pas.. je te jet - te par la fe - nê - tre!

suivez **fp** **fp**

M. *rall.* (il avance un fauteuil) *doux!* Je ne veux pas vous dé - plai - re!

Cr. *Que fais - tu? traî - tre?..*

suivez **p**

MIRACLE — *Eh! ta! doucement! Je ne veux pas vous déplaire, et je traiterai votre fille à distance —* (Il avance deux fauteuils)

TRIO.

N^o 21.

Moderato.

HOFFMANN.

MIRACLE.

CRESPEL.

PIANO.

p

Moderato.

M.

HOFFMANN. (à part)

- ger, Il faut le re-con-naî - tre. L'ef -

H.

CRESPEL. (à part)

-froi me pé-nè - tre! L'ef - froi me pé-nè - tre!

pp

HOFFMANN.

L'ef -

CRESPEL.

H. *f* - froi me pé - nè - tre! *f* L'ef - froi me pé - nè - tre!

MIRACLE. (la main étendue vers la chambre d'Antonia)

f Lais - sez - moi l'in - ter - ro - ger! *f* A mon pouvoir vain -

très lié.

M. - queur Cè - de de bon - ne grâ - ce, Cè - de de

HOFFMANN.

D'é - pou - vante et d'horreur

M. bon - ne grâ - ce! Viens! Près de moi sans ter -

CRESPEL.

D'é - pou - vante et d'horreur

H. *Tout mon être se gla - - cel! Une é-tran-ge ter -*

M. *- reur Viens i - ci - prendre pla - ce! A mon pou -*

Cr. *Tout mon être se gla - - cel! Une é-tran-ge ter -*

H. *- reur m'en_chaîne - A cet - te pla - ce! J'ai peur!*

M. *- voir vain_queur Cè - de sans ter - reur!*

Cr. *- reur m'en_chaîne A cet - te pla - ce! J'ai peur!*

H. *D'é - pou_vante et d'hor_reur Tout mon être se*

M. *Viens! Près de moi - sans ter - reur,*

Cr. *D'é - pou_vante et d'hor_reur Tout mon être se*

H. *glace!* Une étrange terreur M'enchaîne à cette

M. Viens ici prendre place! A mon pouvoir vainqueur, Viens près de

Cr. *glace!* Une étrange terreur M'enchaîne à cette

H. *place!* Ah! j'ai peur! Ah! j'ai peur!

M. moi, et sans terreur! sans terreur!

Cr. *place!* Ah! j'ai peur! Ah! j'ai peur!

Allegro. CRESPEL. (s'asseyant sur le tabouret du clavecin)

Allons, parle! et sois bref!

Allegro.

(Miracle continué des passes magnétiques, la porte de la chambre d'Antonia s'ouvre lentement. Miracle indique par

ses gestes qu'il prend la main d'Antonia, qu'il la mène près de l'un des fauteuils et la fait s'asseoir)

MIRACLE.

CRSPEL

Veuillez vous as-seoir là! Je suis as -

(Miracle fait des passes)

MIRACLE. (sans répondre à Crespel)

-sis. Quel

âge a-vez-vous je vous pri-e? Je parle à
Qui? moi?

HOFFMANN.

Anto-ni - a!

vo-tre en-fant... Quel â - ge? ré-pon-dez!.. Je le

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The lyrics 'Anto-ni - a!' are written below it. The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'vo-tre en-fant... Quel â - ge? ré-pon-dez!.. Je le'. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part includes a 'sfz.' marking and a fermata over a chord.

(il écoute)

Même mouv!

veux!..

Même mouv!

Vingt ans!..

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'veux!..'. The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'Même mouv!' and 'Vingt ans!..'. The bottom two staves are piano accompaniment. The right hand part features a series of chords marked with a 'p' dynamic. The left hand part has a melodic line. A '12/8' time signature change is indicated at the beginning of the system.

Le prin-temps de la vi-e!..

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'Le prin-temps de la vi-e!..'. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The right hand part features a complex chordal texture with many notes, while the left hand part has a simpler melodic line.

(Il fait le geste d'un homme qui tâte le pouls)

Même mouv!

Voyons, voy-ons la main?

CRESPEL.

Même mouv! La main?..

The fourth system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'Voyons, voy-ons la main?'. The second staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'CRESPEL.'. The third and fourth staves are piano accompaniment. The right hand part features a series of chords, and the left hand part has a melodic line. A 'C' time signature change is indicated at the beginning of the system.

HOFFMANN. (à part)

Dieu! suis - je le jou -

MIRACLE. (tirant sa montre)

Chut! laissez-moi comp - ter.

II.

_ et d'un rêve?.. Est-ce un fan - tô - me?

MIRACLE.

Le pouls est i - négal et

Animé.

vif, Mau - vais symp - tô - me! Chan -

M.

CRESPEL.(se levant)

-tez Non, non, tais - toi! ne la fais pas chan -
 Animez de plus en plus.

erese.

La voix d'Antonia se fait entendre dans l'air

MIRACLE. Chantez! _____

 -ter!

f

ANTONIA.(dans la coulisse)

tr *ff* Ah! _____ *Moderato* MIRACLE(se levant; Voyez,
 _____ *Moderato*
ff _____ *f*

il semble suivre Antonia du geste; la porte de la chambre se referme brusquement)

son front s'anime, et son regard flamboie, Elle porte la main à son cœur a - gi - té!..

mf

CRESPEL.

Récit. MIRACLE. (se levant et remettant l'un des

Que dit-il? Il se - rait dom -

The first system of the musical score. It features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with the lyrics "Que dit-il?" and continues with "Il se - rait dom -". The piano accompaniment includes a forte dynamic marking (*f*) and a triplet of eighth notes in the right hand.

fauteuils en place)

M. - mage en vé - ri - té De lais - ser à la

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "- mage en vé - ri - té De lais - ser à la". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a forte dynamic marking (*f*).

mort u - ne si bel - le proie!... Si vous vou -

CRESPEL. Crespel repousse violemment

Tais-toi! tais-toi!

The third system of the musical score. The vocal line includes the lyrics "mort u - ne si bel - le proie!..." and "Si vous vou -". Below the vocal line, the name "CRESPEL." is written. The piano accompaniment includes a forte dynamic marking (*f*) and a sharp dynamic marking (*↑*).

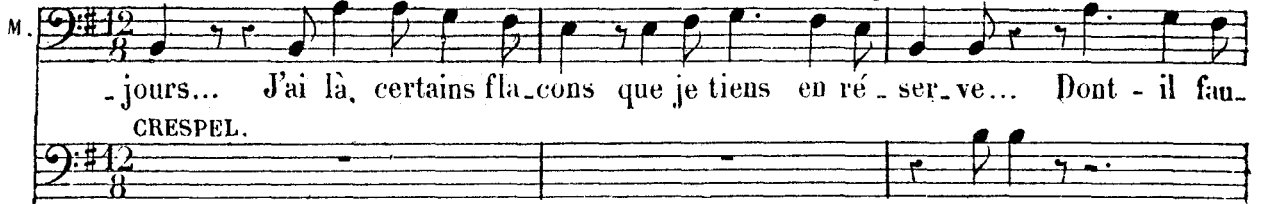
l'autre fauteuil.

M. - lez ac - cep - ter mon se - cours, Si vous vou - lez sau - ver ses

The fourth system of the musical score. The vocal line includes the lyrics "- lez ac - cep - ter mon se - cours, Si vous vou - lez sau - ver ses". The piano accompaniment includes a piano dynamic marking (*p*) and a forte dynamic marking (*f*).

Moderato.

(il tire plusieurs flacons de sa poche et les fait sonner comme des castagnettes)

M. 

- jours... J'ai là, certains flacons que je tiens en réser-ve... Dont - il faut -

CRISPEL.

Moderato. Tais-toi!



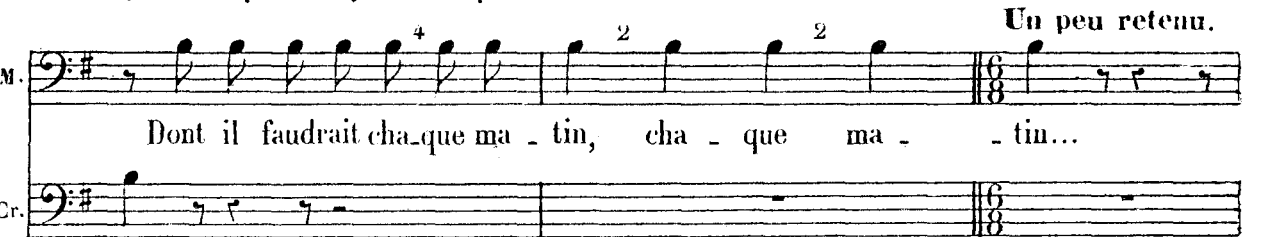
M. 

- drait...

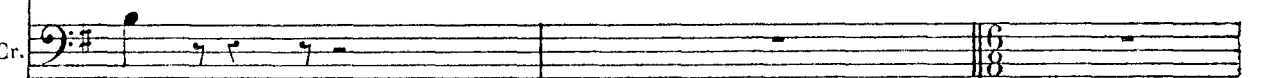
Cr. 

Tais-toi! Dieu me préser-ve D'écouter tes conseils, misé-érable as-sés.



M. 

Dont il faudrait cha-que ma-tin, cha-que ma-tin... Un peu retenu.

Cr. 

-sin!...

Un peu retenu.



M. 

Eh! oui, je vous en-tend! Tout à l'heure! un instant!...



Au - to - ni -
 Des fla - cons! pauvre pè - re! Vous en se - rez, — jès - pè - re, Con - tent!
 CRESPEL.
 Va - t'en! va -
 - al! An - to - ni - al!
 Ah! — bien — con - tent! Ah! —
 - t'en loin de moi, — Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! loin de moi, — Sa -
 H. *pp* A la mort — qui t'at -
 M. *pp* Eh! oui! je vous en -
 Cr. *pp* - tan! Re - dou - te la - co - lè - re
f *pp*

H. - tend! Je sau - rai, pauvre en -

M. - tend! Tout à l'heure! un ins - tant! Des flacons, pauvre

Cr. et - la - dou - leur la - dou - leur d'un pè - re! Va -

H. - fant, Tar - ra - cher, je l'es -

M. pè - re! Vous en - se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!... je vous en -

Cr. - t'en va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! va - t'en va - t'en va - t'en

cresc.

H. - pè - re! Tu ris en vain d'un

M. - tend! Oui, tout à l'heure! un instant! Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons

Cr. hors de chez moi, Sa - tan! hors de chez moi Redoute la co - lè - re, la co -

cresc.

H. *f* *pè - re, Sa - tan! Sa -*

M. *f* *oui! Des fla - cons, pau - vre pè - re, Vous en se - rez j'es -*

Cr. *f* *- lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui la dou - leur d'un*

H. *- tan! Tu ris en vain, tu ris en vain d'un*

M. *pè - re, Con - tent, oui, con - tent. Vous en se - rez j'es -*

Cr. *pè - re! Va - t'en! va - t'en! Ah! va - t'en! crains la dou - leur d'un*

H. *rit.* *ff* *pè - re, Sa - tan! Sa -*

M. *rit.* *ff* *pè - re, Con - tent! Con -*

Cr. *rit.* *ff* *pè - re, Va - t'en! Va -*

II. *- tan.* Continuant toujours avec le même rythme

M. *- tent!* Dont il faut

Cr. *- t'en!*

dim. **Animé.** *p*

M. **CRESPEL.** **MIRACLE.** **CRESPEL.**

- drant... *Va-t'en!* *va-t'en!* *Chaque ma-tin...* *Va-t'en!*

Cr. (il pousse Miracle dehors et referme la porte sur lui)

va-t'en! *Ah!*

p

Cr. *le voi-là de-hors!.. et ma porte est fer-mé-el.. Nous*

Cr. *Gr.*

som - mes seuls en - fin, ma fil - le

MIRACLE. (rentrant par la muraille)

Cr. *Gr.*

bien - ai - mé - e!.. Dont il fau - draît, cha - que ma -

M. *Gr.*

- tin... cha - que ma - tin...

CREPEL.

Ah! mi - sé - ra - ble!.. Ah! les flots! ah! les

Un peu retenu.

M. *Cr.*

rall. Eh! oui, je vous en - tend! Tout à l'heure un instant!

flôts puis - sent - ils l'englou - tir! Nous verrons si le dia - ble

Un peu retenu.

M. *Des fla-cons pauvre pè-re! Vous en se-rez, — j'es-pè-re, con-tent!*

Cr. *t'en fe-ra sor-tir!.. Va-t'en! va-*

An-to-ni-

II. *-a! An-to-ni-al!*

V. *Ah! — bien — con-tent! ah! —*

Cr. *-t'en! Loin de moi — Sa-tan! Va-t'en! va-t'en! Loin de moi, — Sa-*

II. *A la mort — qui t'ap-*

M. *Eh! oui je vous en-*

Cr. *-tan! Re-dou-te la-co-lè-re.*

pp *f* *pp*

H. *tend* Je sau - rai. pauvre en -

M. *tend!* Tout à l'heure! un ins - tant! Des flacons pauvre

Cr. et - la - dou - leur, la - douleur - d'un pè - rel Va -

H. *fant,* Tar - ra - cher je l'es -

M. pè - re Vous en - se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!.. je vous en -

Cr. *t'en!* va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! va - t'en!

cresc.

H. - pè - - rel! Tu ris en vain d'un

M. *tend!..* Oui, tout à l'heure un instant!.. Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons

Cr. Hors de chez moi, Sa - tan! - Hors de chez moi! Redoute la co - lè - re, la co -

H. *f* *pe - re, Sa - tan! Sa -*

M. *oui! Des fla - cons pau - vre pe - re. Vous en se - rez, j'es -*

Cr. *- le - re Et la dou - leur d'un pe - re, oui, la dou - leur d'un*

H. *- tan! tu ris en vain, Tu ris en vain d'un*

M. *- pe - re Con - tent! oui, con - tent Vous en se - rez - j'es -*

Cr. *pe - re! Va - t'en! va - t'en! ah! va - t'en Crains la dou - leur d'un*

H. *pe - re, Sa - tan! Sa -* *riten.*

M. *- pe - re! La mort at -*

Cr. *pe - re, Va - t'en! va -*

Animé.

H. *- tan!* *An -*

M. *- tend! Dont il fau - drait... cha - que ma - tin... Dont il fau -*

Cr. *- t'en!* *Va - t'en!* *va - t'en!*

Animé.

H. *- to - ni - a!*

M. *- drait... cha - que ma - tin!...*

Cr. *va - t'en!* *va - ten!*

(Miracle, suivi de Crespel, sort à reculons agitant ses flacons) Retenez jusqu'à la fin.

dim. *p Andante.*

dim. *pp*

SCÈNE

ANTONIA, HOFFMANN.

J

Moderato.

HOFFMANN. *Ne plus chan_ter! Hé_ _las! comment ob_ te_ nir*

Moderato.

PIANO.

(Antonia paraît)

H. *d'el_le Un pa_reil sa_cri - fi - ce?..*

mf m.g.

ANTONIA.

H. *Hé bien! mon père Qu'a-t-il dit?*

(lui prenant les mains)

H. *Neme deman_de rien; Plus tard, tu sauras*

fp pp

Andante con moto

H. *tout. U_ne rou_ te nouvel.le s'ouvre à nous, ô mon An.to.ni_*

dolce

sostenuto

pp

dolce

H. *cresc.*
 - a! Pour m'y sui - vre, chasse de ta mé - moi - re Ces rê - ves d'a - ve -

H. *dolcissimo* *poco rit.*
 - nir, de suc - cès et de gloi - re, Que ton cœur au mien con - fi -

cresc. *pp* *col canto*

a Tempo più lento.
 ANTONIA.

Andante

Mais, toi - mê - me?

H. - a! — L'a - mour, tous les deux nous con -

Andante
p *sfz* *pp* *pp*

H. *pp*
 vi - e; Tout ce qui n'est pas toi n'est plus rien dans ma vi - - - e! Dans ma

Più lento. ANTONIA. (après un silence)

H. - vi - - - - e! Tiens donc! voi-ci ma

Più lento

pp ppp ppp

Più vivo.

A. main!

HOFFMANN

Ah! chère An-to-ni - a! — pourrai-je re-con - naî - tre Ce que tu fais pour

Più vivo.

ritard.

col canto.

fp

(il lui baise les mains) **Andantino.**

H. moi? — Ton père - re va peut-ê - tre re_ve -

Andantino.

pp

ANTONIA.

II. - nir; Jete quit - te... à demain. A de - - main. —

(Hoffmann sort...Antonia le regarde s'éloigner. Après un moment elle redescend en scène)

Piano introduction for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one flat and a common time signature. The music features a flowing melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

ANTONIA.

Moderato

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal line (treble clef) begins with a rest followed by the lyrics "Démonpère aisément il s'est fait le com-". The piano accompaniment (grand staff) continues from the previous system. The tempo is marked "Moderato".

Démonpère aisément il s'est fait le com-

Moderato

Vocal and piano accompaniment for the third system. The vocal line (treble clef) begins with a rest followed by the lyrics "- pli... - ce! Al - lons, les pleurs sont su - per - flus! Je l'ai pro-". The piano accompaniment (grand staff) continues. The tempo is marked "Moderato".

- pli... - ce! Al - lons, les pleurs sont su - per - flus! Je l'ai pro-

(elle se laisse tomber sur le fauteuil)

Vocal and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line (treble clef) begins with a rest followed by the lyrics "- mis, je ne chan-te-rai plus! —". The piano accompaniment (grand staff) continues, featuring dynamic markings such as *sfz*, *pp*, *sfz*, and *pp*. The tempo is marked "Moderato".

- mis, je ne chan-te-rai plus! —

TRIO.

№ 22

ANTONIA.
UNE VOIX.

MIRACLE.

PIANO.
f

All^o maestoso.

MIRACLE (apparaissant subitement derrière Antonia et se penchant à son oreille)

M.

ciel t'a livrés en par - ta - ge, Faut-il les enfou - ir Dans l'ombre d'un mé -

Récit.

M.

- na - ge? Nas-tu pas en - ten - du dans un rêve orgueil - leux Ainsi qu'une fo -

Andante.

M.

- rêt par le vent balan - cé - e, Ce doux frémis - se - ment de la fou - le pres -

M.

- sé - e Qui murmu - re ton nom Et qui te suis des

All^o marcato.

M. yeux?.. Voi_là l'ar_den_te joie et la fête é_ter_nel_

All^o marcato.

M. - - - le

un peu moins vite.

Que tes vingt ans en

M. fleur sont près d'a_ban_don_ner! Pour les plaisirs bour_

M. _geois ou l'on veut t'enchaî_ner Et des marmots d'enfants qui te rendront moins

M. *rit.* **a Tempo.** **Récit.** ANTONIA (sans se retourner)

bel - - - le! Ah! quelle est cette

suivrez *ff*

A. **Mesuré.** **Récit.**

voix qui me trouble l'es - prit! Est-ce l'enfer qui

p

A. parle ou Dieu qui m'aver - tit?.. Non!

p *f*

A. **Récit.**

non! ce n'est pas là le bonheur, voix mau - di - te! Et contre mon or -

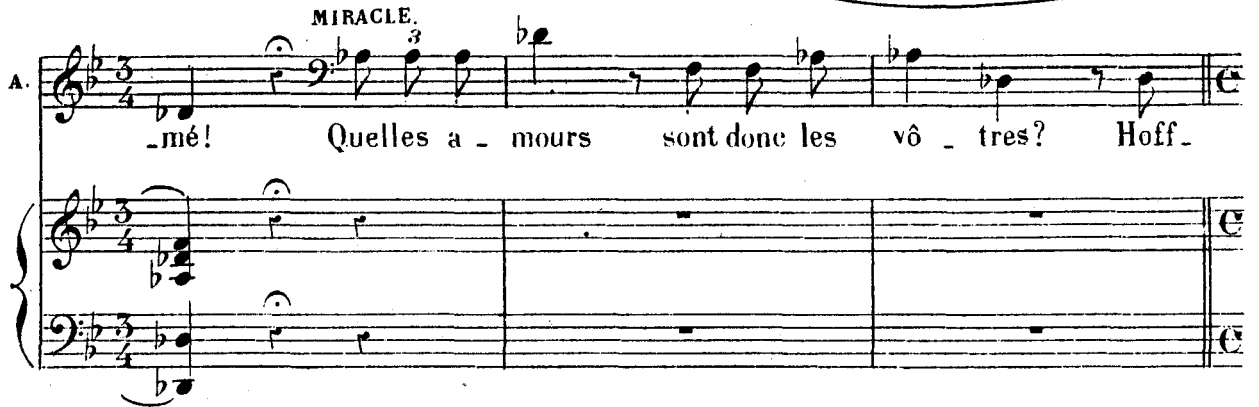
p

A. **Allegro.**

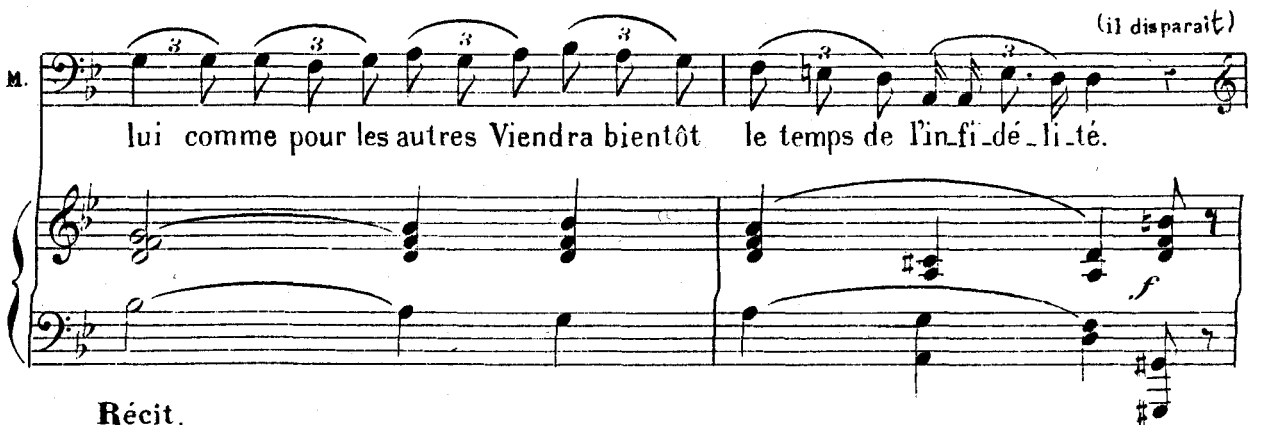
-gueil mon amour c'est ar - mé! La

A.  gloire ne vaut pas l'ombre heureuse ou m'in vite La maison de mon bien ai

p *suivez.*

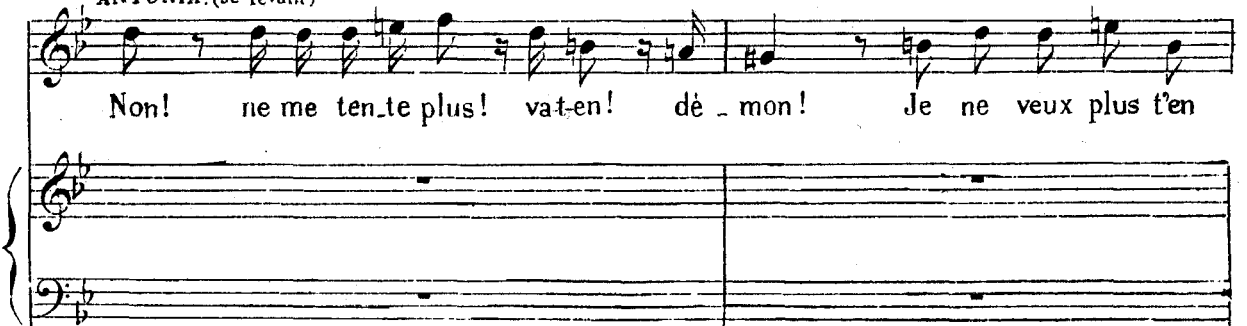
A. **MIRACLE.**  _mé! Quelles a mours sont donc les vô tres? Hoff

M.  _mann te sacrifie à sa bruta li_té! Il n'aime en toi que ta beauté Et pour

M.  lui comme pour les autres Viendra bientôt le temps de l'in fi dé li_té. (il disparaît)

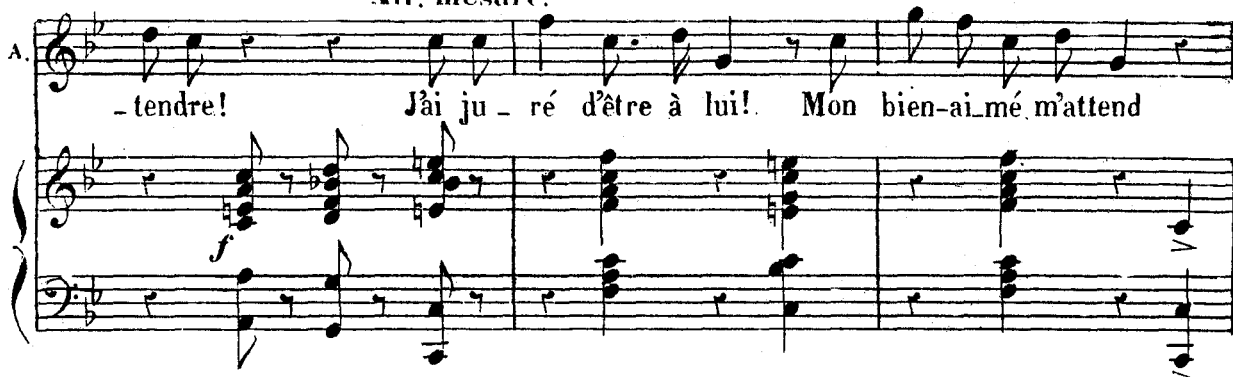
Récit.

ANTONIA. (se levant)

 Non! ne me ten te plus! vat-en! de mon! Je ne veux plus t'en

All^o mesure.

A. -tendre! J'ai ju - ré d'être à lui! Mon bien-ai-mé m'attend



Moins vite.

A. Je ne m'appartiens plus et ne puis me re - pren - dre! Et tout à l'heure en -


Moderato.



A. -cor, sur son cœur a-do - ré, Quel é - ternel a -



A. -mour ne m'a-t-il pas ju - ré! Ah!



(Regardant le portrait de sa mère)

Lent.

A. qui me sauvera du démon, de moi - mê - me? Ma mè - re! O ma

f Vite. *p*



MIRACLE.
(reparaissant)

A.
mè - re! Je l'ai - me! je l'ai - me! Ta

M.
mè - re O - ses-tu l'in - vo - quer? ta mè - re! Mais n'est-ce pas

M.
el - le qui parle et par ma voix, In - gra - te, te rap -

Récit.

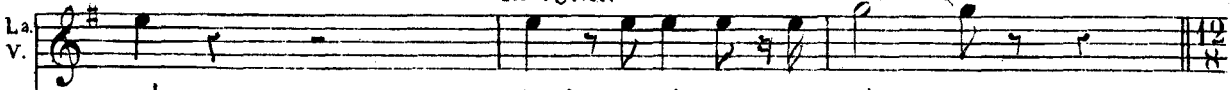
M.
- pelle La splendeur de son nom que tu veux ab - di - quer. É -

M.
- cou - te! An - to - ni - a! Ciel! É - cou - te! An - to - ni -

(le portrait s'anime)
LA VOIX. ANTONIA. MIRACLE. LA VOIX.

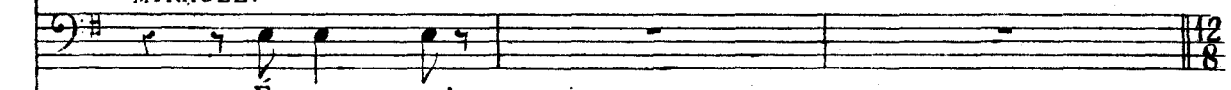
(les 2 Ped.)

ANTONIA

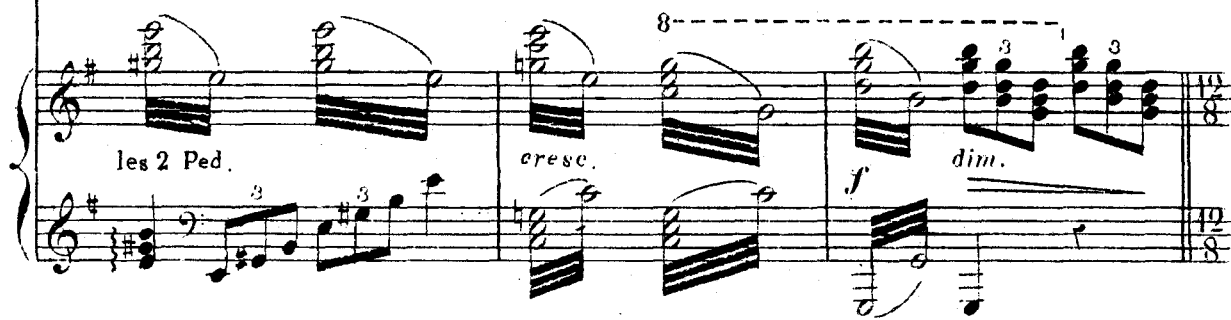
La V. 

- a! Dieu! ma mè-re! ma mè - re!

MIRACLE.



E - cou - te!

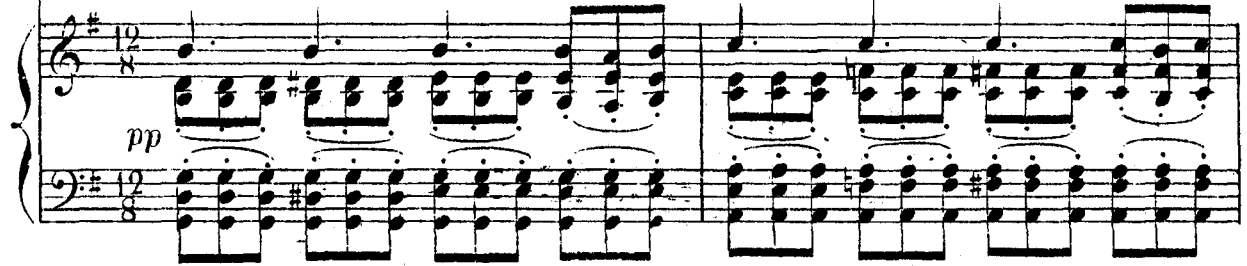


les 2 Ped. *cresc.* *f* *dim.*

Très modéré.
LA VOIX

La V. 

Chère en - fant! que j'ap - pel - le Comme au - tre -



pp

La V. 

- fois. C'est ta mè - re, c'est elle; entends sa voix!



La V. 

Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -



ANTONIA.

Anime.

Ah! c'est ma

fois, C'est ta mère c'est el - le; En - tends sa voix!

Animé. MIR.

mère, c'est el - le! Son âme m'appel - le! C'est sa voix l'entends -

Animé.

-tu Sa voix meilleu - re con - seil - lè - re Qui te lègue un ta -

LA VOIX.

An - to - ni - a!

- lent que le monde a per - du. É - cou - te! é -

La. V. An - to - ni - a!

M. - cou - te! El - le sem - ble re - vi - vre, Et le pu - blic loin -

cresc.

ANTONIA.

Ma mē - re! ma

Animé.

La. V. An - to - ni -

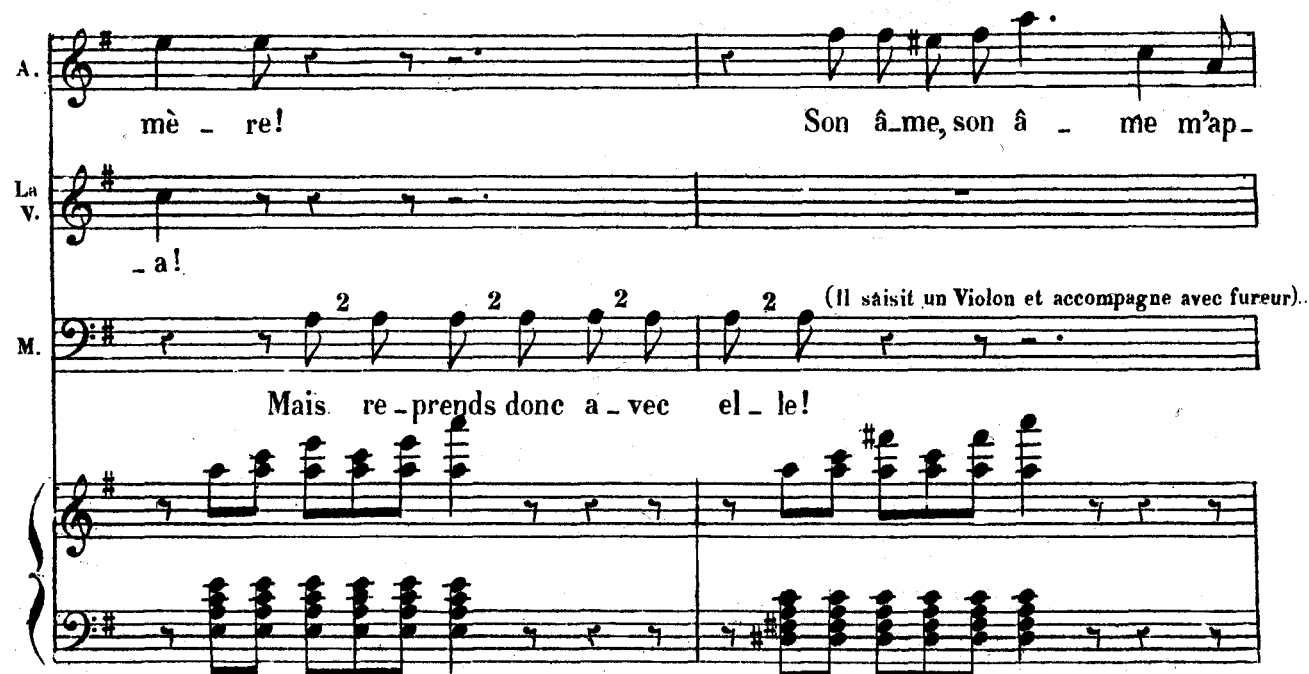
M. - tain De ses bravos l'en - i - vre!

A. mè - re! Son â - me, son â - me m'ap -

La. V. - a!

M. 2 2 2 2 (Il saisit un Violon et accompagne avec fureur).

Mais re - prends donc a - vec el - le!



A. *-pelle!..* Ma mè - re! ma

la V. An - to - ni - a!.. An - to - ni - a!..

M. mais reprends donc, reprends! reprends donc a_vec el - le!

A. mè - re! ma mè - re! Ah! _____

la V. _____ Ah! _____

M. Mais reprends donc a_vec el - - - le!..

allargando.

A. OÙ, son â-me m'ap-pel - le Comme au - tre -

la V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. OÙ, son â-me t'appel - - - le Comme au - trefois

A. *- fois! C'est el - le! el - le! J'entends sa*

la V. *- fois, c'est ta mè - re, c'est el - le! entends sa voix!*

M. *C'est ta mè - re, c'est el - le! entends sa voix, entends sa*

A. *voix! Oui, j'entends sa voix! Ah! ma mè - re!*

la V. *Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -*

M. *voix Oui, son âme t'appel - le Comme au - trefois! Entends sa*

A. *Ah! ma mè - re! Ah!*

la V. *- fois! Entends ma voix!*

M. *voix! Entends sa voix! En - tends sa voix!*

Allegro.

A. *Allegro.* Non! as - sez! Je suc - com - be et ne

fp

A. veux plus chan - ter!.. Quelle ar - deur, quelle ar -
MIRACLE.
En - core! en - co - re!... en -

A. - deur — m'en - brase et me dé - vo - re?
M. - co - re! pour - quoi t'arrê - ter? C'est ta

M. mè - re, c'est el - le! Son â - me t'ap - pel - le comme autre -

A. Ma mè - re! j'en - tends sa -

Ia V. Chère enfant que j'appel - le!..

M. - feis - En - tends sa voix! Oui, ta mè - re t'ap - pel - le!..

A. voix!

M. Oui, - c'est - son - â - me - qui t'ap - -

A. Ah - - - - - Oui, son â - me m'ap -

Ia V. Je t'ap - pel - le comme au - tre - fois!

M. - pelle!..

ff

Ped. *

allargando.

A. - pel - - - - le! Ah!

la V. ma voix t'ap - pel - - - - le!

M. sa voix t'ap - pel - - - - le.

Ped. *

A. Oui, son â - me - m'ap - pel - le Comme au - tre -

la V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. Oui, son âme t'appel - le C'est ta mère, c'est el - le

ff

A. - fois! C'est ma mè - re, - c'est el - le! J'entends sa voix!... —

la V. - fois! C'est ta mè - re, - c'est el - le! Entends ma voix!... —

M. comme au - tre - fois, Entends sa voix! Entends sa voix!... —

A. *Oui, son â - me - m'ap - pel - le comme au - tre -*

la V. *Chère en - fant que - j'ap - pel - le comme au - tre*

M. *Oui, son âme t'appel - le! C'est ta mè - re, c'est el - le*

ff

- fois! Ah! c'est - ma mè - re! j'entends sa

la V. *- fois! Chère en - fant! Oui, entends ma voix! ma*

M. *C'est - ta mè - re, c'est ta mè - re, Oui, entends sa voix! sa*

8

Ped. ***

Allegro.

A. *voix! Je cède au trans -*

la V. *voix! (il joue du violon avec furie)*

M. *voix!*

Allegro

ff *sp*

3

(MIRACLE même jeu)

A. *- port qui m'en_i - vre!... Quelle flamme*

fp *ff* *fp*

(MIRACLE même jeu)

A. *éblou_it mes yeux? Quelle flamme,*

ff *p* *Ped.*

A. *quelle flamme éblou_it éblou_it mes*

cresc.

A. *yeux? é - blou_it mes yeux? éblou_it mes*

A. *yeux? éblou_it mes yeux? Ah! Un seul mo -*

rit. *rit.*

p

A. *ment* *encore* *à vi - vre!* *Un seul mo - ment* *en - core* *a*

la V. *Ma* *voix* *t'ap - pel - le!...*

M. *Chan - te!* *chan - te!...*

A. *vi - vre* *Et* *que - mon - â - me* *vole* *aux cieux!*

la V. *ma* *voix* *t'ap - pel - le!...* *Ma*

M. *chante* *en - co - re!...*

A. *Ah!* *Et* *que - mon - â - me*

la V. *voix - t'ap - pel - le* *Comme au - trefois!...* *Chan - te*

M. *Sa* *voix* *t'ap - pel - le!...* *Chan - te*

A. vole aux cieux! mon â - me vole aux

la V. tou - jours, ma fil - le! Chan - te!..

M. Sa voix t'ap - pel - le! Tou - jours!.. son

A. cieux! Un seul mo - ment - en - core - a

la V. Ma voix t'ap - pel - le!..

M. â - me t'ap - pel - le Comme autrefois ...

A. vi - vre!.. Et que mon â - me vole aux cieux!

la V. Chan - te! chan - te! Ma voix t'ap - pel - le com.

M. Chan - te tou - jours! chan - te! chan - te! Sa voix t'ap -

A. Et que mon â - me vôle aux cieux!

la V. - me au - trefois! Chan - te tou - jours, tou -

M. - pel - le! Chan - te chan - te tou -

A. *animé* Je cède au trans - port qui m'en - i - vre! Quelle flam -

la V. - jours! Chère en - fant que j'ap - pel - le! Chère en -

M. - jours! C'est sa voix qui t'ap - pel - le C'est sa

animé.

crese.

A. - me é - blouit mes yeux? Un seul mo - ment en - core a

la V. - fant que j'ap - pel - le Comme au - trefois!

M. voix qui t'ap - pel - le Comme au - tre -

rit.

A. vi - vre! Ah! Un seul moment en - core à vi - vre!..

la V. ah! Mon âme t'ap - pel - le, t'appel - le!

M. fois! Son â - me t'ap - pel - le, t'appel - le!

ff *rit.*

più rit. (elle tombe sur le canapé, mourante)

A. Et que mon â - me vole aux cieux!

la V. Entends ma voix! Entends ma voix! (Le portrait reprend son premier aspect.)

M. Entends sa voix! Entends sa voix! (il s'engloutit dans la terre en poussant un éclat de rire)

rit.

rit.

ff

Ped. *Enchaînez*

FINALE.

N^o 23

All^o vivace.

ANTONIA.

NICKLAUSSE.
HOFFMANN.

MIRACLE.

CRESPÉL.

PIANO

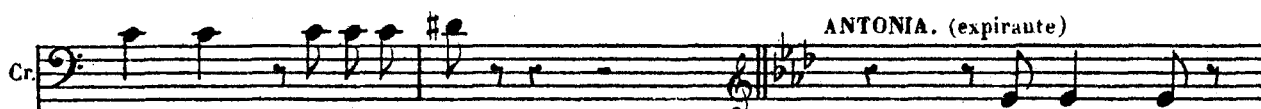
(accourant)

All^o vivace.

Mon en - fant!..

ma

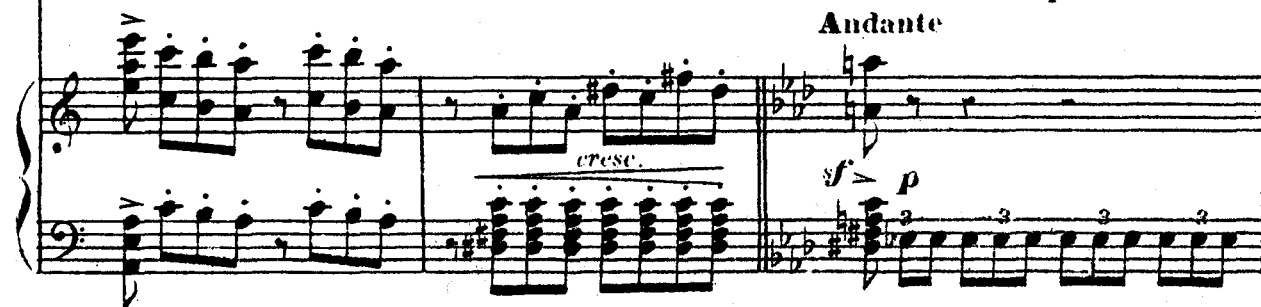
Cr. *ANTONIA. (expirante)*



fil - le!.. Antoni - a!..

Mon pè - re!..

Andante



A. *p*



Ecou - tez!..

c'est ma



A.

mère... ma mère qui m'appelle!.. Et lui de retour!..

All^{to} moderato.

pp 2 Ped.

ANTONIA.

C'est une chanson d'amour. Une chanson d'amour...

A.

Qui s'en va le Triste ou folle.... Ah! C'est une chan-

A.

- son d'amour!..

tr *di* *mi* *nu* *endo.*

(Elle meurt)

Allegro.

CRÉSPÉL.

Non! un seul mot, un

f *sf* *p*

Cr.

seul! ma fil.le! par.le - moi!.. ma fil - le!.. Par.le donc!..

Cr.

mort ex_é_cra - ble!.. Non! pi.tié! pi - tié! — grâ - ce!..

Cr.

(à Hoffmann qui entre)

Éloigne-toi!.. ma fil - le!.. Hoffmann! ah! mi - sé -

f

Cr.

- ra - ble! Cest toi, c'est toi qui l'as tu - ée!.. Du sang

(saisissant un couteau pour frapper Hoffmann.)

Cr.

Pour co - lorer sa joue! une arme! un cou - teau! un couteau!

NICKLAUSSE. l'arrêtant. HOFFMANN. (à Nicklausse)

Mal - heureux!.. Vi - te! don - ne l'a -

Moderato.

II.

- lar - me! Un medecin! un méde - cin!

MIRACLE. (paraissant)

Présent!..

(il se penche vers Antonia et lui prend la main qui retombe inerte)

M.

Mor - te!

dimin. *p*

HOFFMANN.

(avec désespoir)

An-to-ni

CRESPEL. (éperdu)

Ah! Dieu!... mou en - fant!... ma fil -

pp

(Frantz est entré le dernier et s'est agenouillé près d'Antonia)

H.

a!

RIDEAU.

Cr.

le!

p *ff*

3 3 3 3

V

Enchaînez

INTERMEZZO

INTERMÈDE

(Un rideau de nuages passe devant la scène)

№ 24

(Un velario nasconde la scena al publico)

All^{to} mod^{to}

p

p

p

pp

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with complex chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation, including a 'Ped.' marking and a star symbol.

Third system of musical notation, showing intricate chordal patterns.

Fourth system of musical notation, with 'dim.' and 'rit.' markings.

Moderato.

Fifth system of musical notation, starting with 'pp' and 'bien chanté molto cantabile'.

Sixth system of musical notation, continuing the 'Moderato' section.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#). The music consists of chords in the treble and a rhythmic bass line. The first measure has a fermata over the treble staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#). The music consists of chords in the treble and a rhythmic bass line. The first measure has a fermata over the treble staff.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#). The music consists of chords in the treble and a rhythmic bass line.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#). The music consists of chords in the treble and a rhythmic bass line. The first measure has a fermata over the treble staff.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#). The music consists of chords in the treble and a rhythmic bass line. The first measure has a fermata over the treble staff.

First system of musical notation, consisting of a treble staff and a bass staff. The treble staff contains a series of eighth and sixteenth notes, while the bass staff features a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The treble staff includes a piano (*p*) marking and a forte (*f*) marking. The bass staff continues with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff shows a more active melodic line with various articulations. The bass staff maintains the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble staff includes the instruction *sempre*. The bass staff continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble staff includes the markings *piu dolce* and *morendo*. The bass staff continues with eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble staff begins with the marking *ppp*. The bass staff continues with eighth-note accompaniment.

*Enchainez avec
l'Entr'Acte*

ENTR'ACTE

PIANO

Moderato *rall* *a Tempo.* *molto rall* *a Tempo*

The first system of the musical score is for the piano. It consists of two staves, treble and bass clef, with a grand staff bracket on the left. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. The piece begins with a *Moderato* tempo and a piano (*p*) dynamic. It then transitions through *rall* (rallentando), *a Tempo.* (return to tempo), *molto rall* (molto rallentando), and finally *a Tempo*. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

The second system continues the piano accompaniment. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The dynamics remain piano (*p*).

The third system continues the piano accompaniment. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The dynamics remain piano (*p*).

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The dynamics include *dim.* (diminuendo) and *pp* (pianissimo).

The fifth system continues the piano accompaniment. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The dynamics include *f* (forte) and *pp rall.* (pianissimo rallentando).

(RIDEAU)

On parle.

DERNIER TABLEAU
Même décor qu'au 1^{er} Acte.

SCÈNE

HOFFMANN, NICKLAUSSE, LINDORE, LUTHER, NATHANAËL

LES ÉTUDIANTS.

№ 25 (*)

Récit.

HOFFMANN.

Voi - là quelle fut l'histoi - re de mes a -

Récit.

PIANO.

(Acclamations dans la coulisse.
on crie: Stella! Stella!)

H.

- nous Dont le souve - nir et mon cœur restera tou - jours.

Allegro.

LUTHER.

Grand succès!.. ou ac -

- sen - do

LINDORE (à part)

- cla - me no - tre pri - ma don - na!..

Il n'est plus à craindre:

(*) Pour la Version avec parole on se page 258

(Il s'esquive)

Li.
à moi la Di - va!..

Récit. HOFFMANN. NATHANAËL.

Stel - la! Qu'a de commun Stel - la?..

Récit.

NICKLAUSSE. (se levant en sursaut) Moderato.

Je comprends!.. Trois dra - mes dausun dra - me:

Moderato. dolce.

N.

Olympi - a, An - to - ni - a. Giuliet - - ta.

cre - - scen - - do.

Allegro.

N.
ne sont qu'une même fem - me: La Stel - la!

Ténors. *f*

LES ÉTUDIANTS. La

Basses. *f*

p *f* *f*

Allegro.

N.
Buvons à cette honnê - te

Stel - la!

Stel - la!

f *p*

N.
da-me! Hoffmann. (furieux) *f* *p*
Un mot de plus... et, sur mon â - me. Je te

f *fp*

suivez.

NICKLAUSSE.

(d'un ton de reproche)

Allegro poco maestoso.

(il jette son verre par terre)

Moi, ton Mentor! mer - ci!

bri - se comme ceci!

Ab! je suis fou! à

Allegro poco maestoso.

nous le ver - ti - ge di - vin Des es - prits de l'alcool, de la

bière et du vin!.. A nous l'ivres - se et la fo - li -

- e! Le né - ant par qui l'on ou - bli -

furioso

Lent.

HOFFMANN. *A nous les esprits de la bière, de l'alcool et du vin! faites couler dans nos veines l'oubli, le vertige le sommeil du néant et l'inertie de la mort;*

Moderato.

HOFFMANN.

-e! Allumons le punch! grisons -

TÉNORS.

NATHANAËL avec les 1^{ers} Ténors. Allumons le punch!

BASSES.

HERMANN avec les 1^{eres} Basses Allumons le punch!

Moderato.

Allumons le punch!

PIANO.

H.

- nous! Et que les plus fous roulent sous la ta - ble!

grisons-nous! Et

grisons-nous! Et

Allegro.

que les plus fous roulent sous la ta - - - ble!

que les plus fous roulent sous la ta - - - ble!

Allegro.

Lu_ther est un brave hom - me; Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

Lu_ther est un brave hom - me; Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

C'est demain qu'on l'as_som - me! Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

C'est demain qu'on l'as_som - me! Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

Sa cave est d'un bon dril le Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

Sa cave est d'un bon dril le Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

C'est de - main qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

C'est de - main qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! Ti - re lan laire! ti - re lan
 pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! Ti - re lan laire! ti - re lan

8

ff **Vivace.**
 la Jus - qu'au ma - tin rem
 la Jus - qu'au ma - tin rem -

ff
Animé. **Vivace.**

8

- plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain Jus -
 - plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain le pot d'é -

qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au ma - tin, jus -

qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au ma - tin, jus -

rit

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain d'é - tain. (Les Etudiants entrent tumultueusement dans une salle voisine; Hoffmann reste immobile)

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain d'é - tain.

a Tempo.

fff

NICKLAUSSE (à Hoffmann): Eh! bien, Hoffmann? (Hoffmann ne répond pas et reste absorbé dans sa pensée)

WILHEM (entraînant Nicklausse — et désignant Hoffmann): Il est complètement ivre!..

MUSIQUE DE SCÈNE ET ROMANCE.

№ 27

(Hoffmann se laisse tomber, accablé, près
d'une table. Le grand tonneau du fond devient lumineux et laisse voir la Muse
enveloppée d'une auréole lumineuse) LA MUSE: Et moi?..

Largo.

PIANO. *p* *pp* bien chanté et expressif. *pp*

Moi, la fidèle amie Dont la main essuya tes

yeux?... Par qui la douleur endormie S'exhale en rêves

dans les cieux? Ne suis-je rien? Que la tempête Des passions

s'apaise vers toi! L'homme n'est plus, renais poète! Je t'aime,

cresc

HOFFMANN (dans l'extase et comme attiré par la muse)

Hoffmann! Appartiens - moi! O Dieu de quelle ivresse em -

mf div *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆

- bra - ses - tu m'as à - me Comme un con - cert di - vin ta

Ped. ☆ Ped. ☆

voix m'a pé - né - tré D'un feu doux et brû - lant mon.

☆ Ped. ☆

H. être est dé - vo - ré Tes regards dans les miens ont

Ped. ☆ Ped. ☆

é - pan - ché la flam - - me, Com -

Ped. ☆ Ped. ☆

H. - me des astres ra - di - eux ! Et je sens, o ma muse ai - mé - e, Pas -

mf Ped. ☆ *sf* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. - ser ton haleine embaumé - e Sur mes lèvres et sur mes yeux!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *Pas-ser ton ha-lei-ne ton ha-leine embau-*

Ped. * Ped. * Ped. Ped.

H. *-mé-e Surmesle-vres surmes lè-vres et surmes yeux. Muse ai-*

Ped. *

H. *-me-e je suis à toi!*

f

dans l'ivresse, Stella entre et s'approche lentement) STELLA: Hoffmann? endormi!..

ff *p* *ritard*

Enchaînez.

FINALE.

HOFFMANN, STELLA, NICKLAUSSE, LINDORF,
puis LUTHER et LES ÉTUDIANTS.

№ 28

NICKLAUSSE. Non, ivre mort. LINDORF (entrant) NICKLAUSSE Tenez, voilà le
Trop tard, Madame! Corbleu! conseiller Lindorf qui vous attend!

PIANO. *pp*

Vivace.
Tenors.

Hoffmann est sous la protection de la muse.
Stella attirée par Lindorf ne quitte pas des yeux Hoffmann.

ff

Basses.

Quelques Étudiants rentrent en scène en chantant, le reste dn dehors.

Jus -

ff

Vivace.

cresc.

f cresc.

Jus -

- qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au matin Rem -
- qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au matin Rem -

-plis le pot de tain! Jusqu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus -

-plis le pot de tain, le pot de - tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re, Jus -

rit.

-qu'au matin, jus - qu'au ma - tin. Remplis, remplis le pot de - tain. dé -

-qu'au - matin, jus - qu'au ma - tin. Remplis, remplis le pot de - tain. dé -

-tain!

-tain!

Allegro a Tempo.

RIDEAU.

8

FIN